

 **Speedglas™**

# 3M™ Speedglas™ 9100 Series Welding Shields



User Instructions  
Bedienungsanleitung  
Notice d'instructions  
Инструкция по  
эксплуатации  
Інструкція з експлуатації  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de uso  
Instruções de uso  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning

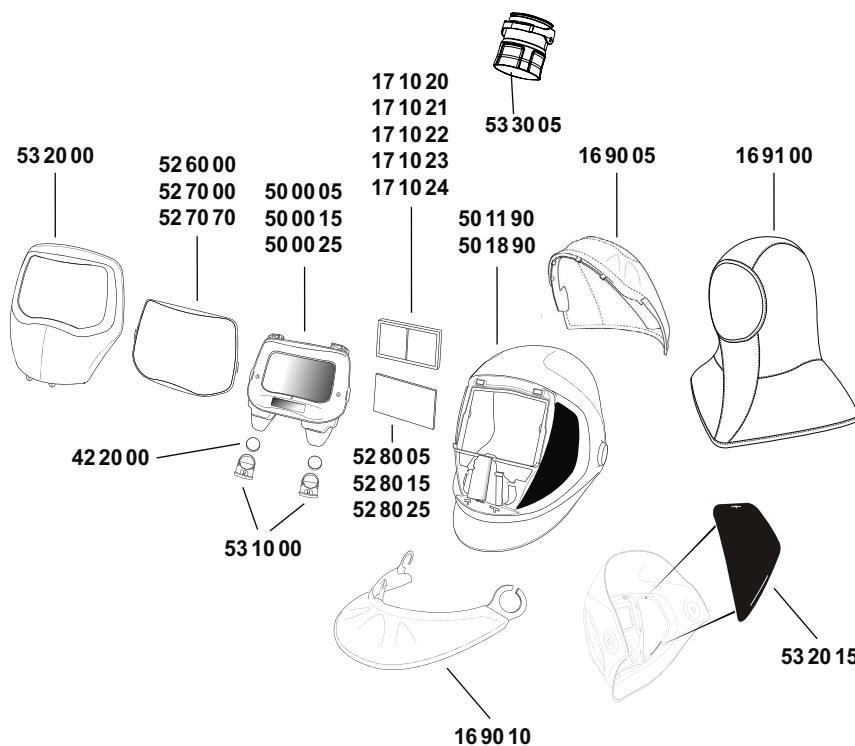
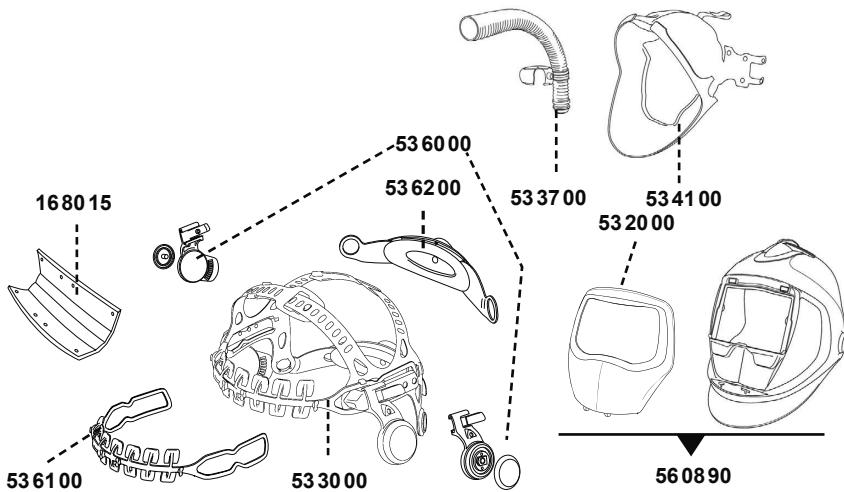
Brugsanvisning  
Käyttöohjeet  
ارشادات المستخدم  
Kasutusjuhend  
Vartotojo žinynas  
Lietošanas instrukcja  
Instrukcja obsługi  
Pokyny  
Használati utasítás  
Instructiuni de utilizare  
Navodila za uporabo  
Užívateľská príručka

Upute za uporabu  
Upustvo za upotrebu  
Қолданушының  
нұсқаулығы  
Инструкции за  
използване  
Kullanıcı Talimatları  
Οδηγίες Χρήσης  
הוראות שימוש במכח הריתוך  
使用说明

**3M**

## Parts List

---





## User manual

### 3M™ Speedglas™ 9100 Series Welding Shields



DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56,  
12103 Berlin, Germany (Notified body 0196). INSPEC International Limited, 56 Leslie  
Hough Way Salford, M6 6AJ, UK (Notified body 0194)

This product has been produced to comply with the requirements of the  
Australian Standards AS/NZS 1337.1:2010 under an agreed production certification  
scheme operated during manufacture in accordance with the  
SAI Global Standards Mark programme.

(GB) (IE) (AE) User Instructions .....	page	1
(DE) (CH) (AT) Bedienungsanleitung .....	Seite	2
(FR) (CH) (BE) Notice d'instructions .....	page	4
(RU) Инструкция по эксплуатации .....	страница	5
(UA) Інструкція з експлуатації .....	сторінка	7
(IT) (CH) Istruzioni d'uso .....	Pagina	9
(NL) (BE) Gebruiksaanwijzing .....	pagina	10
(ES) Instrucciones de uso .....	página	12
(PT) Instruções de uso .....	página	13
(NO) Bruksanvisning .....	side	15
(SE) Bruksanvisning .....	sida	16
(DK) Brugsanvisning .....	side	17
(FI) Käyttöohjeet .....	sivu	19
(EE) Kasutusjuhend .....	lk.	20
(LT) Vartotojo žinynas .....	puslapis	21
(LV) Lietošanas instrukcija .....	lappuse	23
(PL) Instrukcja obsługi .....	strona	24
(CZ) Pokyny .....	strana	26
(HU) Használati utasítás .....	oldal	27
(RO) Instructiuni de utilizare .....	pagina	29
(SI) Navodila za uporabo .....	stran	30
(SK) Užívateľská príručka .....	strana	32
(HR) Upute za uporabu .....	stranica	33
(RS) Upustvo za upotrebu .....	strana	35
(KZ) Қолданышының нұсқаулығы .....	бет	36
(BG) Инструкции за употреба .....	стр.	38
(TR) Kullanıcı Talimatları .....	Sayfa	39
(GR) Οδηγίες Χρήσης .....	Σελίδα	41
(IL) הוראות שימוש במכחת הריתוך .....	עמודים	44
(CN) 使用说明 .....	页	45



# Instruction 3M™ Speedglas™ 9100 and 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields

(GB) (IE) (AE)

## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant user instructions for 3M™ Speedglas™ Welding Filters, 3M™ Air Delivery Units and reference leaflets where you will find information on approved combinations of air delivery units, spare parts and accessories.

## SYSTEM DESCRIPTION

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultraviolet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The 9100 Series Welding Shields are designed to be used only with 3M Speedglas 9100 Welding Filters and Protection Plates. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield also protects against certain airborne contaminants when used with an approved air delivery unit.

### ⚠ WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

**Particular attention should be given to warning statements ⚠ where indicated.**

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 Air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 and EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0194 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by INSPEC International Ltd.

3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0086 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by BSI Product Services.

## LIMITATIONS OF USE

- ⚠ Only use with original 3M Speedglas Spare Parts and Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the technical specifications.
- ⚠ The use of substitute components, decals, paint or other modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.
- ⚠ Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.

⚠ 3M Speedglas Welding Shields are not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.

⚠ The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig G:1)

⚠ Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## 3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR WELDING SHIELD

⚠ Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

⚠ Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt. Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

⚠ Leave the contaminated area immediately if any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.

⚠ High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

⚠ Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## EQUIPMENT MARKING

3M EN175B (medium energy impact B)

3M EN12941 TH2 (assigned protection factor 20, nominal protection factor 50)

3M EN14594 2B (assigned protection factor 20, nominal protection factor 50, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

## PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.

⚠ The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:5). The welding helmet has two adjustment knobs, with two different functions, working independent of each other. The right side knob is for up and down friction and the left side knob is for the parking position. Turning the right side knob clockwise will increase friction up and down. Turning the left side knob clockwise adjusts the holding force of the helmet in the raised up position (parking position). **Note!** If this knob is over tightened the parking position will not function properly. (see fig H:1-H:2)

### **3M™Speedglas™ 9100 Air Welding Shield**

Adjust and fit the air delivery unit as outlined in the appropriate user instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig F:5)

⚠ It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

### **CLEANING INSTRUCTIONS**

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

⚠ To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

### **MAINTENANCE**

#### **Replacement of:**

- welding filter see fig. (C:1-C:4)
- headband see fig. (D:1-D:2)
- sweatband see fig. (E:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

### **3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD**

Replacement of face seal see fig. (F:1-F:4)

### **STORAGE AND TRANSPORTATION**

Do not store outside the temperature range -30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

### **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

#### **WEIGHT:**

Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter):	275 g
--	-------

Welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter):	470 g
---	-------

Headband	135 g
----------	-------

Operating temperature:	-5°C to +55°C
------------------------	---------------

Head sizes:	50-64 cm
-------------	----------

#### **MATERIAL:**

Shield:	PPA
---------	-----

Silver front:	PA
---------------	----

SideWindows:	PC
--------------	----

Headband:	PA, PP, TPE, PE
-----------	-----------------

Face seal:	50% Polyester, 50%Cotton
------------	-----------------------------

Air duct:	Latamid 66 E21
-----------	----------------

## **Bedienungsanleitung zu den 3M™ Speedglas™ 9100 und 3M™ Speedglas™ 9100 Air Schweißerkopfteilen**



### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen sowie den Referenztabellen auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

### **PRODUKTBESCHREIBUNG**

Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 schützen den Anwender vor Schweißfunken und vor gesundheitsschädiger UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren auftreten. Die vorliegenden Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Vorsatzscheiben eingesetzt werden.

In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluftsystem bietet das Kopfteil einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen freierwerden können.

### **⚠ WARNHINWEISE**

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

**Bitte beachten Sie besonders die mit einem ⚠ gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.**

### **ZULASSUNG**

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und sind

mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Sie entsprechen den Vorgaben der EN 175 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgten bei folgendem Prüfinstitut: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196). In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluft-Atemschutzsystem entsprechen die 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfeteile den Vorgaben der EN12941 bzw. EN14594. Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfeteile mit der Kennzeichnung CE0194 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: INSPEC International Ltd. Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfeteile mit der Kennzeichnung CE0086 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: BSI Product Services.

### **EINSATZBESCHRÄNKUNGEN**

⚠ Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigelegten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.

⚠ Der Einsatz von nicht 3M zugelassenen Ersatz- und Zubehörteilen, das An- bzw. Aufbringen von Aufklebern oder Farben sowie andere mögliche Modifikation des Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen, da das Produkt nicht mehr konform zu dem ursprünglich geprüften und zugelassenen Produkt ist.

⚠ Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfsteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbrille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfsteils.

- ⚠ Das vorliegende Schweißerkopfteil ist nicht für schwere Überkopf- Schweiß- oder -Schneidarbeiten geeignet. Hier besteht eine Verletzungsgefahr durch das Herabfallen der Metallschmelze.
  - ⚠ In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißer neben Ihnen arbeiten, sollten Sie die Seitenfenster des Schweißerkopfteils mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine Blending zu vermeiden (Abb. G:1)
  - ⚠ Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.
- 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR – FREMD-BELÜFTETES SCHWEISSERKOPFTEIL**
- ⚠ Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben). Das Atemschutzgerät darf nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre eingesetzt werden.
  - ⚠ Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.
  - ⚠ Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, das schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.
  - ⚠ An den Stellen, an denen die Gesichtsabdichtung abschließt sollte der Anwender glatt rasieren sein.

## KENNZEICHNUNG

3M EN175B - (mittlere Stoßenergie B)

3M EN12941 TH2 - Nomineller Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20.

3M EN14594 2B - Nomineller Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20; höhere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.

## VOR DEM EINSATZ

Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut (Abb. A:1). Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

⚠ Die vorliegenden Schweißerkopfteile sind schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, dass diese in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen.

## EINSATZ

Das Kopfteil muss so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird.

Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte die Abb. B:1 – B4. Das Schweißerkopfteil hat zwei Einstellknöpfe, für zwei verschiedene Funktionen, die unabhängig voneinander eingestellt werden. Mit dem rechten Einstellknopf wird das Öffnen und Schließen des Schweißerschirms eingestellt.

Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, stellt sich ein größerer Widerstand beim Öffnen und Schließen des Schirmes ein. Mit dem linken Einstellknopf wird die "Parkposition" des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, wird die Kraft erhöht, mit der der Schirm in der "Parkposition" gehalten wird. **Achtung:** Wird der Einstellknopf überdreht, wird der Schirm nicht in der "Parkposition" gehalten. (s.Abb. H:1 - H:2).

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem so ein, wie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen beschrieben. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsabdichtung (Abb. F:5).

⚠ Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsabdichtung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

## REINIGUNG

Reinigen Sie das Schweißerkopfteil mit einer milden Seifenlauge und einem fusselfreiem Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszuschließen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Waschen Sie die textilen Teile (z.B. Kopfschutz) gemäß den Informationen auf dem Produktlabel.

## WARTUNG

- Blenschutzkassette – s. Abb. C:1 -C:4
- Kopfband – s. Abb. D:1-D:2
- Schweißband – s. Abb. E:1

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokalen gültigen Bestimmungen.

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Austausch Gesichtsabdichtung s. Abb. (F:1-F:4)

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%. Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

## TECHNISCHE DATEN

### GEWICHT:

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	275 g
---	-------

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern und Luftkanal (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	470 g
---	-------

Kopfband:	135 g
-----------	-------

Einsatztemperatur:	-5°C to +55°C
--------------------	---------------

Kopfgrößen:	50-64
-------------	-------

### MATERIAL:

Schweißerkopfteil:	PPA
--------------------	-----

Hitzeschutzschild, silber:	PA
----------------------------	----

Seitenfenster:	PC
----------------	----

Kopfband:	PA, PP, TPE, PE
-----------	-----------------

Gesichtsabdichtung:	50% Polyester, 50% Baumwolle
---------------------	---------------------------------

Luftkanal:	Latamid 66 E21 (schlagzäher Kunststoff)
------------	---

# Notice d'instructions des coiffes de soudage 3M™ Speedglas™ 9100 et 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(FR) (CH) (BE)

## NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, les notices d'utilisation des filtres de soudage 3M™ Speedglas™, des unités de distribution d'air 3M™ et les feuillets de références où vous trouverez les informations relatives aux combinaisons approuvées pour les systèmes de filtration et de distribution d'air, les pièces détachées et les accessoires.

## DESCRIPTION DU SYSTEME

Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour la protection de l'utilisateur contre les étincelles/éclaboussures, les radiations dangereuses d'ultraviolet (UV) et d'infrarouge (IR) provenant des procédés de soudage à l'arc. Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour être utilisées uniquement avec les filtres de soudage et les protections 3M Speedglas 9100. La coiffe de soudage 3M Speedglas 9100 Air protège aussi l'utilisateur contre certains contaminants présents dans l'air quand elle est utilisée avec une unité de distribution d'air homologuée.

## ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur.

Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et / ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la durée d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l'ensemble des informations fournies.

**Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements △ lorsqu'ils sont indiqués.**

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/EEC (Équipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

Ces produits répondent aux exigences des normes européennes harmonisées EN 175 et EN 166. La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivré par DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organisme Notifié 0196). Les coiffes ventilées Speedglas 9100 Air répondent aux exigences des normes européennes harmonisées EN 12941 et EN 14594. Les systèmes 3M Speedglas 9100 Air incorporant des unités de filtration à ventilation assistée ou des régulateurs à adduction d'air marqués CE0194 sont certifiés selon l'Article 10, examen CE de type et article 11, Contrôle Qualité CE délivré par INSPEC International Ltd. Les systèmes 3M Speedglas 9100 Air incorporant des unités de filtration à ventilation assistée ou des régulateurs à adduction d'air marqués CE0086 sont certifiés selon l'Article 10, examen CE de type et article 11, Contrôle Qualité CE délivré par BSI Product Services.

## LIMITES D'UTILISATION

△ Utiliser uniquement avec des pièces détachées et des accessoires 3M Speedglas listés dans le feuillet des références et selon les conditions d'utilisations données dans les spécifications techniques.

△ L'utilisation de composés de substitution, décalcomanies, peinture ou autres modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et

invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non conforme aux classes de protection et aux homologations.

△ Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.

△ Les coiffes de soudage Speedglas ne sont pas conçues pour des opérations lourdes de soudage/coupage de hauteur à cause du risque de brûlure liée à la chute de métal en fusion.

△ Les fenêtres latérales doivent être couvertes avec les caches dans les cas où d'autres soudeurs travaillent à côté de vous et que la réflexion de la lumière qu'ils émettent passent au travers des fenêtres latérales. (voir fig G:1)

△ Les matériaux qui peuvent éventuellement entrer en contact avec la peau du porteur ne sont pas connus comme causant des réactions allergiques chez la majorité des personnes. Ce produit ne contient pas de composant fait à base de latex naturel.

## COIFFE DE SOUDAGE

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

△ Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

△ Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M: chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil). Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères d'oxygène ou enrichies en oxygène.

△ Quittez immédiatement la zone contaminée si: une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

△ Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, ou lors d'un travail physique très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé). Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

△ Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact du visage.

## MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

3M EN175B (impact d'énergie moyenne B)

3M EN12941 TH2 (facteur de protection assigné 20, facteur nominal de protection 50)

3M EN14594 2B (facteur de protection assigné 20, facteur nominal de protection 50, exigence de grande résistance)

Les marquages additionnels sur ce produit font référence à d'autres normes.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet (voir fig A:1), en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

△ La coiffe de soudage est résistante à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou

d'une surface très chaude. Nettoyer régulièrement la coiffe pour minimiser ce risque.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajuster la coiffe de soudage selon vos préférences personnelles pour obtenir un maximum de confort et de protection. (voir fig B:1 - B:4). La coiffe de soudage a deux molettes de réglage, avec deux fonctions différentes, fonctionnant de façon indépendante. La molette côté droit est pour le frottement haut et bas et la molette côté gauche est pour la position de maintien. Tourner la molette côté droit dans le sens des aiguilles d'une montre augmentera le frottement haut et bas. Tourner la molette côté gauche dans le sens des aiguilles d'une montre ajustera la force de maintien de la coiffe dans la position relevée (position de maintien). **Note!** Si la molette est trop serrée la position de maintien ne fonctionnera pas correctement.(voir fig H:1-H:2)

### Coiffe de soudage 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuster et régler l'unité de distribution d'air comme décrit dans la notice d'instruction appropriée. Ajuster le joint facial pour qu'il s'adapte à la forme du visage. (voir figure F:5)

⚠ Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage et ne pas éteindre l'unité d'alimentation en air tant que vous êtes dans la zone contaminée.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la coiffe de soudage avec un détergent doux et de l'eau.

⚠ Afin d'éviter tout dommage à la coiffe, ne pas utiliser de solvant pour la nettoyer. Nettoyer les protections de la tête selon les instructions de nettoyage indiquées sur les étiquettes.

## MAINTENANCE

### Remplacement de:

- Filtre de soudage voir fig. (C:1 -C:4)
- Harnais voir fig. (D:1-D:2)
- Bandeaup de confort voir fig. (E:1)

## Инструкция сварочных щитков 3M™ Speedglas™ 9100 и 3M™ по эксплуатации Speedglas™ 9100 Air

(RU)

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, прочтите эти инструкции вместе с инструкциями по эксплуатации 3M на сварочные светофильтры 3M™Speedglas™, устройства подачи воздуха 3M™ и Техническими паспортами, в которых

Вы можете найти информацию по одобренным комбинациям устройств подачи воздуха, запасным частям и аксессуарам.

### ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Средство индивидуальной защиты лица и глаз при сварке 3M Speedglas 9100 защищает глаза и лицо пользователя от искр/брзг, опасного ультрафиолетового излучения (УФ) и инфракрасного излучения (ИК), образующихся при газо/электро сварке. Это изделие разработано для использования только со сварочными светофильтрами и защитными пластинами 3M Speedglas 9100. 3M Speedglas 9100 Air в комплекте с утвержденными устройствами подачи воздуха защищает также от определенных воздушных загрязнений.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правильный выбор, обучение, эксплуатация и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя. Несоблюдение правил эксплуатации этого средства

⚠ Les parties de produit hors d'état d'utilisation doivent être disposées en accord avec la législation locale.

### COIFFE DE Soudage 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Remplacement du joint facial voir figure. (F:1-F:4)

### STOCKAGE ET TRANSPORT

Ne pas stocker ce produit en dehors de l'écart de températures comprises entre - 30°C et +70°C  $^{\circ}\text{C}$  ou avec une humidité dépassant 90%. L'emballage d'origine convient au transport du produit.

### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

#### Poids:

Coiffe de soudage avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 275 g

Coiffe de soudage avec arrivée d'air et avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 470 g

Harnais 135 g

Température d'utilisation: -5°C to +55°C

Tour de tête: 50-64

### MATÉRIAUX:

Coiffe:	PPA
Facade argentée:	PA
Fenêtres latérales:	PC
Harnais:	PA, PP, TPE, PE
Joint facial:	50% polyester, 50% coton
Arrivée d'air:	Latamid 66 E21

защиты и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде, может нанести вред здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или постоянной потере трудоспособности.

**Особое внимание следует уделить информации, выделенной знаком △.**

### СЕРТИФИКАТЫ

Эти изделия отвечают требованиям Директивы Европейского Союза 89/686/EEC (Средства Индивидуальной Защиты) и имеют маркировку CE. Изделия соответствуют гармонизированным Европейским Стандартам EN 175 и EN 166. Сертификация EC на соответствие требованиям типовых испытаний в соответствии со Статьей 10, была проведена DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Нотифицированный орган номер 0196). Средство защиты органов дыхания Speedglas 9100 Air соответствует гармонизированным стандартам EN 12941 и EN 14594. Сварочный щиток Speedglas 9100 Air, оснащенный блоками принудительной подачи воздуха или регуляторами подачи сжатого воздуха, обозначен маркировкой CE0194, сертифицирован в соответствии со статьей 10 «Типовые испытания EC» и статьей 11 «Контроль качества EC», выпущенными

компанией INSPEC international Ltd. Сварочный щиток Speedglas 9100 Air, оснащенный блоками принудительной подачи воздуха или регуляторами подачи сжатого воздуха, обозначенный маркировкой CE0086, сертифицирован в соответствии со статьей 10 «Типовые испытания ЕС» и статьей 11 «Контроль качества ЕС», выпущенными Британским институтом стандартов (BSI Product Services).

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОДТВЕРЖДЕНИИ СООТВЕТСТВИЯ

СИЗ лица от механических воздействий, неионизирующих излучений, брызг расплавленного металла и горячих частиц. В сочетании с соответствующим фильтром и блоком принудительной подачи воздуха щиток сварщика 3M Speedglas 9100 Air образует фильтрующее СИЗОД для защиты от газов и/или аэрозолей с изолирующей лицевой частью.

Изделия маркованные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза  прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты».

Данный продукт соответствует требованиям национальных стандартов РФ ГОСТ Р 12.4.238-2007 СИЗ глаз и лица при сварке и аналогичных процессах. Общие технические условия и ГОСТ Р 12.4.230.1-2007 СИЗ глаз. Общие технические требования. СИЗОД с принудительной подачей воздуха, включающее в свой состав щиток Speedglas 9100 Air соответствует требованиям национального стандарта РФ ГОСТ Р 12.4.250-2009 Фильтрующие СИЗОД с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном. Общие технические требования. Методы испытаний. Маркировка.

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

- ⚠ Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары торговой марки 3M, перечисленные в техническом паспорте и в соответствии с условиями определенными в технической спецификации.
- ⚠ Использование суррогатных компонентов или модификаций, не определенных в этой инструкции по эксплуатации, может серьезно снизить защиту и лишить гарантий и привести к тому, что изделие не будет соответствовать заявленным уровням защиты и сертификатам.
- ⚠ Защита глаз, используемая поверх стандартных корректирующих очков, может передавать удар, что создает опасность для пользователя.
- ⚠ Сварочный щиток 3M Speedglas не предназначен для тяжелых работ над головой, связанных со сваркой/резкой, ведущих к риску ожога падающим расплавленным металлом.
- ⚠ Боковые окошки должны быть закрыты защитными пластинами в том случае, когда другие сварщики работают рядом и отраженный свет проникает через боковые окошки под щитком. (см. Рис G:1).
- ⚠ Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей. Данные изделия не содержат элементов, сделанных из натурального каучукового латекса.

## СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК 3M™SPEEDGLAS™9100 AIR

⚠ Не используйте средства защиты органов дыхания от неизвестных атмосферных загрязнений или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH).

⚠ Не используйте в среде, содержащей менее 19,5 %

кислорода. (По нормам компании 3M. В отдельных странах могут применяться другие предельные уровни кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.) Не используйте эти изделия в среде кислорода или в обогащенной кислородом атмосфере.

- ⚠ Немедленно покиньте загрязненную зону в случае: повреждения любой части системы, уменьшения или прекращения подачи воздуха в лицевую часть, затруднения дыхания, появления головокружения или какого-либо другого недомогания, появления запаха или вкуса загрязняющих веществ или симптомов раздражения.
- ⚠ Сильный ветер более 2 м/с или очень напряженная работа (когда давление внутри головной части может стать отрицательным) может снизить уровень защиты. Настройте оборудование в соответствии с условиями работы или рассмотрите варианты альтернативного средства защиты органов дыхания.
- ⚠ Пользователь должен быть чисто выбран в месте контакта средства защиты органов дыхания с лицом.

## МАРКИРОВКА

3M EN175B (удар средней энергии В)  
3M EN12941 TH2 (номинальный коэффициент защиты 50)  
3M EN14594 2B (номинальный коэффициент защиты 50, требования повышенной прочности)

Дополнительная маркировка относится к другим стандартам.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно проверьте комплектность изделия (см. Рис А:1), целостность и правильность сборки, любые поврежденные или дефектные части должны быть заменены перед эксплуатацией.

- ⚠ Сварочный щиток устойчив к теплу, но он может загореться или расплавиться при контакте с открытым пламенем или очень горячими предметами. Для минимизации этого риска держите щиток чистым.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Отрегулируйте сварочный щиток в соответствии с Вашими индивидуальными особенностями для достижения максимального комфорта и защиты. (см. Рис B:1 - B:5). Сварочный щиток имеет две регулировочные ручки, которые работают независимо друг от друга. Регулировочная ручка с правой стороны щитка отвечает за изменение силы трения при поднятии и опускании щитка, а с левой за положение «парковка». Поворачивая правую регулировочную ручку по часовой стрелке, увеличиваем усилие трения при поднятии и опускании щитка. Поворачивая левую регулировочную ручку по часовой стрелке, меняем силу, удерживающую щиток в поднятом положении (позиция «парковка»). **Внимание!** Если эта регулировочная ручка сильно зажата, то позиция «парковка» не будет функционировать должным образом. (смотри рис. H:1-H:2).

### Сварочный щиток 3M™Speedglas™9100 Air

Отрегулируйте и подгоните блок подачи воздуха так, как это описано в соответствующей инструкции по эксплуатации. Отрегулируйте лицевое уплотнение по размеру лица. (Рис F:1 – F:4)

- ⚠ Для достижения запланированного коэффициента защиты важно, что бы лицевое уплотнение было правильно установлено и подогнано. Не снимайте сварочный щиток и/или не выключайте подачу воздуха до выхода из загрязненной зоны.

## ОЧИСТКА

Очистку сварочного щитка производите водой с мылом.

⚠ Чтобы не повредить щиток, не применяйте растворители для его очистки. Очистку защиты головы производите в соответствии с инструкцией по стирке на ярлыке.

## ОСЛУЖИВАННЯ

Замена:

- сварочного фильтра см. Рис (C:1 -C:4)
- оголовья см. Рис (D:1-D:2)
- накладки на оголовье см. Рис (E:1)

⚠ Замененные части должны быть утилизированы в соответствии с местными нормативными актами.

## СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Замена лицевого уплотнения Рис. (F:1-F:4)

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Температура хранения от - 30°C до +70°C. Абсолютная влажность не выше 90%. Оригинальная упаковка подходит для транспортировки изделия.

Дата изготовления указана на корпусе щитка. Срок службы данного изделия составляет 5 лет с даты изготовления. При наличии повреждений изделие должно быть немедленно заменено.

## Інструкція на 3M™ Speedglas™ 9100 та 3M™ Speedglas™ 9100 зварювальні щітки з подачею повітря



### ІНСТРУКЦІЇ КОРИСТУВАЧА

Будь ласка, прочитайте ці інструкції у комбінації з іншими відповідними інструкціями користувача для зварювальних фільтрів 3M™ Speedglas™, та 3M™ Блоків подачі повітря, а також інструкціями користувача, де ви знайдете інформацію щодо затвердження комбінацій з блоками подачі повітря, запасних частин та аксесуарів.

### ОПИС СИСТЕМИ

Зварювальні щітки серії 3M Speedglas 9100 допомагають захистити очі та обличчя користувача від іскор/брізоз, шкідливого діючого фільтрового (УФ) та інфрачервоного (ІК) випромінення, що виникають у результаті процесів електродугового/газового зварювання. Зварювальні щітки серії 9100 спроектовані для застосування тільки зі зварювальними фільтрами та захисними пластинами серії 9100. Зварювальний щиток серії 3M Speedglas 9100 з подачею повітря, при використанні у комбінації з затвердженім блоком подачі повітря також захищає від повітряних забруднень.

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Правильний підбір, навчання, використання і технічне обслуговування продукту необхідно для того, щоб допомогти захистити користувача. Недотримання всім інструкціям з використання цих пристрій для захисту та/або неправильна носіння комплектного продукту протягом усього періоду дії шкідливих факторів, можуть негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до важкої або небезпечної для життя хвороби, травми або втрати працевлаштності.

Для відповідності та належного використання дотримуйтесь вимог місцевого законодавства та технічних специфікацій до даного продукту.

Зверніть особливу увагу на інформацію, яка позначена знаком оклику - ⚠.

### СХВАЛЕНО

Продукція відповідає вимогам директиви Європейського співтовариства 89/686/EEC (Personal Protective Equipment

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ВЕС:

Сварочный щиток с боковыми окошками (без оголовья и сварочного светофильтра): 275 г

Сварочный щиток с воздуховодом и боковыми окошками (без оголовья и сварочного светофильтра): 470 г

Оголовье 135 г

Температура эксплуатации: -5°C до +55°C

Размер головы: 50-64

### МАТЕРИАЛ

Щиток: PPA

Серебристая фронтальная пластина: PA

Боковые окошки: PC

Оголовье: PA, PP, TPE, PE

Лицевое уплотнение: 50% полиэстер,

50% хлопок

Воздуховод: Latamid 66 E21

Юридический адрес изготовителя:

3M Швеция AB, ул. Эрнста Хедлунда 35, Гагнеф, SE-785 30 Швеция. Сделано в Швеции

Directive) та має відповідне маркування CE. Вироби відповідають узгодженим європейським стандартам EN 175 та EN 166. Сертифікація у відповідності зі статтею 10, EC Type-Examination була пройдена у DIN Certco Pruf-und Zertifizierungszentrum (номер уповноваженого органу 0196). Speedglas 9100 Air повітряні респіраторні системи відповідають вимогам стандарту EN 12941 resp EN 14594. Зварювальні щитки Speedglas 9100 Air, оснащений блоками примусової подачі повітря або регуляторами подачі стисненого повітря, позначені маркуванням CE0194, сертифіковані у відповідності зі статтею 10 «Типові випробування ЕС» та статтею 11 «Контроль якості ЕС», що випущенні компанією INSPEC International Ltd. Зварювальний щиток Speedglas 9100 Air, оснащений блоками примусової подачі повітря або регуляторами подачі стисненого повітря, позначені маркуванням CE0086, сертифікований у відповідності зі статтею 10 «Типові випробування ЕС» та статтею 11 «Контроль якості ЕС», що випущенні британським інститутом стандартів (BSI Product Services).

### ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ

⚠ Використовувати тільки з оригінальними 3M Speedglas запасними частинами та аксесуарами, що перелічені в інструкції з експлуатації та в технічних специфікаціях, у розділі інструкція з використання.

⚠ Використання заміщуючих компонентів, бірок, фарб або внесення інших модифікацій, не зазначені в даній інструкції користувача можуть суттєво знижити ступінь захисту, або зробити продукт невідповідаючим вимогам діючих класифікацій та дозволів. Звернення по гарантії можуть також не прийматись до уваги в цих випадках.

⚠ Особи, які використовують окуляри для корекції зору, повинні розуміти, що у разі сильного удару щиток може деформуватися, контактувати з окулярами та наражати користувача на небезпеку.

⚠ Зварювальні щитки 3M Speedglas не призначенні для виконання високотемпературних операцій

зварювання/різання, тому що є ризик розплавлення бризками розплавів металів.

- ⚠ У ситуаціях коли поруч працюють інші зварювальники, або коли відзеркалене світло може проникати через бокові віконця SideWindows, вони мають бути вкриті захисними пластинами (див. мал. I, 1)
- ⚠ Матеріали які контактують зі шкірою користувача не викликають алергій у більшості людей. Ці продукти не містять у своєму складі компонентів, виготовлених з натуральної гуми латексу.

### 3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩИТОК З БЛОКОМ ПОДАЧІ ПОВІТРЯ

- ⚠ Не використовувати як засіб респіраторного захисту від невідомих забруднень у повітрі або коли концентрації забруднень невідомі або безпосередньо небезпечні для життя та здоров'я (IDLH).
- ⚠ Не використовувати у атмосфері, яка містить менше ніж 19.5% кисню (норматив 3M). В деяких країнах можуть бути запроваджені власні ліміти щодо дефіциту кисню. Звертатись за порадою у разі виникнення питань.). Не використовувати блок подачі повітря в атмосфері кисню або в атмосфері забагачених киснем.
- ⚠ Одразу залиште забруднену зону якщо: будь-яка частина обладнання пошкодилася, подача повітря в верхню частину зварювального щитка знищилась або зупинилася, дихання ускладнене, відчувається запаморочення або інше недомогання, відчувається запах чи смак забруднень або відбувається подразнення.
- ⚠ Швидкість вітру-вище 2 м/с, або дуже важких умовах роботи (коли тиск у внутрішньому просторі щитка може стати негативним) можуть знижити ступінь захисту. В цьому випадку треба обрати альтернативну форму респіраторного захисту.
- ⚠ Користувач повинні бути гладко поголені коли лицеве ущільнення респіратору буде контактувати з обличчям.

### МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

- 3M EN175VB (середньо-енергетичні взаємодії В)  
3M EN12941 TH2 (номінальний фактор захисту 50)  
3M EN14594 2B (номінальний фактор захисту 50, найвищі вимоги по міцності)  
Додаткове маркування на продукті свідчить про відповідність вимогам інших стандартів.

### ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Обережно перевірте комплектність виробу (див. мал. A:1), правильність зборки та відсутність пошкоджень, будь-яка пошкоджена або дефектна деталь має бути замінена перед кожним використанням.

- ⚠ Зварювальній щиток є термостіким, але може загорітись або розплавитись при контакти з відкритим полум'ям або дуже гарячими середовищами. Для мінімізації ризику тримайте щиток в чистоті.

### РОБОЧІ ІНСТРУКЦІЇ

Налаштуйте зварювальній щиток, у відповідності до ваших індивідуальних вимог, для досягнення оптимального комфорту та ступеню захисту. (див. мал B:1 - B:5). Зварювальній щиток має дві ручки регулювання, які працюють незалежно одна від одної. Ручка для регулювання, яка знаходитьться по правій стороні щитку відповідає за зміни сили тертя при піднятті та опусканні щитку, а з лівої сторони за положення «паркування». При поверненні регулюючою ручкою за часової стрілкою, збільшуємо силу тертя при піднятті та опусканні щитку. При поверненні лівої ручки за часовою стрілкою, змінюємо силу, що тримає щиток у піднімутому положенні (позиція «паркування»). **Увага!** Якщо ця регулювальна ручка сильно зажата, то позиція «паркування» не буде функціонувати належним чином (див. мал. H:1-H:2)

### 3M™Speedglas™ 9100 Зварювальний щиток з блоком подачі повітря

Налаштуйте та підключіть блок подачі повітря як показано у відповідній інструкції користувача. Прилаштуйте лицеве ущільнення до контурів вашого обличчя. (див. мал. F:5)

- ⚠ Для забезпечення відповідного ступеню захисту дуже важливо щоб лицеве ущільнення було правильно одягнуте та налаштоване. Не знімайте зварювальний щиток або не вимикайте подачу повітря поки ви не покинете забруднену зону.

### ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИЩЕННЯ

Мийте зварювальний щиток у слабкому водному розчині мицного засобу.

- ⚠ Не використовуйте розчинники для очищення, щоб не пошкодити щиток. Очищайте покріття голови у відповідності з інструкціями з очищення, наведеними на етикетці продукту

### ОБСЛУГОВУВАННЯ

#### Заміна:

- Зварювальний фільтр див. мал. (C:1 -C:4)
- Кріплення для голови див. мал. (D:1-D:2)
- Налобна прокладка див. мал. (E:1)

- ⚠ Використані витратні матеріали мають бути утилізовані у відповідності до вимог місцевого законодавства.

### 3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩИТОК З ПОДАЧЕЮ ПОВІТРЯ

Заміна лицевого ущільнення див. мал. (F:1-F:4)

### ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Зберігати при температурі від -30°C до +70°C або при вологості 90%. Оригінальне пакування підходить для транспортування.

### ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ

#### ВАГА:

Зварювальний щиток з боковими віконцями SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр): 275 г

Зварювальний щиток з підводом повітря, з боковими віконцями SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр): 470 г  
Кріплення для голови 135 г  
Робоча температура: -5°C до +55°C

Розміри голови: 50-64

#### МАТЕРІАЛИ:

Щиток:	PPA
Срібляста лицева накладка:	PA
Бокові віконця SideWindows:	PC
Кріплення для голови:	PA, PP, TPE, PE
Обтінатор:	50% поліестер, 50% бавовна
Повітропровід:	Latamid 66 E21

# Istruzioni d'Uso Schermi per saldatura

## 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(IT) (CH)

### ISTRUZIONI D'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni congiuntamente alle istruzioni dei filtri per saldatura 3M™ Speedglas™, delle Unità Elettroventilate 3M™ e i relativi Libretti di Riferimento dove è possibile trovare informazioni sulle combinazioni approvate con le unità elettroventilate, le parti di ricambio e gli accessori.

### DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Gli schermi per saldatura 3M Serie Speedglas 9100 aiutano a proteggere gli occhi e il viso dell'utilizzatore da scintille/spruzzi, radiazioni ultraviolette (UV) e radiazioni infrarosse (IR) pericolose emesse durante alcuni processi di saldatura ad arco/gas. Gli schermi per saldatura Serie 9100 sono progettati per essere utilizzati esclusivamente con i filtri per saldatura 3M Speedglas 9100 e le relative lamine di protezione. Gli schermi per saldatura 3M Speedglas 9100 Air proteggono inoltre da alcuni contaminanti volatili quando utilizzati con unità elettroventilate appropriate.

### ATTENZIONE

Una appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le seguenti istruzioni d'uso per questi prodotti di protezione o un utilizzo scorretto del sistema completo e non per tutto il periodo di esposizione, può avere effetti sulla salute dell'utilizzatore, portando a gravi malattie, infortunio od inabilità permanente. Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le regolamentazioni locali, riferirsi a tutte le informazioni fornite.

**Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove compare il simbolo △.**

### APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti della Direttiva Europea 89/686/CEE (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE. Il prodotto soddisfa gli standard armonizzati europei EN 175 ed EN166. Certificato secondo l'Articolo 10, CE Esame di Tipo, certificazione rilasciata da DIN Certco Prüf-und Zertifizierungszentrum (Organismo notificato numero 0196). Speedglas 9100 Air sistema di protezione delle vie respiratorie è conforme agli standard armonizzati EN 12941 ed EN 14594. Gli schermi 3M Speedglas 9100 Air associati all'unità elettroventilata o al regolatore di flusso ad aria compressa, sono marcati CE 0194; la certificazione secondo l'articolo 10, esame CE di Tipo, e secondo l'articolo 11, controllo CE di Qualità, è stata rilasciata da INSPEC International Ltd. Gli schermi 3M Speedglas 9100 Air associati all'unità elettroventilata o al regolatore di flusso ad aria compressa, sono marcati CE 0086; la certificazione secondo l'articolo 10, esame CE di Tipo, e secondo l'articolo 11, controllo CE di Qualità, è stata rilasciata da BSI Product Services.

### LIMITAZIONI D'USO

△ Utilizzare solo con i ricambi e gli accessori originali 3M Speedglas indicati nella lista del Libretto di Riferimento e all'interno delle condizioni di utilizzo definite nelle specifiche tecniche.

△ L'utilizzo di componenti diversi da quelli approvati, di decalcomanie, vernici o altre modifiche non specificate nelle presenti Istruzioni d'Uso, possono compromettere seriamente la protezione e invalidare il diritto alla garanzia, o possono annullare la conformità del prodotto alle classi di protezione e alle approvazioni.

△ Gli occhiali da vista indossati sotto lo schermo possono

trasferire un eventuale impatto e creare così un possibile pericolo per l'utilizzatore.

△ Gli schermi per saldatura 3M Speedglas non sono progettati per pesanti operazioni di saldatura/taglio effettuate sopra il capo a causa del rischio di bruciature dovute alla caduta di metallo fuso.

△ Le finestre laterali devono essere oscurate con le rispettive coperture nelle situazioni in cui altri saldatori lavorano nelle vicinanze o in caso esista la possibilità che la luce riflessa possa attraversare le finestre laterali.

△ I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. Questi prodotti non contengono componenti fabbricati in gomma di lattice naturale.

### SCHERMI PER SALDATURA PER SISTEMI ELETTROVENTILATI E AD ARIA COMPRESSA 3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR

△ Non utilizzare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti aerodispersi sconosciuti o quando le concentrazioni dei contaminanti sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).

△ Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno (definizione 3M. Ogni Paese può applicare il proprio limite di concentrazione minima di ossigeno. Chiedere informazioni al riguardo in caso di dubbio). Non utilizzare questi prodotti con ossigeno o in atmosfere arricchite in ossigeno.

△ Abbandonare immediatamente l'area contaminata in caso una qualunque parte del sistema risulti danneggiata, il flusso d'aria all'interno del copricapo diminuisce o si arresta, la respirazione diventa difficoltosa, si avvertono vertigini o altri malesseri, si percepisce l'odore o il sapore dei contaminanti o compaiono irritazioni.

△ In caso di vento superiore ai 2m/s o di lavori particolarmente pesanti (situazioni in cui la pressione all'interno del copricapo può diventare negativa) la protezione offerta dal sistema può diminuire. Regolare il sistema nel modo appropriato o prendere in considerazione un dispositivo di protezione per le vie respiratorie alternativo.

△ Gli utilizzatori devono essere rasati dove il bordo di tenuta del respiratore si appoggia al volto.

### MARCATURA DEL DISPOSITIVO

3M EN175B (impatto a media energia B)

3M EN12941 TH2 (fattore di protezione nominale 50)

3M EN14594 2B (fattore di protezione nominale 50, requisito più alto resistenza alla trazione)

Le marcature addizionali sul dispositivo fanno riferimento ad altre norme.

### PREPARAZIONE PER L'USO

Ispezionare accuratamente che il prodotto sia completo (vedere fig A:1) prima di ogni uso, non danneggiato e correttamente assemblato, ogni parte danneggiata o difettosa deve essere rimpiazzata prima dell'uso.

△ Lo schermo per saldatura è resistente al calore, ma può prendere fuoco o liquefarsi a contatto con fiamme libere o con superfici molto calde. Tenere lo schermo pulito in modo da minimizzare il rischio.

### ISTRUZIONI OPERATIVE

Regolare lo schermo di saldatura in base ai requisiti individuali per raggiungere il comfort e la protezione più alta

(vedere fig B:1 - B:5). Lo schermo per saldatura ha due perni di regolazione, con due diverse funzioni, che funzionano in modo indipendente uno dall'altro. Il perno di destra, serve per regolare la resistenza durante il sollevamento o l'abbassamento del frontale. Il perno di sinistra serve per bloccare il frontale in posizione di riposo. Ruotando in senso orario il perno di destra si aumenta la resistenza. Ruotando in senso orario il perno di sinistra, si regola la forza di tenuta dell'elmetto nella posizione alzata (posizione di riposo). **Nota!** se questo perno viene stretto eccessivamente la posizione di riposo non funziona nel modo corretto (vedi fig. H:1 - H:2).

#### Schermi per saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Regolare e indossare l'unità elettroventilata come definito nelle relative Istruzioni d'Uso. Aggiustare il bordo di tenuta in modo che si adatti alla forma del viso (vedi fig. F:5)

**⚠ E'** importante che il bordo di tenuta sia correttamente montato ed indossato per garantire l'idoneo fattore di protezione. Non rimuovere lo schermo per saldatura o spegnere il flusso d'aria fino a quando non avete lasciato l'area contaminata.

#### ISTRUZIONI DI PULIZIA

Pulire lo schermo per saldatura con un detergente neutro e acqua.

**⚠** Per evitare danni al prodotto non usare solventi per la pulizia. Pulire il copricapo secondo le istruzioni riportate sull'etichetta sul prodotto.

#### MANUTENZIONE

##### Sostituzione di:

- Filtro per saldatura, vedere fig. (C:1 - C:4)
- Bardatura testa, vedere fig. (D:1-D:2)
- Fascia antisudore, vedere fig. (E:1)

**⚠** Le parti usurate devono essere smaltite in accordo con le regolamentazioni locali.

## Gebruiksaanwijzing 3M™ Speedglas™ 9100 en 3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskappen



#### GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructie samen met andere relevante gebruiksaanwijzingen van de 3M Speedglas Lasfilters, 3M Motoraangedreven- of Verseluchtsystemen en referentiebladen, waarin u informatie vindt over goedgekeurde combinaties met luchtsystemen, losse onderdelen en accessoires.

#### SYSTEEM OMSCHRIJVING

De 3M Speedglas 9100 Laskap draagt bij aan de bescherming van de ogen en het gelaat van de drager tegen vonken/spatten en schadelijk UV en IR-straling dat vrijkomt bij bepaalde lasprocessen. De 9100 serie laskappen zijn exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met een 3M Speedglas 9100 Lasfilter en beschermruiten. De 3M Speedglas 9100 Air Laskap biedt eveneens bescherming tegen verontreinigingen in de lucht indien het gebruikt wordt met een goedkeurd luchtsysteem.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/ of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingperiode kan een nadig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft

#### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Sostituzione del bordo di tenuta (vedi fig. F:1-F:4)

#### CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare in ambiente asciutto e pulito, a una temperatura compresa tra -30°C e +70°C ed umidità relativa inferiore al 90% La confezione originale è idonea al trasporto del prodotto.

#### SPECIFICHE TECNICHE

##### PESO:

Schermo di saldatura con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura):	275 g
--	-------

Schermo di saldatura con condotto aria, con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura):	470 g
---	-------

Bardatura testa	135 g
-----------------	-------

Temperatura operativa:	-5°C a +55°C
------------------------	--------------

Dimensione testa:	50-64
-------------------	-------

#### MATERIALI:

Schermo:	PPA
----------	-----

Frontalino argentato:	PA
-----------------------	----

Finestre laterali:	PC
--------------------	----

Bardatura testa:	PA, PP, TPE, PE
Bordo di tenuta:	50% Poliestere, 50% Cotone

Condotto per l'aria:	Latamid 66 E21
----------------------	----------------

op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

**Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de waarschuwingstekens.**

#### GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de basis veiligheidsvereisten van de Europese Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke beschermingsmiddelen) en zijn als zodanig voorzien van het CE merkteken. De producten zijn in overeenstemming met de geharmoniseerde Europese Normen EN 175 en EN 166. Certificatie onder artikel 10, EC Type-Examination is uitgegeven door DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (aangewezen instantie nummer 0196). Speedglas 9100 Air ademhalingsbeschermingsysteem is in overeenstemming met de geharmoniseerde standaarden EN 12941 resp EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systemen bestaande uit motoraangedreven luchtfilterunits of verselucht regelventielen, zijn CE0194 gemarkeerd en gecertificeerd onder artikel 10, EC Type-Examination en artikel 11, Quality Control uitgegeven door INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systemen bestaande uit motoraangedreven luchtfilterunits of verselucht regelventielen, zijn CE0086 gemarkeerd en gecertificeerd onder artikel 10, EC Type-Examination en artikel 11, Quality Control uitgegeven door BSI Product Services

## GEBRUIKSBEPERKINGEN

- ⚠ Alleen gebruiken met originele 3M Speedglas Onderdelen en Accessoires zoals genoemd in het referentieblad en binnen de gebruiksomstandigheden zoals aangegeven in de Technische Specificaties.
- ⚠ Het gebruik van vervangende producten of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn kunnen serieuze schade aanbrengen aan de bescherming en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is.
- ⚠ Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevaar voor de drager.
- ⚠ 3M Speedglas Laskappen zijn niet ontwikkeld voor zeer zware las- of snijwerkzaamheden boven het hoofd vanwege het risico van brandwonden door vallende gesmolten metaaldeeltjes.
- ⚠ De zijruitjes (SideWindows) moeten altijd bedekt zijn met afdekplaten indien er vlak naast u gelast wordt, of in situaties waar reflecterend licht door de SideWindows kan komen (zie fig G:1)
- ⚠ Van de materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager, is niet bekend dat ze een allergische reactie geven. Deze producten bevatten geen componenten die gemaakt zijn van natuurlijk rubber/latex.
- 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP**
- ⚠ Gebruik niet voor ademhalingsbescherming als de verontreinigingen in de lucht onbekend of indien de concentratie van de verontreiniging onbekend is, of onmiddellijk gevaar oplevert voor de gezondheid (IDHL).
- ⚠ Niet gebruiken in omgevingen waar minder dan 19,5% zuurstof in de lucht aanwezig is. (Richtlijn van 3M. Individuele landen kunnen eigen grenzen voor zuurstoftekort hebben bepaald. Bij twijfel advies inwinnen). Gebruik deze producten niet in zuurstof of zuurstofverrijkte omgevingen.
- ⚠ Verlaat de verontreinigde omgeving onmiddellijk indien ongeacht welke deel van het systeem beschadigd is, de luchtstroom in de kap afneemt of stopt, ademhalen moeilijk wordt, er duizelgeelheid of een noodstilte ontstaat, u vervuiling ruikt of proeft, of indien irritatie ontstaat.
- ⚠ Sterke wind boven 2m/s, of een zeer hoog werktempo (indien de druk in de kap negatief kan worden) kan de bescherming reduceren. Stel het systeem zo optimaal mogelijk in, of overweeg een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.
- ⚠ Gebruikers moeten gladgeschoren zijn waar de gelaatsafdichting in contact komt met het gelaat.

## KENMERKEN

- 3M EN175B (medium energieinslag B)  
3M EN12941 TH2 (nominale protectie factor 50)  
3M EN14594 2B (nominale protectie factor 50, hogere sterke vereiste)  
Additionele markeringen op het product refereren naar andere standaarden.

## VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

Inspecteer zorgvuldig of het product compleet (zie fig A:1), onbeschadigd en correct gemonteerd is. Ieder beschadigd of defect onderdeel moet worden vervangen voor gebruik.

- ⚠ De laskap is hittebestendig maar kan vlam vatten of smelten als het in contact komt met open vuur of zeer warme oppervlakken.  
Houdt de kap schoon om dit risico te minimaliseren.

## BEDIENINGSINSTRUCTIES

Stel de laskap in aan uw individuele eisen om het hoogste comfort en bescherming te verkrijgen. (zie fig B:1 - B:5). De laskap heeft twee instelbare knoppen, met verschillende functies

die onafhankelijk van elkaar werken. De rechterknop is voor het omhoog en omlaag zetten van de laskap, en de linkerknop is om de laskap in de parkeerstand te zetten. Draai de rechterknop met de klok mee vast in een gewenste stand van de laskap. Door de linkerknop met de klok mee aan te draaien komt de laskap strakker in de opwaarde stand (parkeerstand). **Let op!** Als deze knop te strak in de parkeerstand wordt aangedraaid, dan zal deze niet goed functioneren. (zie fig H:1-H:2).

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskap

Sluit het luchtsysteem aan zoals aangegeven in de betreffende gebruiksaanwijzing. Breng de gelaatsafdichting zodanig aan dat hij aansluit op het gelaat (zie fig F:5).

- ⚠ Het is belangrijk dat de gelaatsafdichting correct is bevestigd om de juiste bescherming te bieden. Verwijder de laskap niet, of draai de luchtoevoer niet dicht voordat u het verontreinigde gebied heeft verlaten.

## REINIGINGSINSTRUCTIE

Reinig de laskap met een zacht reinigingsmiddel en water.

- ⚠ Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen om beschadigingen aan het product te voorkomen. Reinig de hoofdbescherming volgens de wasinstructie op het productlabel.

## ONDERHOUD

### Vervanging van:

- lasfilter, zie fig. (C:1 -C:4)
- hoofdband, zie fig. (D:1-D:2)
- zweefband, zie fig. (E:1)

- ⚠ Versleten onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP

Vervanging van de gelaatsafdichting (zie fig F:1-F:4).

## OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar in een omgeving bij een temperatuur tussen -30°C tot +70°C en een relatieve vochtigheid tot 90%. De originele verpakking is geschikt voor transport.

## TECHNISCHE SPECIFICATIE

### GEWICHT:

Laskap met SideWindows (excl hoofdband en lasfilter): 275 g

Laskap met luchtkanaal en Side-Windows (excl hoofdband en lasfilter): 470 g

Hoofdband 135 g

Gebruikstemperatuur: -5°C tot +55°C

Hoofdafmetingen: 50-64

### MATERIAAL:

Kap:	PPA
Zilveren front:	PA
SideWindows:	PC
Hoofdband:	PA, PP, TPE, PE
Gezichtsafdichting::	50% polyester, 50% katoen
Luchtkanaal:	Latamid 66 E21

# Instrucciones de uso. Pantallas de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 y 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(ES)

## INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones de uso junto con otras instrucciones de uso relevantes y manuales de referencia de los filtros de soldadura 3M™ Speedglas™ y las unidades de aporte de aire de 3M™, donde encontrará información sobre combinaciones aprobadas, recambios y accesorios.

## DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las pantallas de soldadura 3M Speedglas Serie 9100 ofrecen protección facial y ocular frente a chispas y radiación ultravioleta (UV) e infrarroja (IR) nociva presentes en ciertos procesos de soldadura de gas y eléctrica. Las pantallas de soldadura Serie 9100 están diseñadas para ser utilizadas sólo con los filtros para soldadura y cubrefiltros de 3M Speedglas 9100. Cuando se utiliza con la unidad de aporte de aire adecuada, la pantalla de soldadura 3M Speedglas 9100 Air, también ofrece protección frente a ciertos contaminantes ambientales.

## ⚠ ADVERTENCIA

Una adecuada selección, entrenamiento, uso y mantenimiento son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Seleccione y utilice este equipo siguiendo la legislación en vigor y refiérase a toda la información que se proporciona.

Preste especial atención a los puntos indicados con △.

## APROBACIONES

Speedglas 9100 cumple los requisitos básicos de seguridad de la Directiva Europea 89/686/CEE (en España, R. D. 1407/1992) y lleva, por tanto, marcado CE. El producto cumple con los requisitos de las normas europeas EN 175 y EN166. La certificación bajo el artículo 10, Examen CE de tipo ha sido llevado a cabo por DIN Certco Prüf und Zertifizierungszentrum (organismo notificado número 0196). El sistema de protección respiratoria Speedglas 9100 Air cumple con las normas europeas EN 12941 y EN 14594. Los sistemas 3M Speedglas 9100 Air, cuando incorporan unidades de filtración de aire o reguladores de caudal de aire marcados con CE0194, han sido certificados bajo el Artículo 10, Examen CE de Tipo y el Artículo 11, Control de Calidad CE por INSPEC International Ltd. Los sistemas 3M Speedglas 9100 Air, cuando incorporan unidades de filtración de aire o reguladores de caudal de aire marcados con CE0086, han sido certificados bajo el Artículo 10, Examen CE de Tipo y el Artículo 11, Control de Calidad CE por BSI Product Services.

## LIMITACIONES DE USO

- ⚠ Utilice únicamente con los recambios y accesorios originales de 3M Speedglas recogidos en el manual de referencia y dentro de las condiciones de uso indicadas en las especificaciones técnicas.
- ⚠ El uso de componentes sustitutos o modificaciones no especificadas en estas instrucciones puede poner en riesgo la protección y puede invalidar cualquier garantía o ser causa de no cumplimiento con los niveles de protección y aprobaciones.
- ⚠ Los protectores oculares que se lleven sobre gafas de prescripción oftalmológica pueden transmitir impactos, generando un nuevo riesgo al usuario.
- ⚠ Debido al riesgo de quemaduras por caída de salpicaduras de metales fundidos, el equipo no está

recomendado para realizar operaciones de soldadura o de corte que ocurran por encima de la cabeza.

- ⚠ Las ventanas laterales (SideWindows) deben cubrirse con las cubiertas si hay soldadores trabajando en las inmediaciones o en situaciones en las que la luz reflejada pueda penetrar a través de las ventanas laterales. (ver fig G:1)
- ⚠ Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario no son conocidos como causantes de alergias en la mayoría de los individuos. Estos equipos no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural.

## PANTALLA DE SOLDADURA

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes atmosféricos desconocidos, frente a concentraciones desconocidas de contaminantes o en concentraciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).
- ⚠ No utilice en atmósferas que contengan menos del 19,5% en oxígeno (Definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consulte en caso de duda). No utilice este equipo con oxígeno o con atmósferas enriquecidas en oxígeno.
- ⚠ Abandone inmediatamente el área contaminada si: Se daña alguna parte del sistema, el caudal de aire en la unidad de cabeza disminuye o se interrumpe, si la respiración se hace difícil, si nota mareo o malestar, si nota olor, sabor o irritación debida a los contaminantes.
- ⚠ Vientos de velocidad superior a 2m/s o ritmos de trabajo muy elevados (cuando la presión en el interior de la unidad de cabeza puede ser negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo de la forma apropiada o considere un sistema de protección respiratoria alternativo.
- ⚠ Siempre que el sellado facial entra en contacto con la cara, los usuarios deben estar debidamente afeitados.

## MARCADO DEL EQUIPO

3M EN175B (impactos de media energía B)

3M EN12941 TH2 (factor de protección nominal 50)

3M EN14594 2B (factor de protección nominal 50, requisitos de resistencia más elevados )

Los marcados adicionales en el producto se refieren a otras normas.

## PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo (ver fig A:1), sin daños y correctamente ensamblado. Sustituya cualquier parte dañada o defectuosa antes del uso.

- ⚠ La pantalla de soldadura es resistente al calor pero puede prenderse en llamas o fundirse si entra en contacto con llama abierta o superficies muy calientes. Mantenga la pantalla limpia para minimizar el riesgo.

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Ajuste la pantalla de soldadura según sus preferencias individuales de forma que consiga la máxima protección y comodidad (ver fig B:1 - B:5). La pantalla de soldadura tiene dos botones de ajuste, con dos funciones diferentes y que se ajustan de forma independiente. El botón derecho es para regular la fricción hacia arriba y hacia abajo y el botón izquierdo es para mantener la pantalla elevada. Girando el botón derecho en sentido de las agujas del reloj se aumenta la fricción. Girando el botón izquierdo en sentido

de las agujas del reloj se ajusta la fuerza para mantener la pantalla en la posición elevada. ¡Nota! Si el botón se ajusta en exceso, la posición elevada no funcionará correctamente (ver fig H:1 H:2).

#### Pantallas de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Ajuste y coloque la unidad de aporte de aire como se indica en las instrucciones de uso apropiadas. Ajuste el sellado facial a la cara (ver fig F:5).

⚠ Para conseguir el factor de protección esperado, es importante montar y ajustar el sellado facial correctamente. No se quite la pantalla de soldadura y no desconecte el motoventilador o regulador hasta haber abandonado el área contaminada.

#### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpie la pantalla de soldadura con agua tibia y jabón doméstico.

⚠ Para evitar daños en la pantalla, no utilice disolventes para limpiarla. Limpie la cubierta para la cabeza según las instrucciones de limpieza dadas en la etiqueta.

#### MANTENIMIENTO

##### Cambio de:

- Filtro de soldadura ver fig. (C:1 -C:4)
- Arnés ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de sudor ver fig. (E:1)

⚠ Las partes usadas deben desecharse siguiendo la normativa local en material de medio ambiente.

#### PANTALLAS DE SOLDADURA

#### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Sustitución del ajuste facial (fig F:1-F:4)

#### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacene fuera del rango de temperatura - 30°C a +70°C o humedad superior a 90%. El embalaje original es adecuado para el transporte.

#### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

##### PESO:

Pantalla de soldadura con SideWindows (excl arnés y filtro de soldadura): 430 g

Pantalla de soldadura con SideWindows y conducto de aire (excl arnés y filtro de soldadura): 640 g

Arnés: 135 g

Temperatura de operación: -5°C to +55°C

Talla de cabeza: 50-64

#### MATERIALES

Pantalla:	PPA
Frontal plateado:	PA
SideWindows:	PC
Arnés:	PA, PP, TPE, PE
Ajuste facial:	50% Poliéster, 50% Algodón
Conducto de aire:	Latamida 66 E21

## Instruções de Utilização para os Filtros de Soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ Air 9100

(PT)

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções em conjunto com outras instruções de utilização de produtos 3M™, Speedglas™, Filtros de Soldadura e Unidades de Ar Assistido 3M™ relevantes e folheto de referências, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças sobresselentes e acessórios.

#### Descrição do Sistema

Os filtros de soldadura 3M Speedglas série 9100 fornecem protecção ocular e facial contra chispas e salpicos, radiação nociva ultravioleta (UV) e infravermelha (IV) procedentes de certos processos de soldadura a gás/arco.

Os filtros de soldadura da série 9100 foram desenvolvidos para ser utilizados unicamente com Filtros de Soldadura 3M Speedglas 9100 e respectivas placas de protecção. Os filtros de soldadura 3M Speedglas Air 9100 protegem igualmente contra certos contaminantes respiráveis quando utilizados com uma unidade de ar assistido aprovada.

#### AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente. Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso ▲ onde estas apareçam indicadas.

#### APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. Cumprem com as Normas Europeias harmonizadas EN175 e EN 166. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organismo Notificado número 0196). O sistema Speedglas 9100 air cumpre com as normas harmonizadas EN 12941 e EN 14594. Os sistemas 3M Speedglas 9100 Air, quando incorporam unidades de caudal de ar ou reguladores de caudal de ar marcados com CE0194, foram certificados ao abrigo do Artigo 10, Exame Tipo e Artigo 11, Controlo de Qualidade CE publicado por INSPECT International Ltd. Os sistemas Speedglas 9100 Air, quando incorporam unidades de filtração de ar ou reguladores de caudal de ar marcados com CE0086, foram certificados ao abrigo do Artigo 10, Exame Tipo e Artigo 11, Controlo de Qualidade CE publicado por BSI Product Services.

#### LIMITAÇÕES DE USO

▲ Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

▲ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidará

reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção.

⚠ A protecção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.

⚠ Os filtros de soldadura 3M Speedglas não foram desenvolvidos para trabalhos exigentes de soldadura/corte acima da altura da cabeça, devido ao risco de queimadura pela queda de metal fundido.

⚠ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de protecção em situações em que outros soldadores se encontram a trabalhar ao lado do utilizador e em situações em que a luz reflectida pode passar através das janelas laterais (ver fig G:1)

⚠ Desconhece-se que contenha materiais que em contacto com a pele do soldador possam causar reacções alérgicas à maioria dos indivíduos. Estes produtos não contém componentes feitos de latex de borracha natural.

## FILTROS DE SOLDADURA

### 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam considerar-se de perigo imediato para a vida e saúde (IDLH).

⚠ Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19,5% de oxigénio (definição 3M). Não utilizar estes equipamentos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.

⚠ Abandonar imediatamente a zona de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da unidade de cabeça reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir torturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante.

⚠ Vientos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da unidade de cabeça se pode tornar negativa) pode reduzir a protecção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma forma alternativa de protecção respiratória.

⚠ Os utilizadores deverão ter a pele limpa e sem pelos no local onde o ajuste contacte com a cara.

## MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

3M EN175B (Impacto de média energia B)  
3M EN12941 TH2 (factor de protecção nominal 50)  
3M EN14594 2B (factor de protecção nominal 50, elevados requisitos de resistência)  
Marcações adicionais ao abrigo de outras normas no produto.

## PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Verifique cuidadosamente se o produto se encontra completo (ver fig A:1), sem danos e correctamente montado, qualquer dano ou partes com defeito deverão ser substituídos antes de cada utilização.

⚠ O filtro de soldadura possui resistência ao calor mas pode arder ou derreter em contacto com chama aberta ou superfícies muito quentes. Mantenha o filtro limpo para minimizar esse risco.

## INSTRUÇÕES PARA OPERAÇÃO

Ajuste a o filtro de soldadura de acordo com os requisitos individuais do utilizador de forma a alcançar o máximo conforto e protecção. (ver fig B:1 - B:5). A máscara de

soldadura possui dois botões de ajuste, com duas funções distintas e que se ajustam de forma independente. O botão direito é para regular a fricção para cima ou para baixo e o botão esquerdo é para manter a máscara elevada. Rodando o botão direito no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se a fricção. Rodando o botão esquerdo no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se resistência para manter a máscara na posição elevada. Nota: Se o botão se ajusta em excesso, a posição elevada não vai funcionar correctamente (ver fig. H:1 H:2).

### Filtros de Soldadura 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuste e encaixe a unidade de ar assistido, conforme indicado nas instruções de utilização respectivas. Ajuste a vedação facial de forma a que se ajuste ao formato do rosto. (ver fig F:5)

⚠ É importante que a vedação facial seja correctamente montada e ajustada de forma a fornecer o factor de protecção adequado. Não remova o filtro de soldadura ou desligue a fonte de ar até que se desloque da área contaminada.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe o filtro de soldadura com um detergente neutro e áqua.

⚠ Para evitar danos no filtro não use solventes para a limpeza. Limpe o cobre cabeça de acordo com as instruções de lavagem constantes na etiqueta do produto.

## MANUTENÇÃO

### Substituição de:

- Filtro de soldadura. Ver fig. (C:1 - C:4)
- Arnês de cabeça. Ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de suor. Ver fig. (E:1)

⚠ As peças substituídas deverão ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais.

## FILTROS DE SOLDADURA

### 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Substituição da vedação facial. Ver fig. (F:1-F:4)

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não armazena fora do intervalo de temperaturas -30°C a +70°C, ou de humidade acima de 90%. A embalagem original é adequada para o transporte.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### PESO:

Máscara de soldadura com janelas laterais (exclui arnês e filtro de soldadura): 275 g

Máscara de soldadura com tubo de ar, com janelas laterais (exclui arnês e filtro de soldadura): 470 g

Arnês de Cabeça: 135 g

Temperatura de operação: -5°C to +55°C

Tamanho de cabeça: 50-64

### MATERIAL:

Filtro: PPA

Frontal prateada: PA

Janelas Laterais: PC

Arnês: PA, PP, TPE, PE

Vedação Facial: 50% Poliéster,

50% Algodão

Tubo de Ar: Latamida 66 E21

# 3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ Speedglas™ 9100 Air Sveiseskjerner

(NO)

## BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene i sammenheng med andre relevante brugsanvisninger som 3M™ Speedglas™ Sveiseglass, 3M™ Air batteri- og luftdrevne enheter og referansehefter, hvor du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner med turbo/regulatorer, reservedeler og tilbehør.

## SYSTEMBESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 sveiseskjerner vil beskytte brukerens øye og ansikt mot sprut og gnister i tillegg til skadelig ultrafiolett- (UV) og infrarød (IR) stråling fra enkelte lysbue-/gass sveiseprosesser. 9100 serien sveiseskjerner er utviklet kun for bruk sammen med 3M Speedglas sveiseglass og beskyttelsesglass. 3M Speedglas 9100 Air sveiseskjerm gir også åndedrettsbeskyttelse når den brukes sammen med en godkjent batteriturbos eller riktig filter eller luftdrevet enhet.

### △ ADVARSEL

Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjonene for bruk av dette verneutstyret og/eller ved ikke å bruke utstyret under hele tiden man er eksponert for helsefare, kan dette påvirke brukerens helse og føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent arbeidsuferhet. Følg lokale bestemmelser for riktig valg og bruk av produktet, og les alle instruksjonene som følger med produktet.

**Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselstegnet △ forekommer.**

## GODKJENNINGER

Produktene oppfyller kravene i EU direktivet 89/686/EEC (direktivet for personlig verneutstyr), og er CE merket. Produktene oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN175 og EN166. Sertifisering under Artikkel 10, EC-type eksaminering, er utført av DIN Certyco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0196). Speedglas 9100 Air åndedrettsvern oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN12941 og EN14594. 3M Speedglas 9100 Air systemer brukt sammen med batteriturbos eller trykkluftregulator merket CE0194 er sertifisert under artikkel 10, EC type eksaminasjon og artikkel 11, EC kvalitetskontroll, utført av INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systemer brukt sammen med batteriturbos eller trykkluftregulator merket CE0086 er sertifisert under artikkel 10, EC type eksaminasjon og artikkel 11, EC kvalitetskontroll, utført av BSI Product Services.

## BRUKSBEGRENSNINGER

- △ Bruk kun originale 3M Speedglas reservedeler, slitedeler og tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og kun innenfor bruksbetingelsene i Tekniske Spesifikasjoner.
- △ Bruk av uoriginale deler eller modifikasjoner som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen kan medføre nedsatt beskyttelse og gjøre alle krav og garantier mot produsent ugyldige. Produktet vil heller ikke være i henhold til europeiske standarder og godkjenninger.
- △ Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan overføre støt/slag og dermed skade brukeren.
- △ 3M Speedglas sveiseskjerner er ikke utviklet for krevende sveising/skjæring som foregår over hodet på grunn av fare for fallende smeltet metall som kan forårsake brannskade.
- △ Sidevinduene på sveiseskjermen bør dekkes til med dekkskiver hvis andre sveisere arbeider rett ved siden av deg, eller hvis reflekterende lys kan komme gjennom (se fig G:1)
- △ Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud

er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner til personer som ikke er spesielt sensitiv. Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEISESKJERM

- △ Ikke bruk dette produktet som åndedrettsvern hvis forurenshengene er ukjente, har ukjent koncentrasjon eller er umiddelbart farlig for liv og helse (IDLH).
- △ Ikke bruk dette produktet i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon). Hvert land kan ha egne grensene for oksygennivå. Ikke bruk disse produktene i områder med forhøyet oksygennivå.
- △ Forlat det forurenede området umiddelbart hvis en del av systemet blir skadet, luftstrømmen til hodesettet avtar eller stanser, det blir vanskelig å puste, du føler svimmelhet eller ubehag, du kan lukte eller smake forurennsning eller du føler irritasjon.
- △ Vind over 2 m/s eller veldig intenst arbeide (der trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret for optimal tilpasning eller vurder et alternativt åndedrettsvern.
- △ Området der ansiktstethingen kommer i kontakt med ansiktet må være fritt for skjegg og hår.

## MERKING PÅ UTSTYRET

3M EN175 B (medium energi B)

3M EN12941 TH2 (nominell beskyttelsesfaktor 50)

3M EN14594 2B (nominell beskyttelsesfaktor 50, høyere krav til styrke)

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.

## KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller nøyde at produktet er komplett (se fig. A:1), uskadet og riktig montert. Ødelagte eller skadete deler må byttes før bruk.

△ Sveiseskjermen er varmebestandig, men kan begynne å brenne eller smelte i kontakt med åpen flamme eller svært varme overflater. En ren sveiseskjerm vil redusere denne risikoen.

## BRUKSINSTRUKSJONER

Juster sveiseskjermen slik at den er tilpasset deg for best mulig beskyttelse og komfort (se fig. B:1 – B:5). Sveiseskjermen har to justeringsratt med to forskjellige funksjoner som virker uavhengig av hverandre. Justeringsrattet på høyre side er for friksjonen til bevegelser opp/ned. Justeringsrattet på venstre side er for parkeringsposisjon. Ved å vri det høyre ratten med klokken øker opp/ned friksjonen. Ved å vri det venstre ratten med klokken justeres kraften som må til for å holde sveiseskjermen i opprett posisjon (parkeringsposisjon). **Merk!** Hvis det venstre ratten strammens for mye vil ikke parkeringsposisjonen virke som forventet (se fig. H:1-H:2).

## 3M™ SPEEDGLAST™ 9100

### AIR SVEISESKJERM

Juster og tilpass den luftdrevne enheten som beskrevet i aktuell bruksanvisning. Tilpass ansiktstethingen slik at den ligger godt rundt ansiktet, se fig. (F:5)

△ Det er helt avgjørende at ansiktstethingen er riktig montert og tilpasset for å oppnå riktig beskyttelsesfaktor. Ikke ta av deg sveiseskjermen eller skru av den luftdrevne enheten før du har forlatt det forurenede området.

## RENGJØRINGSINSTRUKSJONER

Rengjør sveiseskjermen med mildt vaskemiddel og vann.

⚠ For å unngå skade på sveisekjermen må det ikke brukes løsemidler til rengjøring. Rengjør hodebeskyttelsen i henhold til instruksjonene på merkelappen.

## VEDLIKEHOLD

### Bytte av:

- Sveiseglass, se fig. (C:1 -C:4)
- Hodeinnredning, se fig. (D:1-D:2)
- Komfortbånd, se fig. (E:1)

⚠ Skadete eller slitte deler må håndteres i henhold til lokale bestemmelser.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

### SVEISESKJERM

Bytte av ansiktstetning, se fig. (F:1-F:4)

## LAGRING OG TRANSPORT

Skal ikke lagres utenfor temperaturområde -30°C til +70°C, eller med luftfuktighet over 90% . Bruk av originalforpakning anbefales ved transport av produktet.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

### VEKT:

Sveisekjerm med sidevinduer  
(eks. hodeinnredning og sveiseglass): 275 g.

Sveisekjerm med luftkanal,  
med sidevinduer  
(eks. hodeinnredning og sveiseglass) 470 g.

Hodeinnredning: 135 g

Brukstemperatur: -5°C til +55°C

Hodestørrelse: 50 - 64 cm

### MATERIALER

Sveisekjerm: PPA

Sølvfarget frontdeksel: PA

Sidevinduer: PC

Hodeinnredning: PA, PP, TPE, PE

Ansiktstetning: 50% Polyester,

50% Bomull

Luftleder: Latamid 66 E21

## Bruksanvisning för 3M™ Speedglas™ 9100 och 3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir



### BRUKSANVISNING

Vänligen läs denna bruksanvisning tillsammans med andra relevanta bruksanvisningar för 3M™ Speedglas™ svetsvisir, 3M™ fläktetenhet och produktblad där finns information om godkända kombinationer av fläktetenhet, reservdelar och tillbehör.

### SYSTEM BESKRIVNING

3M Speedglas 9100 seriens svetsvisir skyddar användarens ögon och ansikte mot gnistor och stänk, skadlig UV- och IR-strålning vid svetsprocesser. 9100 seriens svetsvisir är designade för att endast användas tillsammans med 3M Speedglas 9100 svetskassetter och skyddsglas. 3M Speedglas 9100 Air svetsvisir med godkänd fläktetenhet skyddar mot vissa luftburna föroreningar.

### ⚠ VARNING

Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren. Underlätelse att följa alla instruktioner och/eller underlätelse att bärta produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador. För lämplighet och korrekt användning, läs medföljande information.

Var speciellt uppmärksam om detta varningstecknet visas ⚠.

### GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller säkerhetskraven i EU-direktivet 89/686/EEC, personskyddsdirektivet, och är därför försedd med CE-märkning. Produkten överensstämmer med följande harmonisera europeiska standarder: SS-EN166 och SS-EN175. Certifiering under Artikel 10, EC typgodkännande har utfärdats av DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (Anmält organnummer 0196). Speedglas 9100 Air med fläktetenhet är ett system som är godkänt enligt standard SS-EN12941 resp SS-EN14594. 3M Speedglas 9100 Air system med fläkteter heter eller tryckluftsregulatorer som är märkta CE0194 är certifierade enligt artikel 10, EG typgodkännande och artikel 11, EG kvalitetskontroll av INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air system med fläkteter eller tryckluftsregulatorer som är märkta CE0086 är certifierade enligt artikel 10, EG typgodkännande och artikel 11, EG

kvalitetskontroll av BSI Product Services.

### VARNINGAR

⚠ Använd endast tillsammans med 3M Speedglas originaltillbehör och reservdelar som finns angivna i referensbroschyren och enligt användningsområde angivna i tekniska specificerationen.

⚠ Användningen av alternativa komponenter eller modifieringar som inte specificeras i denna bruksanvisning kan allvarligt skada skyddet och orsaka garanti- eller orsaka att produkten inte är i överensstämmelse med skyddsklass och godkännanden.

⚠ Glasögonanvändare skall vara uppmärksamma på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att insidan av visiret kommer i kontakt med glasögonen så att dessa orsakar skada på bäraren.

⚠ 3M Speedglas svetsvisir är inte designat för svetsning/ skärning ovanför huvudet på grund av risken för brännskador från snält metall som faller ner

⚠ Sidofönstrena ska vara täckta med täckplåtar då andra svetsars arbete brevid och då reflekterat ljus kan passera genom sidofönstrena. (se fig G:1)

⚠ Material som kan komma i kontakt med användaren är inte kända för att orsaka allergier. Produkterna innehåller i naturgummi.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVETSVISIR

⚠ Använd inte som andningskydd mot okända luftburna föroreningar eller då koncentrationen av föroreningar är okänd eller omedelbar risk för hälsa och liv föreligger (IDLH).

⚠ Används inte i miljöer där syrekoncentrationen understiger 19,5%. (3M definition. Vissa länder kan ha egna gränser, se information om du är osäker.) Använd inte dessa produkter vid syreberikade miljöer.

⚠ Lämna den förorenade miljön omedelbart om: Någon del av systemet blir skadat, luftflödet minskar eller försvirrar, det blir svårt att andas, ytsel eller annat obehag uppkommer eller om du känner lukt av föroreningen eller irritation uppkommer.

- ⚠ Vindstyrka över 2m/s, eller mycket ansträngande arbete (där trycket i huvudtoppen kan bli negativt) kan minska skyddet. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller överväg en alternativ form av andningsskydd.
- ⚠ Användaren ska vara remrakad där ansiktstätningen kommer i kontakt med ansiktet.

## MÄRKNING

3M SS-EN175B (medium energi B)

3M SS-EN12941 TH2 (nominell skydds faktor 50)

3M SS-EN14594 2B (nominell skydds faktor 50, striktare hållfasthetskrav)

Ytterligare märkningar på produkten som hänvisar till andra standarder.

## INNAN ANVÄNDNING

Kontrollera alltid att produkten är komplett innan användning (se fig A:1), att den är oskadad och korrekt monterad. Skadade komponenter ska bytas ut innan användning.

⚠ Svetsvisirat är värmelägt, men kan börja brinna eller smälta i kontakt med öppen eld eller mycket varma ytor. Håll visirat rent för att minimera denna risk.

## FUNKTIONER

Justera svetsvisirat enligt dina individuella behov för att nå högsta komfort och skydd. (se fig B:1 - B:5). Svetsvisirat har två justeringsrattar, med två olika funktioner, som arbetar oberoende av varandra. Ratten på högra sidan är för att ställa in friktionen för upp och ner och ratten på vänster sida är för att ställa in parkeringsläge. Att vrida den högra ratten medurs kommer att öka friktionen upp och ner. Att vrida den vänstra ratten medurs justerar hållkraft på hjälmen i övre position (parkeringsläge). **OBS!** Om denna ratt är för hårt ställd kommer parkeringsläget inte att fungera korrekt. (se bild H:1-H:2)

### 3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir

Justera och montera fläktenheten som beskrivs i lämplig bruksanvisning. Justera ansiktstätningen för att passa formen på ansiktet. (se fig F:5)

⚠ Det är viktigt att ansiktstätningen är korrekt monterad och tillpassad för att ge korrekt skydds faktor. Ta inte bort svetsvisirat eller stäng av luft tillförseln förrän du ha lämnat det förorenade området.

## Instruktion 3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ 9100 Air svejseskærme



### BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner i forbundelse med andre relevante 3M brugsanvisninger for 3M™ Speedglas™ svejsefiltere, 3M luftforsyningens heder samt referenceblad, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer af luftforsyningens heder, reservedele og tilbehør.

### SYSTEM BESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 seriens svejseskærme beskytter brugerens øjne og ansigt mod gnister og sprøjte, skadelig ultra violet stråling (UV) og infrarød stråling (IR) der kommer fra visse lysbuesvejsnings processer.

9100 serien er designet kun til bruk sammen med 3M Speedglas 9100 svejsefiltere og beskyttelsesglas. 3M Speedglas 9100 Air Svejseskærme til turbo eller trykluft beskytter også imod visse luftbårne forureninger når det bruges med godkendt luftforsyningens enhed.

## RENGÖRING

Rengör svetsvisirat med en mild tvållösning och vatten.

⚠ Rengör inte utrustningen med lösningsmedel då det kan skada produkten. Rengör hjässskyddet enligt tvättinstruktioner på produkten.

## UNDERHÅLL

Utbytte av:

- svetsglas se fig. (C:1 -C:4)
- huvudband se fig. (D:1-D:2)
- svettband se fig. (E:1)

⚠ Förbrukade produkter kasseras enligt gällande föreskrifter.

## 3M™ SPEEDGLASTM 9100 AIR SVETSVISIR

Utbytte av ansiktstätning se fig. (F:1-F:4)

## LAGRING OCH TRANSPORT

Förvaras i en ren och torr miljö, temperatur från -30°C – +70°C max, relativ luftfuktighet 90 %. Originalförpackningen rekommenderas vid transport av produkten.

## TEKNISK SPECIFIKATION

### VIKT:

Svetsvisir med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas): 275 g

Svetsvisir med luftkanal, med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas): 470 g

Huvudband 135 g

Temperaturområde, användning: -5°C till +55°C

Huvud storlek: 50-64

### MATERIAL:

Visir:	PVA
--------	-----

Silverfront:	PA
--------------	----

Sidofönster:	PC
--------------	----

Huvudband:	PA, PP, TPE, PE 50%Polyester, 50%Bomull
------------	---

Ansiktstätning:	Latamid 66 E21
-----------------	----------------

Luftkanal:	
------------	--

### ⚠ ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, træning, brug og vedligeholdelse er nødvendig for, at produktet kan beskytte brugeren. Undlades det at følge alle instrukser på disse produkter og/eller undlades det at bære produktet i hele eksponeringstiden, kan det medføre skader på helbreddet, føre til livstruende sygdom, skader eller permanent uarbejdssygtighed. For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte informationer.

**Særlig opmærksomhed skal gives hvor advarsler ⚠ er angivet.**

### GODKENDELSER

Dette produkt møder kravene i Rådets direktiv: 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) og er CE-mærket på dette grundlag. Produkterne er i overensstemmelse med de harmoniserede Europæiske standarder EN 175 og EN 166. Certificeret under artikel 10. Produkter er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified

body number 0196). Det komplette 3M™ Speedglas™ 9100 Air åndedrætsværmsystem er godkendt i.h.t. EN 12 941 og EN 14 594. Speedglas 9100 Air svejsehjelm med luftforsyningens heder mærket CE0194 er certificeret efter Artikel 10, EC type examination og Artikel 11, EC kvalitetskontrol udført af INSPEC international Ltd. Speedglas 9100 Air svejsehjelm med luftforsyningens heder mærket CE0086 er certificeret efter Artikel 10, EC type examination og Artikel 11, EC kvalitetskontrol udført af BSIP Product Services.

### BEGRÆNSNINGER I BRUG

- ⚠ Brug kun med originale 3M™ Speedglas™ brand reservede og tilbehør som anført i referencebladet og indenfor de brugsvilkår der er givet i de Tekniske Specifikationer.
- ⚠ Brug af erstatningsdele eller modifikationer der ikke er specificeret i disse brugsanvisninger kan gå ud over beskyttelsen og kan ugyldiggøre krav under garantien eller forårsage at produktet ikke lever op til de krav til beskyttelse og godkendelses, som angivet.
- ⚠ Beskyttesesbriller der bæres udenpå almindelige briller kan videreføre anslag og udgøre en risiko for brugerne.
- ⚠ 3M Speedglas svejseskærme er ikke designet til heavy duty svejsning/skæring over hovedet pga. risikoen for forbrændinger fra falderende smelte metal.
- ⚠ Sidevinduer skal dækkes i situationer hvor andre svejser ved siden af dig i situationer hvor reflekterende lys kan passere gennem sidevinduer. (se fig G:1)
- ⚠ Materialer der kan komme i kontakt med huden er ikke kendt som forårsage allergiske reaktioner for de fleste individer. Disse produkter indeholder ikke komponenter fra natur gummi latex.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSESKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

- ⚠ Brug ikke som åndedrætsbeskyttelse mod ukendte atmosfæriske forureninger eller når koncentrationerne af forurenning er umiddelbart farlige for liv- og helbred (IDLH)
- ⚠ Brug ikke i atmosfærer der indeholder mindre end 19,5%  $\text{O}_2$  (3M definition). Individuelle lande kan have egne grænser for  $\text{O}_2$ mangel. Søg råd hvis du er i tvivl. Brug ikke i iltberigede atmosfærer.
- ⚠ Forlad det forurende område øjeblikkeligt hvis: dele af udstyr er beskadiget. Luftflowet, formindskes eller stopper. Det bliver besværligt at trække vejet. Svimmelhed eller andet ubehag opstår. Du kan smage eller lugte forurenning.
- ⚠ Vindhastigheder over 2m/sec. eller meget hårdt arbejde, hvor trykket inde i skærmen kan blive negativt, kan forringe beskyttelsen. Juster udstyr eller overvej en anden form for åndedrætsbeskyttelse.
- ⚠ Brugeren skal være nybarberet hvor ansigtstætningen kommer i berøring med huden.

### UDSTYRS MÆRKNING

- 3M EN175B Partikler med middelhøj energi (B)  
3M EN12941 TH2 (Nominel beskyttelsesfaktor 50)  
3M EN14594 2B (Nominel beskyttelsesfaktor 50) højere styrke krav. Andre mærknings på produktet refererer til andre standarder.

### FORBEREDELSE TIL BRUG

Kontroller omhyggeligt at produktet er komplet (se fig. A:1) ubeskadiget og korrekt samlet. Beskadigede eller defekte dele skal skiftes før brug.

⚠ Svejseskærmen er varmebestandig men kan antændes eller smelte i kontakt med aben lid eller meget varme overflader. Hold skærmen ren for at minimere denne risiko.

### BRUGSANVISNING

Juster og monter luftforsyningens heder mærket I brugsanvisningen. Juster ansigtstætningen til ansigtets form (se fig. B:1 - B:5). Svejseskærmen har to justeringsskruer med to forskellige funktioner, der arbejder uafhængigt af hinanden. Den højre er til op- og ned friktion og den venstre er til parkerings position. Ved at dreje den højre skrue med uret vil friktionen forøges op og ned. Ved at dreje den venstre med uret justeres styrken m.h.t. at holde skærmen oppe i parkerings situationen. **NOTE!** hvis denne skrue overspændes vil parkeringslejet ikke virke ordentligt (se fig. H:1 - H:2)

### 3M™ Speedglas™ 9100 Air Svejseskærm til turbo eller trykluft

Juster og tilpas luftforsyningens heder mærket I brugsanvisningen. Tilpas ansigtstætningen til ansigtets form. (se fig F:5)

⚠ Det er vigtigt at ansigtstætningen er korrekt monteret og passer for at yde den korrekte beskyttelse. Tag ikke svejseskærmen af og sluk ikke for luftforsyningen før det forurenede område forlades.

### RENGØRING

Rengør svejseskærmen med en mild opløsning af sæbevand.

⚠ Rengør ikke med opløsningsmidler for at undgå skader på skærmen. Rens hovedbeskyttelsen i overensstemmelse med vaskeinstrukserne på etiketten.

### VEDLIGEHOLDELSE

#### Udskiftning af:

- svejsefilter se fig. (C:1 - C:4)
- hovedbånd se fig. (D:1-D:2)
- svedbånd se fig. (E:1)

⚠ Udskiftede dele skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSESKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

Udskiftning af ansigtstætning se fig. (F:1-F:4)

### LAGRING OG TRANSPORT

Opbevar ikke udenfor temperaturområdet -30 °C to +70 °C eller ved luftfugtighed over 90%. Den originale pakning er ideel til transport.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

#### VÆGT:

Svejseskærme med sidevinduer (uden hovedbånd og svejsefilter) 275 g

Svejseskærme med luftkanal og sidevinduer (uden hovedbånd og svejsefilter) 470 g

Hovedbånd 135 g

Arbejdstemperatur: -5°C to +55°C

Hovedstr: 50-64

#### MATERIALE:

Skærm: PPA

Sølvfront: PA

Sidevinduer: PC

Hovedbånd: PA, PP, TPE, PE

Ansigtstætning: 50%Polyester,  
50%Bomuld

Airflow: Latamid 66 E 21

# Käyttöohje, 3M™ Speedglas™ 9100 ja 3M™ Speedglas™ 9100 Air hitsausmaskit ilmansyötöllä



## KÄYTÖÖHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä muiden asiaankuuluvien ohjeiden, kuten 3M™ Speedglas™-hitsauslasiin ja 3M™ -ilmansyöttöysiköiden käyttöohjeiden ja tuotevihkjojen kanssa, joista löydät tiedot ilmansyöttöysiköiden, varaosien ja lisävarusteiden hyväksytystä yhdistelmistä.

## JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M Speedglas 9100 -sarjan hitsausmaskit auttavat suojaamaan käyttäjän silmää ja kasvoja kipinöiltä/roiskeiltä, haitalliselta ultraviolettisäteilyltä (UV) ja infrapunasäteilyltä (IR), joita syntyy tietyissä kaari-/kaasuhitsausprosesseissa. 9100-sarjan hitsausmaskit on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan 3M Speedglas 9100 -hitsauslasiin ja visiiriin kanssa. 3M Speedglas 9100 ilmastoitu hitsausmaski suojaaa lisäksi tietyliltä ilman epäpuhtauksilta, kun sitä käytetään yhdessä hyväksytyn ilmansyöttöysikön kanssa.

## △ VAROITUS

Hengityksensuojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huoltovaiheet ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojauskseen takaamiseksi hengityksensuojaimeen käyttäjälle. Nämä suojaajaimen ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaajimen käytön keskeyttäminen altistukseen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysisvään sairastumiseen tai ruumiinvammoaan. Katso lisähohjeita soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä suojaajimen mukana toimitetuista julkaisuista.

**Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin △.**

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisen direktiivin 89/686/ETY (suojaire direktiivi) mukaiset vaatimukset ja ovat siten CE-merkityjä. Suojaimet täyttävät harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 175 ja EN 166 vaatimukset. Artiklan 10 mukaisen EY-typpihyväksyntäsertifioinnin on myöntänyt DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Ilmoitettu laitos nro 0196). Speedglas 9100 Air -hengityksensuojaajan järjestelmä täyttää harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 12941 ja EN 14594 vaatimukset. 3M Speedglas 9100 Air -järjestelmät varustettiin puhallinlyksiköillä tai paineilmmasäätimillä, joissa on CE0194-merkintä, on sertifiointi artiklan 10 (EY-typpihyväksyntä) sekä artiklan 11 (EY-laadunvalvonta) mukaisesti, sertifiointiin on myöntänyt INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air -järjestelmät varustettiin puhallinlyksiköillä tai paineilmmasäätimillä, joissa on CE0086-merkintä, on sertifiointi artiklan 10 (EY-typpihyväksyntä) sekä artiklan 11 (EY-laadunvalvonta) mukaisesti, sertifiointiin on myöntänyt BSI Product Services.

## KÄYTÖRAJOITUKSET

- △ Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja alkuperäisiä 3M Speedglas varaosia/tarvikkeita ja vain teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa.
- △ Korvaavien komponenttien käyttö tai tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvaikutusta ja aiheuttaa takkuun raukeamisen; lisäksi hitsausmaski ei välittämättä enää täytä suojausluokitus ja hyväksyntöjen vaatimuksia.
- △ Silmänsuojaimet voivat tavallisten silmäläisiin päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.
- △ 3M Speedglas -hitsausmaskeja ei ole suunniteltu raskaaseen lakihitsaukseen/-leikkaukseen putoaviin

sulametalliroisiköiden aiheuttaman palovammavaaran takia.

△ Sivukunat on suojaavaa suojailevillä, kun vieressä työskentelee toisia hitsaajia tai heijastuva valo saattaa päästää sivukunoiden läpi (ks. kuva G:1)

△ Käyttäjän ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvien materiaalien ei tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita valtaosalle ihmisiä. Näissä tuotteissa ei ole luonnonkumilatekstisia valmistettuja osia.

## 3M™ SPEEDGLASTM 9100 AIR HITSAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ

△ Älä käytä hengityksensuojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatuua tai märää, tai välittömästi hengenvaaralliseksi tai terveydelle haitalliseksi luokitellussa ympäristössä.

△ Ei saa käyttää paikoissa, joissa ilman happiportoitus on alle 19,5 % happea (3M:n määritelmä). Eri maissa voi olla käytössä omat happiportoisuuden alarajat. Kysy tarvitessaan neuvoa asiantuntijalta. Ei saa käyttää vapaata happea sisältävässä tai happirikkassa ympäristössä.

△ Poisto välittömästä alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos: Jos järjestelmä jokin osa varioituu, ilmavirta suojaapäähineeseen heikkenee tai lakkaa, hengityttäminen muuttuu vaikeaksi, tunnet huimausta tai ahdistusta tai maistat tai haistat epäpuhtauksia tai ilmenneet ärskytystä.

△ Voimakas, yli 2 m/s tuuli tai kova työhtäjä (jolloin paine suojaapäähineessä sisällä voi muuttua negatiiviseksi) saattaa heikentää suojausta. Säädä laitteisto asianmukaisesti tai ota käyttöön toisentyyppinen hengityksensuoja.

△ Käyttäjien paran tulee olla hyvin ajettu, kun hengityksensuojaimeen kasvotiviste tulee kasvoja vasten.

## SUOJAIMEEN MERKINNÄT

3M EN175B (keskisuurella energialla tulevat iskut B)  
3M EN12941 TH2 (nimellinen suojauskerroin 50)  
3M EN14594 2B (nimellinen suojauskerroin 50, suuremmat ilujuusvaatimukset)

Suojaimeen muut merkinnät viitatavat muihin standardeihin.

## KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista ennen käyttöä, että suojaamin on täydellinen (ks. kuva A:1), ehjä ja oikein koottu. Vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.

△ Hitsausmaski on kuumuutta kestävä, mutta voi sytyttää tulen tai sulaa joutuessaan tekemisiin avotulen tai erittäin kuurrien pintojen kanssa. Pidä hitsauslasi puhtaana tämän riskin minimoimiseksi.

## KÄYTÖÖHJEET

Sääda hitsausmaski oman käyttötarpeesi mukaiseksi varmistaaksesi parhaan mahdollisen mukavuuden ja suojauskseen. (Ks. kuvat B:1 - B:5). Hitsausmaskissa on kaksi säätinupplia, joilla on kaksi eri toimintoa. Oikean puolen nuppi säättää ylös-alas siiron jäykkyttä ja vaseman puoleinen on pysäköintiasentoa varten. Käännettäessä oikean puolen nuppia kellonsuuntainen ylös-alas säätiö jäätyy. Käännettäessä vasemman puolen nuppia kellonsuuntaisesti pysyy maskin yläasento tiukemmin (pysäköintiasento). **Huom!** Jos nuppi on kiristetty liian tiukalle pysäköintiasento ei toimi kunnolla. (katso kuva H:1-H:2)

### **3M™Speedglas™ 9100 Air hitsausmaski ilmansyötöllä**

Sääda ja kiinnitä ilmansyöttöysikkö sen käyttööhjeen mukaisesti. Sääda kasvotiviste kasvojen muodon mukaisesti. (Ks. kava F:5)

⚠ On tärkeää, että kasvotiviste asennetaan ja sovitetaan oikein oikean suojauskertoimen takaamiseksi. Älä irrota hitsausmaskia tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävästä alueelta.

### **PUHDISTUSOHJEET**

Puhdista hitsausmaski miedolla pesuaineella ja edellä.

⚠ Suojaimen vaurioitumisen estämiseksi puhdistukseen ei saa käyttää liuottimia. Puhdista päänsuoja etiketin ohjeiden mukaisesti.

### **HUOLTO**

#### **Osiens vaihtaminen:**

- hitsauslasi ks. kava (C:1-C:4)
- päänaauha ks. kava (D:1-D:2)
- hikinauha ks. kava (E:1)

⚠ Kuluneen osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

### **3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR HITSAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ**

Kasvotivisteen vaihtaminen, ks. kava (F:1-F:4)

### **VARASTOINTI JA KULJETUS**

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on - 30°C+70°C ja ilmankosteus enintään 90%. Alkuperäispakaus soveltuu kuljetukseen.

### **TEKNiset TIEDOT**

#### **PAINO:**

Sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänaauhaa ja hitsauslasia): 275 g

Ilmakanavalla ja sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänaauhaa ja hitsauslasia): 470 g

Päänaauha 135 g

Käytönlämpötila: -5°C+55°C

Pään koot: 50-64

### **MATERIAALI**

Hitsausmaski: PPA

Hopeanvärinen etuosa: PA

Sivuikkunat: PC

Päänaauha: PA, PP, TPE, PE

Kasvotiviste: 50%Polyesteri,  
50%Puuvilla

Ilmanohjain: Latamat 66 E21

## **3M™ Speedglas™ 9100 ja**

## **3M™ Speedglas™ 9100 Air keevitusmaskide kasutusjuhend**



### **KASUTUSJUHEND**

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste 3M™ 3M Speedglas™ keevitusfiltrite, 3M™ öhuvarustussüsteemide kasutusjuhendite ja soovituslike brošüüridega, kust leiate infot informatsiooni öhuvarustussüsteemide, varuosade ja lisade heaksikidetud kombinatsioonide kohta.

### **SÜSTEEMI KIRJELDUS**

3M Speedglas 9100 seeria keevitusmaskid aitavad kaitsta kandja silmi ja nägu sädemete/pritsmete, ohtliku ultraviolet kirguse (UV) ja infrapuna kirguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaar/gaasiveetuse tagajärjel. 9100 seeria keevitusmaskid on mõeldud kasutamiseks ainult koos 3M Speedglas 9100 keevitusfiltrite ja kaitseklasidega. 3M Speedglas 9100 Air keevitusmask kaitseb ka teatud õhus levivate saasteainete eest, kui seda kasutatakse koos heaksikidetud öhuvarustussüsteemiga.

### **⚠ HOIATUS**

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hävitatavatud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toode ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebaoosdatud kandja tervisele, viia tõsise või eluohliku haiguse või jäätä vigastuseni. Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke regulaatiivone, uuringe kogu võimalikku informatsiooni.

**Eriksil tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoitusteadetele ⚠.**

### **HEAKSKIIDUD**

Need tooted vastavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/ECC (Isikukaitsevahendite Direktiiv) nõuetele ja kannavad seejuures CE markeeringut.

Tooted vastavad kooskõlastatud Euroopa Standarditele EN

175 ja EN 166. Sertifikaat Artiklis 10, EC Tüübihindamine on välja antud DIN Certco Pruf- und Zertifizierungszentrum (Teatav rühma number 0196) poolt. Speedglas 9100 Air hingamiskaitsesüsteemid vastavad kooskõlastatud standarditele EN 12941 ja EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air süsteemid koos puuhri filtrite või suruühuregulaatoritega, millel on CE0194 tähistus, vastavad Artiklike 10, EC-Tüübihindamine ja Artiklike 11, EC Kvaliteedikontroll, mille on välja andnud INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air süsteemid koos puuhri filtrite või suruühuregulaatoritega, millel on CE0086 tähistus, vastavad Artiklike 10, EC-Tüübihindamine ja Artiklike 11, EC Kvaliteedikontroll, mille on välja andnud BSI Product Services.

### **KASUTUSPIIRANGUD**

⚠ Kasutuse ainult koos 3M Speedglas originaalvaruosade ja –lisadega, mis on soovituslikus brošüüris märgitud ja neis kasutustingimustes, mis on välja toodud Tehnilistes andmetes.

⚠ 3M Adflo puhuriga respiraatorit ei tohi kasutada väljalülitud asendis, kuna nii võib peakattes järsult suureneda sūsihappegaasi hulk ning hapnik võib otsa saada.

⚠ Silmade kaitse, mida kantakse optiliste prillide peal, võib tugeva lõögi puhul olla kandjale ohtlik.

⚠ 3M Speedglas keevitusmaskid ei ole mõeldud peakohal keevitamiseks/lõikamiseks langeva sulametalli poolt põhjustatavate põletustute tekkeohu tõttu.

⚠ Küleknad peaksid olema katteklasidega kaetud olukordades, kus teised keevitajad töötavad Teie läheudeses ja olukordades, kus peegeliduv valgus võib tungida läbi küleknadele (vt joon. G:1).

⚠ Materjalid, mis võivad kokku puutuda kandja nahaga ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilisi reaktioone. Need tooted ei sisalda naturaalset kummist lateksi osasid.

## **3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR KEEVITUSMASK**

- ⚠ Ärge kasutage hingamiskaitseks tundmatu atmosfääre saasteaine vastu või kui saasteaine kontsentraatsioon on teadmata või otseoselt ohtlik elule või tervisele.
- ⚠ Ärge kasutage keskkonnas, mis sisaldab vähem kui 19,5% hapnikku (3M määratlus. Iseseisvad riigid võivad seada hapnikuvajadusele oma piirangud. Kahtluse korral küsige nõu.) Ärge kasutage neid tooteid hapniku või rikastatud hapnikuga keskkondades.
- ⚠ Lahkuge koheselt saastatud piirkonnast, kui: mõni süsteemi osa saab kahjustada, õhuvool peakatesse väheneb või peatub, hingamine muutub raskeks, ilmneb peaþooritus või teisi raskusi, Te tunnette saasteaine lõhna või maitset või kui ilmneb ärritusi.
- ⚠ Tugev tuul üle 2m/s või väga intensiivne töö (kus peakates olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada. Reguleerige varustust vastavalt vajadusele või võtke kasutusele mõni alternatiivne hingamiskaitseseade.
- ⚠ Kasutajal ei tohiks olla näol karvkate seal, kus respiratori tihed nääga kokku puutub.

### **TÄHISTUS**

- 3M EN175B (keskmise energiaga löögid B)  
3M EN12941 TH2 (nominaalne kaitsefaktor 50)  
3M EN14594 2B (nominaalne kaitsefaktor 50, kõrgema tugevuse nõue)

Muud tähistused toote markeeringus viitavad teistele standarditele.

### **ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS**

- Kontrollige hoolikalt, et toode oleks terviklik (vt. joon. A:1), kahjustamata ja korralikult kokku pandud, kõik kahjustatud või defektiiga osad tuleb enne iga kasutamist välja vahetada.
- ⚠ Keevitusmask on kuumuskindel, kuid kontaktis lahtise leegiga või väga kuumade pindadega võib tuld võtta või sulada. Selle riski vähendamiseks hoidke mask puhastana.

### **KASUTUSJUHEND**

Reguleerige keevitusmaski vastavalt Teie isiklikule vajadusele, et saavutada suurim mugavus ja kaitse. (Vt. joon. B:1 - B:5). Keevitusmaskil on kaks reguleerimisnuppu, kahe erineva fiksioonioga, mis töötavad üksteisest sõltumata. Paremal pool asuv nupp on üles-allä positsiooni fikseerimiseks ja vasakul pool asuv nupp on stopper asendi fikseerimiseks. Paremal pool asuva nupu keeramisel pärípäeva fikseeritakse üles-allä positsiooni tihedamalt. Vasakul pool asuva nupu keeramine pärípäeva reguleerib ülespanud asendi hoidvust tugevamaks (stopper asendit).

**NB!** Kui see nupp on üle keeratud, ei tööta stopper asend korralikult. (Vt. Joon. H:1-H:2)

### **3M™ Speedglas™ 9100 Air keevitusmask**

Reguleerige ja sobitage õhuvarustussüsteemi nagu on välja toodud vastavas kasutusjuhendis. Reguleerige näotihendit, et see sobiks nää kujuga. (Vt. Joon. F:5)

⚠ On oluline, et näotihend oleks korrektsest paigaldatud ja sobitatud, et tagada õiget kaitsefaktorit. Ärge eemaldage keevitusmaski ega lülitage õhuvarustust välja enne kui olete saastatud piirkonnast lahkinud.

### **PUHASTUSJUHENDID**

Puhastage keevitusmaski lahjendatud puhastusvahendi ja veega.

⚠ Vältimaks maski kahjustamist, ärge kasutage puhamistiseks lahusteid. Puhastage peakatet vastavalt puhastusjuhendile toote etiketil

### **HOOLDUS**

#### **Osade vahetamine:**

- Keevitusfilter Vt. joon. (C:1 -C:4)
- Peavõru Vt. joon. (D:1-D:2)
- Higipael Vt. joon. (E:1)

⚠ Väljavahetatavad tooteosad tuleb ára visata või hävitada vastavalt kohalikele määrustele.

## **3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR**

### **KEEVITUSMASK**

Näotihendi vahetust vaadake joon. (F:1-F:4)

### **HOIUSTAMINE JA TRANSPORT**

Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku -30°C kuni +70°C või õhuniiskuses üle 90%. Transportimiseks sobib originaalpakend.

### **TEHNILISED ANDMED**

#### **KAAL:**

Keevitusmask koos küljeakendega (ilm peavõru ja keevitusfiltrita): 275 g

Keevitusfilter koos õhujuhili ja küljeakendega (ilm peavõru ja keevitusfiltrita): 470 g

Peavõru 135 g

Töötemperatuur: -5°C kuni +55°C

Pea suurused: 50-64

#### **MATERJAL:**

Mask: PPA

Höbedane esipaneel: PA

Küljeaknad: PC

Peavõru: PA, PP, TPE, PE

Näotihend: 50% Polüester, 50% Puuvill

Õhjuhu: Latamid 66 E21

## **3M™ Speedglas™ 9100 ir 3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelių naudojimo instrukcija**



### **NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su kitomis susijusiomis 3M™ Speedglas™ Suvirinimo filtri bei 3M™ oro tiekimo įrenginių Naudojimo instrukcijomis ir Informaciniais lapeliais, kur rasite informaciją apie Oro tiekimo įrenginių

patvirtintas kombinacijas, atsargines bei papildomas dalis.

### **SISTEMOS APRAŠYMAS**

3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo skydeliai padeda apsaugoti suvirintojo akis ir veidą nuo kibirkščiu/tiškalų.

žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonųjų spindulių (IR), išskiriančiu tam tikru lankinio/dujinio suvirinimo procesu metu. 9100 Serijos suvirinimo skydeliai sukurti naudoti tik su 3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo filtrais ar apsauginėmis plokšteliemis. 3M Speedglas 9100 Air, naudojamas su patvirtintu Oro tiekimo įrenginiu, taip pat apsaugo nuo tam tikrų ore esančių teršalų.

### ⚠ ISPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma visų šių naudojimo instrukcijų / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietose metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojų sveikatą, salygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą išeiksite vietinėse taisyklėse bei visoje pateiktoje informacijoje.

**Ypatingas dėmesys turi būti atkreptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu ⚠.**

### PATVIRTIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Gaminiai atitinka suderintus Europos standartus EN 175 ir EN 166. DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum išdavė EB tipo tyrimo sertifikatą pagal 10 straipsnį (notifikuotais įstaigos numeris 0196). Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų apsaugos sistema atitinka suderintus standartus EN 12941, EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų sistemos, naudojamos kartu su motoriniais oro filtravimo įrenginiais arba oro tiekimo reguliatoriais, yra pažymėtos CE0194. INSPEC International Ltd. išdavė EB tipo tyrimo sertifikatą pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį. 3M Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų sistemos, naudojamos kartu su motoriniais oro filtravimo įrenginiais arba oro tiekimo reguliatoriais, yra pažymėti CE0086. BSI Product Services išdavė EB tipo tyrimo sertifikatą pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį.

### NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

- ⚠ Naudokite tik su originaliomis 3M Speedglas prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomis naudojimo sąlygomis.
- ⚠ Šioje instrukcijoje neminimų pakeistų sudedamujų dalinių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumazinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančioms gali tapti garantinės pretenzijos arba produktaus gali nebeatitiki apsaugos klasifikacijų ir patvirtinimų.
- ⚠ Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant rega koreguojančių akių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos deivinčiam asmeniui.
- ⚠ 3M Speedglas suvirinimo skydelis néra skirtas naudoti universaliam aukštuminiam suvirinimui/ pjovimui, nes kyla rizika nudegti dėl krintančių išsilaidžiusio metalo.
- ⚠ Šoniniai lešiniai turėtų būti uždengti dengiamosiomis plokšteliemis, kai šalia dirba kiti suvirinčiai arba per šoninius lešius atispindi šviesa (žr. G:1 iliustraciją).
- ⚠ Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo oda, sukelia alerginę reakciją daugumai naudotojų. Šiuose produkuotose néra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

⚠ Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

⚠ Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrežtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.). Nenaudokite šiuo produkту deguonies ar deguonių prisintintoje aplinkoje.

⚠ Nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos, jeigu: pažidžiamai bet kuri sistemos dalis, oro raustas į skydelį sumažėja arba sustoja, apsunksta kvėpavimas, pajuntate svaidžių ar kitokį negalavimą, užuodžiate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.

⚠ Esant stipresniams nei 2 m/s vėjui arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neigiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones.

⚠ Naudotojas turėtų būti švariai nusiskubės tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.

### IRANGOS ŽYMĖJIMAS

3M EN175B (vidutinės energijos poveikis B)

3M EN12941 TH2 (Nominalus apsaugos lygis 50)

3M EN14594 2B (Nominalus apsaugos lygis 50, reikalaujamas didesnis tvirtumas)

Ant produkto esantys papildomi žymėjimai nurodo kitus standartus.

### PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Atidžiai patirkinkite, ar produktas yra pilnai sukomplektuotas (žr. A:1 iliustraciją), nesugadintas ir teisingai surinktas. Visos sugadintos ar su defektais dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

⚠ Suvirinimo skydelis yra atsparus karščiui, tačiau gali užsidegti arba išsilydyti sąlyčio su atvira ugnimi arba labai karštais paviršiaus atveju. Pasirūpinkite, kad skydelis būtų švarus, kad kiek įmanoma sumažintumėte šią riziką.

### FUNKCIJOS

Sureguliuoti suvirinimo skydelių pagal individualius sureguliuokite suvirinimo skydelis (žr. B:1 – B:5 iliustracijas). Suvirinimo skydelis turi dvi apvalias reguliavimo rankenėles dvienas skirtingoms funkcijoms, kurios nepriskirto viena nuo kitos. Dešinėje pusėje esanti rankenėlė reguliuoja skydelio aukščio padėtį, o kairėje pusėje esanti rankenėlė reguliuoja paketą skydelio padėtį. Dešinėje pusėje esančią rankenėlę sukant pagal laikrodžio rodyklę reguliuojama skydelio aukščio padėtis. Kairėje pusėje esančią rankenėlę sukant pagal laikrodžio rodyklę reguliuojama skydelio traukos jėga pakeltoje padėtyje. **Pastaba!** Jeigu ši rankenėlė per daug užveržta, paketa skydelio padėtis tinkamai nefunkcionuos (žr. H:1 – H:2 iliustracijas).

### 3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelis

Sureguliuokite ir prisitaikykite Oro tiekimo įrenginių, kai nurodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose. Sureguliuokite veido tarpiklį, kad atitiktų veido formą (žr. F:5 iliustracijas).

⚠ Svarbu, kad veido tarpiklis teisingai būtų uždėtas ir suteiktų tinkamą apsaugos lygi. Nenušiimkite suvirinimo skydelio arba nešalinkite oro tiekimo, kol neišejote iš užterštos vietas.

## VALYMO INSTRUKCIJOS

Suvirinimo skydelių valykite švelniu valikliu ir vandeniu.

- ⚠ Norėdami nepakenkti skydeliui nenaudokite valymui skirtų tirpiklių. Galvos apdangalą valykite remdamiesi produkto etiketėje esančia informacija.

## PRIEŽIŪRA

### Dalių pakėtimas:

- suvirinimo filtras, žr. iliustraciją (C:1 – C:4)
- galvos juosta, žr. iliustraciją (D:1 – D:2)
- prakaitų sugerianti juosta, žr. iliustraciją (E:1)

- ⚠ Susidėvėjusios produkto dalys turi būti sunaikinamos laikantis vietinių reikalavimų.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

Veido tarpiuklio pakėtimas, žr. iliustracijas (F:1 – F:4).

## SANDÉLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaiykite žemiau -30°C ir virš +70°C temperatūrą ar virš 90% drėgmės ribų. Originali pakuotė yra tinkama transportuoti produkta.

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

### SVORIS:

Suvirinimo skydelis su šoniniais lešiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtra) 430 g

Suvirinimo skydelis su oro žarna ir šoniniais lešiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtra) 640 g

Galvos dirželis 135 g

Veikimo temperatūra: nuo -5°C iki +55°C

Galvos apimtis: 50-64

### MEDŽIAGOS:

Skydelis: PPA

Priekinė sidabrinė dalis: PA

Šoniniai lešiai: PC

Galvos dirželis: PA, PP, TPE, PE

Veido tarpiuklis: 50% Poliesteris,  
50% Medvilnė

Oro žarna: Latamidas 66 E21

## 3M™ Speedglas™ 9100 un 3M™ Speedglas™ 9100 Air metināšanas aizsargu lietošanas instrukcija

(LV)

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Lūdzam izlasīt šīs instrukcijas saskaņā ar citām 3M™ Speedglas™, metināšanas filtro, 3M™ gaisa padeves ierīču instrukcijām un informatīvo lapu, kur Jūs varat atrast informāciju par apstiprinātajām gaisa padeves ierīču kombinācijām, rezerves daļām un pierēriem.

### SISTĒMAS APRAKSTS

3M Speedglas 9100, sērijas metināšanas aizsargi palīdz aizsargāt lietošāja acis un seju no dzirkstelēm/sķatām, bīstamā ultravioletā starojuma (UV) un infrasarkanā starojuma (IR), kas rodas loka/gāzes metināšanas rezultātā. 9100. sērijas metināšanas aizsargi ir izstrādāti lietošanai kopā tikai ar 3M Speedglas 9100 metināšanas filtriem un aizsargplātnēm. 3M Speedglas 9100 Air metināšanas aizsargi pasārgā arī pret noteikiem piesārnojumiem gaisā, lietojot kopā ar ar gaisa padeves ierīci.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Lietojāja aizsardzības nodrošināšanai, joji svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un apkope. Šo aizsardzības produktu instrukciju neievērošana un/vai nepareiza pilna izstrādājuma nēsāšana visos saskares ar starojumu periodos, var nelabvēlīgi ieteikt mēnšātāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvības bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti.

Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atsaucies uz pievienoto informāciju.

Īpaša uzmanība ir jāpielieš drošības paziņojumiem, kuri atzīmēti ar šādu ⚠ brīdinājuma zīmi.

### APSTIPRINĀJUMI

Produktu atbilst Eiropas Savienības direktīvai 89/686/EEC (Individuālās aizsardzības līdzekļu direktīva) un ir atbilstoši markēti ar CE markējuma zīmi. Produktu atbilst harmonizētajiem Eiropas standartiem EN 175 un EN 166. Sertifikātu atbilstoši EC modeļa pārbaudes 10.pantam izdeva DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (autorizētās institūcijas numurs 0196). Speedglas 9100 Air metināšanas aizsargķivere ar gaisa padevi atbilst harmonizētajiem Eiropas standartiem EN 12941 un EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air sistēmas ar motorizēta

gaisa filtra ierīcēm vai gaisa padeves regulatoru vienībām, ir markēts ar CE0194 saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10. pantu un EC kvalitātes kontroles 11. pantu, kas ir izdots no INSPEC international Ltd puses. 3M Speedglas 9100 Air sistēmas ar motorizētām gaisa filtra ierīcēm vai gaisa padeves regulatoru vienībām, markētas ar CE0086 ir sertificētas saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10. pantu un EC kvalitātes kontroles 11. pantu, kas ir izdots no BSI Product Services.

### LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

⚠ Lietojot tikai oriģinālās 3M Speedglas rezerves daļas un pierērus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kādi ir norādīti tehniskajās specifikācijās.

⚠ Aizstājošu sastāvdalju lietošana vai produkta modifikācijas, kuras nav norādīti šajās lietošanas instrukcijās, var nopietni samazināt aizsardzību un atceilt garantijas saistības vai izveidot produktu neatbilstošu aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem.

⚠ Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti virs standarta optiskajām brillēm, var pārņemt triecienus, tādejādi radot draudus lietojotājam.

⚠ 3M Speedglas metināšanas aizsargi nav paredzēti lielādas metināšanas/griešanas darbiem virs galvas, jo pastāv risks apdedzināties ar krītošu šķidru metālu.

⚠ SideWindows ir īaizklāj ar aizsargplāksnēm gadījumos, kad metinātāji strādā blakus viens otram un gaisma atstarojas caur SideWindows (skatīt G:1. attēlu)

⚠ Materiāli, kas var nonākt kontaktā ar valkātāja ādu, lielākai daļai lietojāju nav izraisījuši alergisku reakciju. Šie produkti nesatur dabīgā kaučuka latekusu.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

⚠ Nelietot respiratoro aizsardzību pret nezināmiem atmosferās piesārnojumiem vai kad piesārnojuma koncentrācija nav zināma vai tieši apdraudēta dzīvība vai veselība.

⚠ Neizmantot atmosferās, kur skābekļa daudzums ir mazaks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficitā noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas

šaubas). Nelietot šos produktus skābekļa vai skābekļa bagātinātās atmosfērās.

⚠ Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidi, ja: kāda no sistēmas daļām salūz, gaisa plūsmas galvas aizsargā samazinās vai apstājas, elpošana klūst apgrūtinotā, parādās reibonis vai citi simptomi, jūs sajūtat piesārņojuma smaržu vai garšu vai kairinājumu.

⚠ Vējš virs 2m/s vai darbs augstos apstākļos (kur spiediens galvas daļā var klūt negatīvs) var samazināt aizsardzību. Atbilstoši pielāgojiet ierīces vai apsvieret alternatīvu respiratoru aizsardzības ierīci.

⚠ Lietotājiem ir jābūt gludi skūtiem vietās, kur respiratora sejas piekļaušanās daļa ir saskarē ar seju.

## MĀRKĒJUMS

3M EN175B (vidējas enerģijas trieciens B)

3M EN12941 TH2 (nominālais aizsardzības faktors 50)

3M EN14594 2B (nominālais aizsardzības faktors 50, augstākās izturības prasības)

Papildus markējumi uz produkta atbilst ciemam standartiem.

## SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

Rūpīgi pārbaudiet vai produkts ir pilnīgs (skat. A:1. attēlu), nebojāts un pareizi salikts, jebkuras bojātas vai defektīvās detaļas ir jānomaina pirms katras lietošanas.

⚠ Metināšanas aizsargs ir karstumu izturīgs, bet var uztvert ugvi vai kust kontaktētojies ar atklātu līesmu vai ļoti karstām vīsrām. Uzturiet aizsaru tīru, lai samazinātu risku.

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Pielāgojiet metināšanas aizsargu atbilstoši individuālajām prasībām, lai sasniegtu augstāko komfortu un aizsardzību. (Skat. B:1 - B:5 attēls) Metināšanas aizsargam ir divas pielāgošanas pogas dažādām funkcijām, kas strādā neatkarīgi viena no otras. Labās puses poga ir paredzēta aizsarga pozicjonēšanai augstāk vai zemāk. Piegriežot kreisās puses pielāgošanas pogu pulksteņa rādītāja virzienā, pielāgo aizsarga noturēšanas spēku paceltā pozīcijā. **Piezīme!** Ja poga ir pārgrīzta, aizsarga noturēšana paceltā pozīcijā var nestrādāt atbilstoši. (Skat. H:1, H:2 attēlu)

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Pielāgojiet un uzvelciet gaisa padeves ierīci, kā tas ir norādīts atbilstošā lietotāja instrukcijā. Pielāgojiet sajas blīvējumu, lai pielāgotos sejas formai. (skat. F:5 attēlus)

⚠ Ir svarīgi, lai sejas blīvējums būtu pareizi uzlikts un pielāgots, lai nodrošinātu pareizu aizsardzības faktoru. Nenojemiet metināšanas aizsargu vai neizslēdziet gaisa padevi līdz jūs esat atstājuši piesārņoto vidi.

## TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Nofrīriet metināšanas aizsargu ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

⚠ Lai izvairītos sabojāt aizsargu, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus. Nomazgājiet galvas daļas aizsargu atbilstoši tīrīšanas instrukcijām uz produkta etiķetes.

## APKOPE

### Sekojošu detalju nomaiņa:

- metināšanas filtrs, skat. (C:1-C:4) attēls
- galvas saite, skat. (D:1-D:2) attēls
- pieres lente, skat. (E:1) attēls

⚠ Nolietotas produkta detaļas ir jāizmet atkritumos, kā to paredz vietējā likumdošana.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Sejas blīvējuma rezerve, skat. (F:1-F:4) attēlus.

## UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Uzglabājiet temperatūra diapazonā no -30°C līdz +70°C ... pie relatīva mitruma, kurš ir mazāks par 90% . oriģinālais produkta iepakojums ir paredzēts transportēšanai.

## TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

### SVARS:

Metināšanas aizsargs ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru): 275 g

Metināšanas aizsargs ar gaisa padeves kanālu, ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru): 470 g

Galvas saite 135 g

Darbības temperatūra: -5°C līdz +55°C

Galvas izmērs: 50-64

### MATERIĀLS

Aizsargs: PPA

Sudraba priekšējais rāmis: PA

SideWindows: PC

Galvas saite: PA, PP, TPE, PE  
Sejas blīvējums: 50% poliesters,  
50% kokvilna

Gaisa vads: Latamid 66 E21

## Instrukcja obsługi automatycznej przyłbicy spawalniczej

## 3M™ Speedglas™ 9100 oraz automatycznej przyłbicy

## spawalniczej przystosowanej do systemów z nawiewem

## powietrza 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(PL)

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcję należy czytać łącznie z innymi odnośnymi instrukcjami obsługi do automatycznych filtrów spawalniczych 3M™ Speedglas™, systemów z nawiewem powietrza 3M™ oraz ulotek referencyjnych gdzie znajdują Państwo informacje o dopuszczonej połączeniach systemów z nawiewem powietrza, częściach zamiennych i akcesoriach.

### OPIS SYSTEMU

Automatyczna przyłbica spawalnicza serii 3M Speedglas 9100 chronią oczy i twarz użytkownika przed iskrami i odpryskami, szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym (UV) i podczerwonym (IR) powstającymi w trakcie spawania elektrycznego i gazowego. Przyłbice serii 9100 są przeznaczone do użytku wyłącznie z automatycznymi filtrami spawalniczymi serii 3M Speedglas 9100 oraz

oryginalnymi szybkami ochronnymi. Automatyczne przybice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem 3M Speedglas 9100 Air chronią także przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza jeśli są stosowane z odpowiednimi jednostkami napędowymi.

#### ⚠ UWAGA!

Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie oraz konserwacja mają zasadnicze znaczenie w kwestii zapewnienia przez przybice właściwej ochrony użytkownikowi.

Nie przestrzeganie instrukcji użytkowania filtra i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnej przybicy w czasie narażenia na szkodliwe promieniowanie, może ujemnie wpływać na zdrowie użytkownika, prowadzić do chorób zagrażających życiu, zranień lub kalectwa.

**Szczególną uwagę należy zwrócić na ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠.**

#### DOPUSZCZENIA

Te produkty spełniają wymogi zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC i są oznaczone znakiem CE. Spelnią także wymagania zharmonizowanych norm EN 175 i EN 166. Produkt został przebadany na etapie projektowania przez DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (jednostka notyfikowana nr 0196). Przybica Speedglas 9100 Air z systemami z wymuszonym przepływem powietrza spełnia wymagania norm EN 12941 i EN 14594. Systemy z przybicą Speedglas 9100 Air połączona z jednostkami napędowymi lub aparatami wewnętrzny sprężonego powietrza oznaczonymi symbolem CE0194 posiadają certyfikaty zgodne z Artykułem 10 – certyfikat oceny typu WE, oraz Artykułem 11 – Kontrola Jakości WE wydane przez INSPEC International LTD. Systemy z przybicą Speedglas 9100 Air połączoną z jednostkami napędowymi lub aparatami wewnętrzny sprężonego powietrza oznaczonymi symbolem CE0086 posiadają certyfikaty zgodne z Artykułem 10 – certyfikat oceny typu WE, oraz Artykułem 11 – Kontrola Jakości WE wydane przez BSI Product Services.

#### OGRANICZENIA STOSOWANIA

⚠ Stosować wyłącznie z oryginalnymi częściami zamiennymi i akcesoriami 3M Speedglas wyszczególnionymi w ulotce referencyjnej oraz w warunkach eksploatacyjnych podanych w specyfikacji technicznej.

⚠ Używanie nieoryginalnych części lub wprowadzanie zmian nie wymienionych w instrukcji użytkowania może istotnie obniżać poziom ochrony oraz unieważniać roszczenia gwarancyjne lub powodować niezagrodnność z podanym stopniem ochrony i dopuszczeniami.

⚠ Noszone pod przybicą standarde okulary korekcyjne mogą przenosić siłę uderzenia w przybicę powodując zagrożenie dla użytkownika.

⚠ Przybice spawalnicze 3M Speedglas nie są przeznaczone do ciężkiego spawania i cięcia paliwowego ze względu na ryzyko poparzenia przez spadający roztopiony metal.

⚠ Szybki boczne powinny być zasłonięte specjalnymi zasłapkami w sytuacji gdy, inni spawacze pracują obok lub w sytuacji gdy odbite światło luku spawalniczego może docierać przez te szybki. (patrz rys. G:1)

⚠ Nie stwierdzono działania alergizującego materiałów, które mogą mieć kontakt ze skórą użytkownika, dla większości populacji. Ten produkt nie zawiera elementów wykonanych z gumy lateksowej.

#### AUTOMATYCZNE PRZYBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Nie stosować do ochrony układu oddechowego przeciwko nieznanym zanieczyszczeniom lub gdy stężenie

zanieczyszczeń jest nieznane lub niebezpieczne dla zdrowia i życia przy chwilowym kontakcie.

⚠ Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19,5% tlenu (Wg zaleceń 3M poszczególne kraje mogą stosować własne limity zawartości tlenu w powietrzu.). Nie stosować w atmosferze tlenu lub wzboagaonej w tlen.

⚠ Opuść zanieczyszczony obszar gdy: dowolny element systemu ulegnie uszkodzeniu, przepływ powietrza do naglowia zmniejszy się lub ustanie, oddychanie stanie się utrudnione, pojawią się zawroty głowy lub inne niebezpieczeństwo, zapach lub smak zanieczyszczeń stanie się wyczuwalny lub wystąpią podrażnienia.

⚠ Silny wiatr powyżej 2m/s, lub bardzo duże prędkości poruszania (gdy pod naglowiem może wystąpić podciśnięcie mogą obniżać poziom ochrony. Dostosuj odpowiednie wyposażenie, lub rozważ alternatywny sprzęt ochrony dróg oddechowych.

⚠ Użytkownik nie powinien posiadać zarostu w miejscu kontaktu uszczelnienia z twarzą.

#### OZNACZENIA

3M EN175B (odporność na uderzenia cząstek o średniej energii B)

3M EN12941 TH2 (nominalny współczynnik ochrony 50)

3M EN14594 2B (nominalny współczynnik ochrony 50, większe wymagania wytrzymałościowe)

Dodatkowe oznaczenia na produkcie odnoszą się do innych norm.

#### PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Sprawdź dokładnie czy produkt jest kompletny (patrz rys. A:1), nie uszkodzony I prawidłowo zmontowany, wszystkie uszczodzne I wadliwe elementy muszą być wymienione przed użyciem.

⚠ Przybica jest odporna na wysoką temperaturę ale może się zapalić lub stopić w kontakcie z otwartym ogniem lub bardzo gorącą powierzchnią. Aby zminimalizować to ryzyko utrzymuj przybicę w czystości.

#### OBSŁUGA PRZYBICY

Wyreguluj przybicę zgodnie ze swoimi indywidualnymi wymaganiami tak aby osiągnąć najwyższy comfort i ochronę. (patrz rys. B:1 - B:5). Na skorupie przybicy znajdują się dwie śruby regulacyjne, posiadające dwie różne funkcje. Śruba po prawej stronie reguluje opór podnoszenia i opuszczania przybicy. Śruba po lewej stronie reguluje funkcję pozycji parkingowej, zmniejszając lub zwiększaając siłę podtrzymującą uniesioną przybicę (w pozycji parkingowej). **Uwaga!** Jeżeli śruba jest zbyt mocno dokręcona pozycja parkingowa nie funkcjonuje prawidłowo. (patrz rys. H:1 - H:2)

**Automatyczne przybice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem powietrza 3M™ Speedglas™ 9100 Air**

Wyreguluj I dopasuj jednostkę napędową tak jak pokazano w odpowiedniej Instrukcji obsługi. Dostosuj uszczelnienie twarzy do kształtu twarzy. (patrz rys. F:5)

⚠ Prawidłowe zamontowanie I dopasowanie uszczelnienia twarzy jest ważne dla osiągnięcia odpowiedniego współczynnika ochrony. Nie zdejmuj przybicy i nie wylaczaj nadmuchu powietrza dopóki nie opuściszt zadmionego obszaru.

#### CZYSZCZENIE

Czyść przybicę wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

⚠ Aby zapobiec ziszczeniu przybicy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników.

## OBSŁUGA

Wymiana:

- Filtr spawalniczy patrz rys. (C:1 -C:4)
- Naglowie patrz rys. (D:1-D:2)
- Potnik patrz rys. (E:1)

⚠ Użyte elementy powinny być zutylizowane zgodnie z krajowymi przepisami.

## AUTOMATYCZNE PRZYŁBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Wymiana uszczelnienia twarzy patrz rys. (F:1-F:4)

## PRZEOCHOWYWANIE I TRANSPORT

Nie przechowywać poza zakresem temperatur -30°C do +70°C i przy wilgotności pow. 90%. Oryginalne opakowanie jest odpowiednie do transportu.

## DANE TECHNICZNE

### CIEŻAR:

Przyłbica z szybkami bocznymi (bez naglowia i automatycznego filtra): 275 g

Przyłbica z kanałem powietrznym i Szybkami bocznymi (bez naglowia i automatycznego filtra): 470 g

Naglowie 135 g

Zakres temperatur: -5°C to +55°C

Rozmiar głowy: 50-64

### MATERIAŁY:

Przyłbica: PPA

Srebrna osłona czołowa: PA

Szybki boczne: PC

Naglowie: PA, PP, TPE, PE

Uszczelnienie twarzy: 50% poliester, 50% bawełna

Przewód powietrznego: Latamid 66 E21

## Pokyny ke svářeckým kulkám 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(CZ)

### UŽIVATELSKÉ POKYNY

Přečtěte si prosím tyto pokyny ve spojení s dalšími příslušnými návody a letáků k samozavíracímu kazetám 3M™ Speedglas™ a 3M™ vzduchovým filtračním jednotkám, kde najeznete informace o schválených kombinacích se vzduchovými jednotkami, náhradními díly a příslušenstvím.

### POPIS SYSTÉMU

3M Speedglas svářecké kukly série 9100 pomáhají chránit oči a obličeji nositele před jiskrami / odstrkující taveninou, škodlivým ultrafialovým (UV) a infračerveným (IR) zářením, které je průvodním jevem určitých technologií svařování elektrickým obloukem, či plymem. Je určen výhradně k použití spolu se svářecími kazetami a ochrannými sklíčky 3M Speedglas 9100. Při použití spolu se vzduchovou filtrační jednotkou vás tento výrobek také ochrání před určitými vzduchem se šířícími znečišťujícími látkami.

### VAROVÁNÍ

Aby výrobek mohl splnit svůj účel, tj. pomocí ochránit uživatele, je důležité umět jej správně vybrat, používat a udržovat, absolvovat patřičné školení. Nedodržení jakékoli pokynů k používání těchto ochranných pomůcek, resp. jejich nesprávné či jen částečně správné používání po celou dobu expozice může nepřiznivě ovlivnit zdraví uživatele, vést k vážnému, život ohrožujícímu onemocnění, poranění či trvalé pracovní neschopnosti. Vhodnost a správný způsob používání výrobku upravují místně platné předpisy. Také si prostudujte veškeré dodané informace.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat varovným symbolům △, pokud jsou kde uvedeny.

### SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují požadavky směrnice evropského společenství 89/686/EEC (směrnice o osobních ochranných pomůckách) a jako takové jsou označeny symbolem CE. Tyto výrobky vyhovují harmonizovaným evropským standardům EN 175 a EN 166. Certifikaci dle článku 10 vydala na základě typových zkoušek EC organizace DIN Certyfikat Prüf- und Zertifizierungszentrum (notifikovaný orgán číslo 0196). Systémy na ochranu dýchacích cest Speedglas 9100 Air vyhovují harmonizovaným standardům EN 12941, resp. EN 14594. 3M systém Speedglas 9100 Air, které obsahuje filtroventilační

jednotku vzduchu/ jednotku s přívodem vzduchu označené CE0194 vyhovují certifikaci čl. 10, EC zkouška, a čl. 11, EC kontrola kvality vydaná orgánem INSPEC International Ltd. 3M systém Speedglas 9100 Air obsahující filtroventilační jednotky nebo jednotku s přívodem vzduchu označené CE0086 vyhovují certifikaci čl. 10, typ EC, a čl. 11, EC kontrola kvality vydaná BSI Product Services.

### OMEZENÍ POUŽITÍ

⚠ Používat pouze spolu s originálními značkovými náhradními díly a příslušenstvím 3M Speedglas, které uvádí seznam v referenčním letáku, a za podmínek pro používání uvedených v Technických specifikacích.

⚠ Použití neoriginálních komponent či prováděním úprav, které nejsou specifikovány v těchto pokynech pro uživatele, může dojít k vážnému narušení ochranné funkce a nebudete pak možné uplatnit nároky ze záruky. Výrobek pak už nemusí odpovídat příslušným třídám ochrany a odpovídajícímu schválení.

⚠ Pomůckami pro ochranu zraku nošenými přes standardní dioptrické brýle se mohou přenáset nárazy. Proto představují pro uživatele určité nebezpečí.

⚠ Svářecká kuka Speedglas není určena k provádění svářeckých/fezáčích prací v náročných podmínkách nad hlavou, kdy hrozí popálení padající taveninou.

⚠ Za situace, kdy vedle vás pracují jiné svářecí a kdy odražené světlo může proniknout boční průzory, je třeba tyto boční průzory zakrýt zálepkami (viz obr. G:1)

⚠ Není známo, že by materiály, jež mohou přijít do styku s pokožkou uživatele, mohly u většiny jedinců vyvolat alergické reakce. Tyto výrobky neobsahují žádné složky vyroběné z přírodního kaučukového latexu.

### SVÁŘECKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Nepoužívat na ochranu dýchacích cest před neznámými atmosférickými znečišťujícími látkami, resp. pokud není známá jejich koncentrace v ovzduší či jedná-li se o látky bezprostředně ohrožující život nebo zdraví (IDLH – a angl. immediately dangerous to life or health).

⚠ Nepoužívat v atmosférách o obsahu kyslíku pod 19,5 % (dle definice 3M. V konkrétních zemích mohou platit jiné limity pro kyslíkový deficit. V případě pochybností se poradte

na příslušných místech). Nepoužívejte tento výrobek v kyslikových či kyslikem obohacených atmosférách.

⚠ Kontaminovaný prostor ihned opusťte, pokud: dojde k poškození kterékoli části,omezí se nebo zcela ustane přísun vzduchu do náhlavní části, učiňte obtížné dýchaní, pocítíte závrat či jiný úzkostní stav, zápach nebo chuť kontaminace nebo dojde k podráždění.

⚠ Silné větry nad 2 m/s, příp. velmi rychlé pracovní tempo (kdy se může v náhlavní části vytvořit podtlak) mohou mit za následek zhoršení ochranné funkce. Vhodným způsobem upravte nastavení nebo pouvažujte o jiné, alternativní, ochranné dýchacích cest.

⚠ Uživatelské nechtí jsou hladce oholeni, zvláště v místech kontaktu filtrační masky s pokožkou obličeje.

### ZNAČENÍ VYBAVENÍ

3M EN175B (náraz o střední energii B)

3M EN12941 TH2 (jmenovitý faktor ochrany 50)

3M EN14594 2B (jmenovitý faktor ochrany 50, požadavek na vyšší pevnost)

Další značení na výrobkách se vztahuje k jiným standardům.

### PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Důkladně zkонтrolujte, zda je výrobek kompletní (viz obr. A:1), nepoškozený a správně sestavený; případně poškozené nebo vadné díly nutno před každým použitím vyměnit.

⚠ I když je svářecská kukla žáruvzdorná, může se při kontaktu s otevřeným ohněm či velmi horlkými plochami vznítit nebo rozplátat. Toto riziko lze minimalizovat udržováním výrobku v čistotě.

### NÁVOD K OBSLUZE

Svářecskou kuklu si nastavte podle svých individuálních požadavků tak, abyste se v ní cítili co nejvhodněji, a přitom vás chránila. (viz obr. B:1 - B:5). Svářecí kukla má dvě ovládací tlačítka s dvěma různými funkcemi, která fungují nezávisle na sobě. Pravé tlačítko je určeno k posunutí štítu dolů či nahoru; levé tlačítko je určeno k udržení štítu v pozici nahoru. Varování: Pokud je levé tlačítko přetočeno, jeho funkce nemusí být úplná (viz. H:1-H:2).

#### Svářecská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Nastavte a uzpůsobte si vzduchovou filtrační jednotku dle nástinu v příslušných uživatelských pokynech. Obličejové těsnění upravte podle tvaru svého obličeje (viz obr. F:5)

⚠ Z hlediska dosažení správného faktoru ochrany je důležité, aby bylo obličejové těsnění správně nasazeno a individuálně uzpůsobeno. Svářecskou kuklu sejměte, resp. zastavte přívod vzduchu až po opuštění kontaminovaného prostoru.

## 3M™ Speedglas™ 9100 és

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

(HU)

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérijük, ezt az útmutatót a 3M™ Speedglas™ hegesztőkazetta és 3M™ levegő ellátó egység használati utasításával és referencia füzetével együtt olvassa át, ahol információt talál a mindenkorral kombinációkról, kiegészítőkről, illetve alkatrészekről.

### LEÍRÁS

A 3M Speedglas 9100-as sorozatú hegesztőpajzok segítenek megvédeni viselőjük szemét és arcát a szikráktól/ fröccsenésektől, továbbá az ártalmás ultravioletta (UV) és infravörös (IR) sugárzástól, amelyek bizonyos iv/gáz hegesztési folyamatok során keletkeznek. A 9100-as sorozatú hegesztőpajzok a 3M Speedglas 9100-as típusú

### NÁVOD K ČIŠTĚNÍ

Svářecskou kuklu omýjte vodním roztokem neagresivního detergentu.

⚠ Nepoužívejte organická rozpouštědla – mohla by kuklu poškodit. Náhlavní díl vycistěte podle návodu k praní na štítku výrobku.

### ÚDRŽBA

Výměna:

- svářecí kazety, viz obr. (C:1 -C:2)
- náhlavní pásku, viz obr. (D:1-D:2)
- čelenky, viz obr. (E:1)

⚠ Likvidaci opotřebených dílů výrobku provádějte dle místních platných předpisů.

### SVÁŘECSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™

#### 9100 AIR

Výměna obličejového těsnění – (viz obr.F:1-F:4)

### SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskládajte v prostředí o teplotě mimo rozmezí -30 °C až +70 °C resp. při vlhkosti nad 90 %. Pro přepravu je vhodné originální balení.

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

#### Hmotnost:

Svářecí kukla s bočním průzory (bez náhlavního pásku a svářecí kazety): 275 g

Svářecí kukla s přívodem vzduchu, s bočním průzory (bez náhlavního pásku a svářecí kazety): 470 g

Náhlavní pásek 135 g

Provozní teplota: -5 °C až +55 °C

Velikost hlavy: 50-64

#### MATERIÁL:

Kukla:	PPA
Stříbrný přední rám:	PA
Boční průzory:	PC
Náhlavní pásek:	PA, PP, TPE, PE
Obličejové těsnění:	50% polyester, 50% bavlna
Vzduchový kanál:	Latamid 66 E 21

hegesztőkazettákkal és védőlemezekkel együtt használható. A 3M Speedglas 9100 Air szintén védelmet nyújt bizonyos levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagokkal szemben, ha a megfelelő levegő ellátó egységgel együtt használják.

### FIGYELEM

A megfelelő termékkiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtsan viselőjének. A termék használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulásztása az exponzíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat. Az alkalmazhatósággal

és a megfelelő használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt.

**Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést △ látja.**

## MINŐSÍTÉS

Ezek a termékek megfelelnek az Európai Közösséggel 89/686/ECC direktíva (egyéni védezőszköz) követelményeinek és CE jelöléssel rendelkeznek. A szűrletevégős egységekkel, vagy CE0194 jelölésű nyomólevegős egységekkel kombinált 3M Speedglas 9100 Air rendszerekhez az INSPEC International Ltd. állította ki a tanúsítványt az EK Típusvizsgálati Tanúsítvány 10. cikkelye, valamint az EK Minőségenőrzés 11. cikkelye értelmében. A szűrletevégős egységekkel, vagy CE0086 jelölésű nyomólevegős egységekkel kombinált 3M Speedglas 9100Air rendszerekhez a BSI Product Services állította ki a tanúsítványt az EK Típusvizsgálati Tanúsítvány 10. cikkelye, valamint az EK Minőség-ellenőrzés 11. cikkelye értelmében.

## ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

- △ Kizárolag eredeti 3M Speedglas műkájú alkatrészeket és kiegészítőket használjon! Az alkatrész/kiegészítők listáját a referencia füzetben találja az alkalmazási kondíciókat pedig a műszaki specifikációban olvashatja el.
- △ Nem megfelelő alkatrészek használata vagy olyan módosítások elvégzése, melyek nem szerepelnek ebben a használati útmutatóban, jelenleg csökkenthetik a védelmet és érvénytelenné grancsáló jogokat és a minősítést.
- △ Dioptriás szemüveg felett védőszemüveget viselők veszélynek tehetik ki magukat, ha a pajzsot erős útakon.
- △ A 3M Speedglas hegesztőpajzs nem javasolt fej felett végzett hegesztő/vágó műveletekre, ahol fennáll a lecsöpögő olvadt fém által okozott égés veszélye.
- △ Az oldalablapokat fedőlapplal le kell takarni, ha más hegesztő is dolgozik. Ön mellett, és azokban az esetekben, amikor a visszatükrözött fény behatóthat az oldalablapokon (ld: G:1).
- △ A viselő bőrével kapcsolatba lépő anyagok a legtöbb esetben nem okoznak allergiás tüneteket. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes gumi latexból készült összetevőket.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR TÍPUSÚ HEGESZTŐPAJZS

- △ Ne használja ismeretlen eredetű, levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyag koncentrációja ismeretlen vagy azonnal veszélyeztetné az életet/egészséget.
- △ Ne használja olyan légtérben, ahol az oxigéntartalom kevesebb, mint 19,5% (3M definíció). Más országokban az oxigénhányad határértéke eltérő lehet. Szükség esetén, kérjen bővebb információt! Ne használja a termékeket oxigénnel dúsított légtérben!
- △ Hagya el a szennyezett területet azonnal, ha a rendszer bármelyik része megrongálódik, a légáramlás a fejrészben csökken vagy megszűnik, a légzés nehézzé válik, szédülés vagy más zavar következik be, szennyezőanyagot érez, izsét vagy irritáció lép fel.
- △ 2 m/s feletti szél, vagy nagyon nagy munkatempó esetén, (ahol a nyomás a fejrészben negatívá váthat), csökkentheti a védelmet. Állítsa a megfelelő üzemmodba a termék, vagy vegye fontolára a légzésvédő készülék egy alternatív formájának használatát!
- △ A termék használójának arca sima, borotvált legyen azon az arcfelületen, ahol a légzésvédő szigetelése érintkezik az arccal.

## JELÖLÉSEK

3M EN175B: közepes energia becsapódás (B)

3M EN12941: TH2: névleges védelmi faktor 50

3M EN14594: 2B: névleges védelmi faktor 50

További jelzések a terméken más szabvánnyra utalnak.

## HASZNÁLAT ELŐTT

Minden használat előtt ellenőrizze alaposan, hogy a termék teljes (Id: A:1 ábrán), sérülten és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérülés vagy nem működő alkatrész esetén csere szükséges.

△ A hegesztőpajzs hőálló, de tüzet foghat, vagy megolvadhat nyílt lánggal vagy nagyon forró felülettel való érintkezéskor. Tartsa tisztán a pajzsot a kockázatok csökkentésének érdekében!

## MŰKÖDÉS

Igazitsa a hegesztőpajzsot a fejméretéhez, így a legmagasabb komfort fokozatot, illetve védelmet éri el (Id: B:1-B:5 ábrákat). A hegesztősisaknak két állítógombja van, melyeknek különböző a funkcióik, és egymástól függetlenül működnek. A jobb oldali gomb a fel- és lehajtás ellenállását, a bal oldali pedig a pihenőállásét szabályozza. A jobb oldali gomb eltekerése óramutató járása szerint növeli vagy csökkenti a fel- és lehajtás ellenállását. A bal oldali gomb óramutató járása szerinti eltekerésével a felhajtott állapotban (pihenőállás) levő előlap tartóerejét állíthatja. **Figyelem!** Ha túl fesztes érítja a gombot, a pihenőállás nem fog megfelelően működni (lásd H:1-H:2 ábra).

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

Állítsa be és helyezze a levegő ellátó egységet a megfelelő pozícióba a használati útmutatóban leírt módon! Igazitsa a szigetelést az arca vonalához! (Id: F:5 ábra)

△ Fontos, hogy az arcszigetelés megfelelő legyen és a megfelelő védelmi szintet biztositsa. Ne távolítsa el a hegesztő pajzsot vagy kapcsolja ki a léggellástat, amíg nem hagyta el a szennyezett területet.

## TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

A tisztításhoz használjon enyhé mosószeret és vizet.

△ A pajzs védelme érdekében ne használjon oldószereket a tisztításhoz! A fejrést tisztítsa a terméken szereplő mosási címke utasításai szerint!

## KARBANTARTÁS

- A hegesztőkazetta cseréje: Id. C:1 -C:4
- A fejpánt cseréje: Id. D:1-D:2
- Nedvszívó homlokbetét cseréje: Id. E:1
- △ A használt elemeket és a tönkrement alkatrészeket az érvényes hulladékkezelési előírásoknak megfelelően semmisítse meg!

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

### HEGESZTŐPAJZS

Arcszigetelés cseréjéhez lásd az F:1-F:4 ábrát.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A terméket -30°C és +70°C közötti hőmérséklet tartomány között, 90%-os páratartalom alatt tárolja. Az eredeti csomagolásában szállítsa a terméket.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

### SÚLY:

Hegeztőpajzs oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 275g

Hegeztőpajzs légyezetékkal, oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 470g

<b>LÁTÓTÉR:</b>		Arcszigetelés:	50% poliészter, 50% pamut
Előlap:	100 x 170 mm -5°C és +55°C között	Légvezeték:	Latamid 66 E21
Fejmérét:	50-64		
Ezüst előlap:	PA		
Oldalablak:	PC		
Fejpánt:	PA, PP, TPE, PE		

## Instructiuni pentru masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 si pentru masca de sudura prevazuta cu sistem de aductie cu aer 3M™ Speedglas™ 9100

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Cititi aceste instructiuni impreuna cu celelalte instructiuni de utilizare relevante pentru filtrele de sudura 3M™ Speedglas™, unitatile de alimentare cu aer 3M™ si plantele de referinta unde veti gasi informatii privind combinatiile aprobat pentru unitatile de alimentare cu aer, componente de schimb si accesorii.

### DESCRIEREA SISTEMULUI

Mastile de sudura 3M Speedglas 9100 protejeaza ochii si fata utilizatorului de scantei/ stropi, radiatii UV si IR periculoase generate in procesele specifice de sudura cu arc/gaz. Mastile de sudura seria 9100 sunt concepute sa fie utilizate doar impreuna cu filtrele de sudura 3M Speedglas si protectiile exteriora/interiora 9100. Suplimentar, masca de sudura 9100 cu sistem de aductie cu aer protejeaza impotriva anumitor contaminanti aeropurtati specifici, cand sunt utilizate impreuna cu o unitate aprobată de alimentare cu aer.

### ⚠ ATENȚIONARE!

Selectarea, instruirea, utilizarea si intretinerea corecta sunt esentiale pentru ca produsul sa poata proteja utilizatorul. Nerespectarea tuturor instructiunilor de utilizare pentru aceste produse de protectie si/sau neutilizarea corecta a produsului complet pe intreaga perioada de expunere pot afecta sanatatea utilizatorului, conducand la severe afectiuni, accidente sau dizabilitati permanente.

Pentru utilizarea corecta urmati legislatia locala si consultati toate informatiile furnizate.

Acordati atentie deosebita avertismentelor  unde sunt indicate.

### APROBĂRI

Produsele indeplinesc cerintele din Directiva Europeană 89/686/EEC pentru echipamente individuale de protectie si, prin urmare, sunt marcate CE. Produsele sunt in conformitate cu standardele europene armonizate EN 175 si EN 166. Certificarea conform articoului 10, examinare de tip EC, a fost emisa de DIN CERTCO Prüf- und Zertifizierungszentrum (număr organism certificat 0196). Sistemele pentru protectie respiratorie Speedglas 9100 Air sunt conforme cu standardele armonizate EN 12941 respectiv EN 14594. Sistemele de aer 3M Speedglas 9100 Air care au in componenta ununitate de filtrare cu presiune pozitiva sau ununitate regulaatoare cu aductie de aer marcate CE0194 au fost certificate conform articoului 10, Tip Examinare EC, si conform articoului 11, Controlul Calitatii EC, de catre INSPEC International Ltd. Sistemele de aer 3M Speedglas 9100 Air care au in componenta ununitate de filtrare a aerului cu presiune pozitiva sau ununitate regulaatoare cu aductie de aer marcate CE0086 au fost certificate conform Articolului 10, Tip Examinare EC, si conform articoului 11, Controlul Calitatii EC, de catre BSI Product Services.

### LIMITE DE UTILIZARE

 Utilizati doar impreuna cu componentele de schimb si accesorile originale 3M Speedglas incluse in pliantul de referinta si conform conditiilor de utilizare mentionate in specificatiile tehnice.

 Utilizarea componentelor substitutive, abtibildurilor, vopselurilor sau efectuarea de modificarile care nu sunt specificate in aceste instructiuni de utilizare, poate afecta sever nivelul de protectie si poate invalida garantia acordata sau conduce la situatia in care produsul nu va mai fi conform cu clasificarile si aprobarile privind protectia.

 Protectia oculara purtata deasupra ochelarilor de corectie poate transmite impactul si poate constitui un pericol pentru utilizator.

 Mastile de sudura 3M Speedglas nu sunt concepute sa fie utilizate in aplicatiile de sudura/debitare pe plafon in conditii grele de lucru din cauza riscului de arsuri cauzate de metalul topit in cadere.

 Vizierele laterale trebuie acoperite cu ecrane de protectie in situatia in care lucreaza alti sudori langa dumneavoastra iar lumina reflectata poate trece prin vizierele laterale (A se vedea fig G:1)

 Nu se cunosc reactii alergice cauzate de materialele care intra in contact cu pielea in ceea ce priveste majoritatea utilizatorilor. Aceste produse nu contin cauciuc natural latex.

### MASCA DE SUDURA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 CU SISTEM DE ADUCTIE CU AER

 Nu utilizati produsul pentru protectie respiratorie impotriva contaminantilor atmosferici necunoscuți sau cand concentratiile de contaminanti sunt necunoscute sau imediat periculoase pentru viata sau sanatate (IDLH).

 Nu utilizati in atmosfera care contin mai putin de 19.5% oxigen (definitiv 3M). Fiecare tara poate aplica propriile limite in privinta deficienței de oxigen. Solicitati sfaturi de la persoanele competente daca aveți nelamuriri). Nu utilizati aceste produse in atmosfera cu concentratii ridicate/ imbogatite cu oxigen.

 Parasiti imediat zona contamintata daca: orice componenta a sistemului se deterioreaza, debitul de aer in casca scade sau se intrerupe, respiratia devine dificila, apar senzatii de ameteala, simtiti mirosl sau gustul contaminantilor sau apar iritatii.

 Vantul puternic, la viteza mai mare de 2m/s sau activitatii foarte intense (cand presiunea in casca poate deveni negativa) pot reduce protectia asigurata. Ajustati echipamentul in mod corespunzator sau considerati o alta varianta de echipament de protectie respiratorie.

⚠ Utilizatori trebuie sa fie proaspat barbieriti in zona in care garnitura de etansare pe fata intra in contact cu fata utilizatorului.

## MARCARE

EN175B (impact cu energie medie B)

EN12941 TH2 (factor nominal de protectie 50)

EN14594 2B (factor nominal de protectie 50, cerinte de rezistenta ridicata)

Insemnale suplimentare pe produs se refera la alte standarde.

## PREGATIREA PENTRU UTILIZARE

Verificati cu atentie ca produsul sa fie complet (A se vedeaza fig A:1), nedeteriorat si corect asamblat. Orice parti defecte sau deteriorate trebuie inlocuite inainte de fiecare utilizare.

⚠ Masca de sudura este rezistenta la caldura insa se poate aprinde sau se poate topi in contact cu flame sau suprafete supraincalzite. Meninteti masca curata pentru a minimiza riscul.

## INSTRUCTIUNI DE OPERARE

Ajustati masca de sudura conform cerintelor dumneavoastra individuale pentru confort si protectie maxima. (A se vedeaza fig B:1 - B:5). Casca de sudura este prevazuta cu doua butoane rotative pentru ajustare cu functii diferite, care functioneaza independent unul de celalalt. Butonul rotativ din dreapta este pentru glisare verticala iar butonul rotativ din stanga este destinat blocarii intr-o pozitie fixa cand masca nu este utilizata. Rotirea butonului din dreapta in sensul acelor de ceasornic va creste nivelul de frictiune in sus si in jos. Rotirea butonului din stanga in sensul acelor de ceasornic va regla forta de atracție a castiilor in pozitia ridicata (pozitia fixa). **Nota!** In cazul in care acest buton este prea strans, functia de ridicare in pozitie fixa nu va mai fi operationala. (A se vedeaza fig. H.1-H.2)

### Masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 cu sistem de aducție cu aer

Ajustati si fixati unitatea de alimentare cu aer precum este mentionat in instructiunile de utilizare specifice. Ajustati garnitura de etansare pe fata pentru a se potrivi formei fetei. (A se vedeaza fig F:5)

⚠ Este important ca garnitura de etansare pe fata sa fie corect atasata pe masca si fixata corespunzator, pentru a oferi factorul de protectie corect. Nu scoateti masca de sudura si nu opriti (nu comutati OFF) unitatea de furnizare a aerului inainte de a parasi zona contaminata.

## INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Curatati masca de protectie cu solutie de concentratie slaba de apa si sapun.

## Navodila za 3M™ Speedglas™ 9100 in 3M™ Speedglas™ 9100 Air varilne ščite



### NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, preberete navodila skupaj z drugimi pomembnimi navodili za uporabo 3M™ Speedglas™ varilnih filterov, 3M™ enot za dovajanje zraka in referenčnih letakov, kjer lahko najdete informacije o odobrenih kombinacijah enot za dovajanje zraka, rezervnih delov in dodatkov.

### OPIS SISTEMA

3M Speedglas varilni ščiti serije 9100 pomagajo ščititi oči in obraz varilca pred iskrami, škodljivimi UV žarki in IR sevanjem, ki se pojavljajo pri nekaterih varilnih procesih. Varilni ščiti serije 9100 so namenjeni le uporabi s 3M Speedglas 9100 varilnimi filteri in zaščitnimi ploščami.

⚠ Pentru a evita deteriorarea mastii nu utilizati solventi. Nu introduceti in apa.

Curatati protectia pentru cap conform instructiunilor de curatare de pe eticheta produsului.

### INTRETNIRE

#### Înlocuirea componentelor:

- filtrul de sudura. A se vedea fig. (C:1 - C:4)
  - banda de fixare pe cap. A se vedea fig. (D:1-D:2)
  - banda igienica pentru frunte. A se vedea fig. (E:1)
- ⚠ Componentele uzate se arunca in conformitate cu legislatia locala

### MASCA DE SUDURA 3M™ SPEEDGLAS™

### 9100 CU SISTEM DE ADUCȚIE CU AER

Inlocuirea materialului de etansare pe fata - a se vedea fig. (F:1-F:4)

### DEPOZITARE SI TRANSPORT

Nu depozitati in afara intervalului de temperatura - 30°C pana la +70°C sau in conditii de umiditate mai mare de 90%. Folositi ambalajul original pentru transport.

### SPECIFICATII TEHNICE

#### GREUTATE:

Masca de sudura cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura): 275 g

Masca de sudura cu tubul de aducție de aer, cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura): 470 g

Banda de fixare pe cap 135 g

Temperatura de operare: -5°C pana la +55°C

Dimensiuni ale capului: 50-64

#### MATERIAL:

Masca:	PPA
Cadrul frontal argintiu:	PA
Viziore laterale:	PC
Banda de fixare pe cap:	PA, PP, TPE, PE
Garnitura de etansare pe fata:	50% Poliester, 50% Bumbac
Tubul de alimentare cu aer:	Latamid 66 E21

**Posebno pozornost namenite opozorilom △, kjer je tako nakazano.**

## ODOBRITVE

Ta izdelek je v skladu z zahtevami Evropske direktive 89/686/EEC (Pravilnik o osebni varovalni opremi) in je zato označen s CE. Izdelek ustreza harmoniziranim evropskim standardom EN 175 in EN 166. Certifikat pod členom 10, EC Type-Examination je bil izdan s strani DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (priglašeni organ št. 0196). Speedglas 9100 Air respiratorni sistem ustreza harmoniziranemu standardu EN 12941 in EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air sistemi, ki vključujejo enoto za tlačno filtracijo zraka ali regulatorje za dovajanje zraka z oznako CE0194, so bili certificirani pod členom 10, EC tip preizkusa in členom 11, EC kontrola kakovosti, izdano s strani INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air s sistemi, ki vključujejo enoto za tlačno filtracijo zraka ali regulatorje za dovajanje zraka z oznako CE0086 so bili certificirani pod členom 10, EC tip preizkusa in členom 11, EC kontrola kakovosti, izdano s strani BSI Product Services.

## OMEJITVE UPORABE

- △ Uporabljajte samo z originalnimi 3M Speedglas rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in znotraj danih pogojev uporabe, opisanih v tehnični specifikaciji.
- △ Uporaba nadomestnih ali predelanih delov, ki niso v skladu s tehnično dokumentacijo lahko močno zmanjšajo zaščito, izpodbijajo garancijo in izdelek ni več skladen s tehnično dokumentacijo.
- △ Zaščita oči, ki jo nosite čez standardna korekcija očala, lahko prenese udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.
- △ 3M Speedglas varilni ščiti niso namenjeni težkim nadglavnim varilnim operacijam, zaradi tveganja za nastanek opekin zaradi padajoče stoljene kovine.
- △ SideWindows – stranska okanca bi morala biti pokrita v situacijah, ko v bližini delajo tudi drugi varilci in v situacijah, kjer je odbojna svetloba prehaja skozi stranska okanca (glejte sliko G:1)
- △ Materiali, ki pridejo v stik s kožo uporabnika, niso znane, da bi povzročale alergijske reakcije pri večini posameznikov. Ti izdelki ne vsebujejo komponent iz naravnega kavčuka.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

- △ Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih kontaminantih v atmosferi ali ko so koncentracije kontaminantov neznane ali nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).
- △ Ne uporabljajte v atmosferah, ki imajo manj kot 19.5% kisika (3M definicija). Posamezne države lahko aplicirajo svoje omejitve. Če ste v dvomih, poiščite nasvet. Ne uporabljajte teh izdelkov v s kiskom obogatenih atmosferah.
- △ Takoj zapustite kontaminirano območje, če se katerikoli del sistema poškoduje, če se tok zraka zmanjša ali ustavi, če dihanje postane oteženo, če se pojavi omotica ali druge neprjetnosti, če zaznate kontaminante ali če se pojavi iritacija.
- △ Pri močnem vetru nad 2m/s, ali pri pogojih, kot lahko pritisk v pokrivalu postane negativen, se zaščita lahko zmanjša. Primerno nastavite opremo ali uporabite alternativno obliko respiratorne zaščite.
- △ Uporabniki bi morali biti gladko obriti, da se obrazno tesnilo lahko dobro prilagodi obrazu.

## OZNAKE OPREME

3M EN175B (udarec srednje energije B)

3M EN12941 TH2 (nominalni zaščitni faktor 50)

3M EN14594 2B (nominalni zaščitni faktor 50, zahteva srednje moči za dihalno cev in spojke)

Dodatne označe na izdelku se nanašajo na druge standarde.

## PRIPRAVA ZA UPORABO

Pazljivo preverite, da je izdelek celoten (glejte sliko A:1), nepoškodovan in pravilno sestavljen, poškodovani deli se morajo pred vsako uporabo zamenjati..

- △ Varilni ščit je odprt na vročino, vendar se lahko vname, če pride v stik odprtimi plameni ali zelo vročimi površinami. Ščit vzdržuje v čistem stanju, da se zmanjša tveganje.

## NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Varilni ščit prilagodite glede na vaše individualne zahteve, da dosežete najvišje udobje in zaščito. (glejte sliko B:1 - B:5). Čelada za varjenje ima dva gumba za nastavitev, z dvema različnima funkcijama, ki delujeta samostojno. Desni gumb je namenjen nastavljivosti gor in dol, lev gumb pa je namenjen dvignjenemu položaju. Obračanje desnega gumba v smeri urnega kazalca bo povečalo trenje gor in dol. Obračanje levega gumba v smeri urnega kazalca bo utrdilo stabilnost čelade v dvignjenem položaju. **Opomba!** Če ta gumb preveč zategnete, funkcija dvignjenega položaja ne bo delovala pravilno. (glejte sliko H:1-H:2)

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air varilni ščit

Prilagodite in namestite enoto za dovajanje zraka, kot je opisano v primernih navodilih za uporabo. Prilagodite obrazno tesnilo tako, da se prilega obliku obrazu. (glejte sliko F:5)

- △ Pomembno je, da je obrazno tesnilo pravilno nameščeno, da lahko zagotovi pravilen zaščitni faktor. Varilnega ščita ne odstranite in ne izklopite dovoda zraka, dokler niste zapustili kontaminiranega področja.

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Varilni ščit očistite z blagim detergentom in vodo.

- △ Za čiščenje ne uporabljajte topil, da ne bi prišlo do poškodb. Pokrivalo očistite tako, kot je navedeno na etiketi izdelka.

## VDRŽEVANJE

Zamenjava:

- varilni filter glejte sliko. (C:1-C:4)
- naglavno ogrodje glejte sliko. (D:1-D:2)
- trak za pot glejte sliko (E:1)

△ Obrabljenje dele odvržite v skladu z lokalnimi regulativami.

## 3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

Zamenjava obraznega tesnila, glejte sliko (F:1-F:4)

## SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Ne shranjujte izven temperaturnega razpona - 30°C do +70°C, ali vlage nad 90%. Originalna embalaža je primerna za transport.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

### MASA:

Varilni ščit s stranskimi okni Side-Windows (brez ogrodja in varilnega filtra): 275 g

Varilni ščit s cevjo za zrak, s Side-Windows (brez ogrodja in varilnega filtra): 470 g

naglavno ogrodje 135 g

Temperatura delovanja: -5°C do +55°C

Velikosti glave: 50-64

<b>MATERIAL:</b>		Naglavno ogrodje:	PA, PP, TPE, PE
Štit:	PPA	obrazno tesnilo:	50% poliester, 50% bombaž
Srebrna spredná stran:	PA	cev za zrak:	latamid 66 E21
Stranska okna SideWindows:	PC		

## Zváračské štíty 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu - Inštrukcie

(SK)

### NÁVOD NA POUŽITIE

Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s ostatnými relevantnými návodmi na použitie pre 3M™ Speedglas zváračské filtre a 3M™ jednotky pre prívod vzduchu a s referenčnými letákmi, kde nájdete informácie o schvalených kombináciach jednotiek na prívod vzduchu, náhradných dieloch a príslušenstve.

### POPIS SYSTÉMU

3M Speedglas zváračské štíty série 9100 pomáhajú chrániť užívateľov zrak a tvár pred īskrami a nebezpečným ultrafialovým žiareniom (UV) a infra-červeným žiareniom (IR), ktoré vznikajú počas obľúbovanej/plynovejho zvárania. Zváračské štíty série 9100 možno používať iba s 3M Speedglas zváračskými filtermi a ochrannými skličkami série 9100. 3M Speedglas zváračské štíty série 9100 s prívodom vzduchu chránia užívateľa aj voči určitým prachovým časticiam, pokiaľ sa používajú spolu s jednotkou na prívod vzduchu.

### ▲ UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití tohto výrobku a/alebo nesprávne nosenie kompletnej produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže neprávne ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiňať vážne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú práce neschopnosť. Aby ste sa uistili, že produkt je pre Vás vhodný a že ho správne nosíte, dodržiavajte všetky lokálne nariadenia a získejte všetky dostupné informácie.

Zvýšenu pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojoholník ▲.

### SCHVÁLENIA

Produkty splňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Produkty splňajú požiadavky harmonizovaných Európskych noriem EN 175 a EN 166. Certifikáciu podľa článku 10, EC Typová skúška vydala: DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (Autorizovaná skúšobňa č. 0196). Systém Speedglas série 9100 Air na ochranu dýchania splňa požiadavky harmonizovaných noriem EN 12941 resp. EN 14594. Systémy 3M Speedglas 9100 Air obsahujúce filtračnoventilačné jednotky alebo regulátoru dodávaného vzduchu s označením CE0194 boli certifikované podľa Článku 10, EC – Typová skúška a Článku 11, EC – Kontrola kvality spoločnosťou INSPEC International Ltd. Systémy 3M Speedglas 9100 Air obsahujúce filtračnoventilačné jednotky alebo regulátoru dodávaného vzduchu s označením CE0086 boli certifikované podľa Článku 10, EC – Typová skúška a Článku 11, EC – Kontrola kvality spoločnosťou BSI Product Services.

### OBMEDZENIA

▲ Používajte iba s originálnymi 3M Speedglas náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letákovi a sú v súlade s podmienkami použitia uvedenými v technickej špecifikácii.

▲ Použitie náhradných dielov alebo modifikácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže väzne narušiť

ochranu, a tým spôsobiť neplatnosť nárokov v rámci záruky a nesúlad úroveň ochrany s príslušnými normami.

▲ Chrániče zraku, nosené na klasických dioptrických okuliaroch, môžu preniesť náraz a ohroziť užívateľa.

▲ Zváračský štít 3M Speedglas nie je určený na náročné zváranie/rezanie nad úrovňou hlavy, napokol existuje nebezpečenstvo popálenia padajúcim roztopeným kovom.

▲ Ak sa vo vašej blízkosti zvára, alebo ak existuje možnosť preniesť odrazené svetlo cez bočné priezory, je potrebné použiť kryty bočných priezorov (pozri obr. G:1).

▲ Materiály, ktoré sa dotýkajú užívateľovej tváre u väčšiny užívateľov nevyvolávajú žiadne alergické reakcie. Tieto produkty neobsahujú žiadne časti vyrobené z prírodného kaučuka.

### ZVÁRAČSKÝ ŠTÍT 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 S PRÍVODOM VZDUCHU

▲ Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisteniacím látкам, alebo ak nie je známa ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozia život a zdravie (IDLH).

▲ Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, využívajte pomoc.) Nepoužívajte tieto produkty v kyslíkových alebo kyslíkom obhodených atmosférách.

▲ Okamžite opustite znečistený priestor, ak: je niektorá časť produktu poškodená, sa prietok vzduchu zniží alebo úplne zastaví, sa staží dýchanie, sa vyskytne pocit nevoľnosti alebo iné ťažkosti, zacítíte alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo ak nastane podráždenie.

▲ Viekor s rýchlosťou nad 2m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (ak vedú k podtlaku v hlavovom diele) môžu viest k oslobeniu ochrany. Vhodne prispôsobte zariadenie, alebo zvážte alternatívnu formu ochrany dýchania.

▲ Užívateľa by mal byť hladko oholení na miestach, kde sa tvárové tesnenie dotýka tváre.

### ZNAČENIA

3M 1 BT N (1= optická trieda, BT= stredná energia nárazu pri extrémnych teplotách (-5°C až +55°C), N= odolnosť voči zahmlievaniu)

3M EN166BT (stredná energia nárazu pri extrémnych teplotách (-5°C až +55°C) BT)

3M EN175B (stredná energia nárazu B)

3M EN12941 TH2 (nominálny ochranný faktor 50)

3M EN14594 2B (nominálny ochranný faktor 50, vysoké požiadavky)

Dodatačné značenia na produkte sa vzťahujú na ďalšie normy.

### PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pozorne skontrolujte produkt, či je kompletný (pozri obr. A:1), nepoškodený a správne zložený. Pred použitím je potrebné všetky poškodené a chybne časti vymeniť.

⚠ Zváračský štít je teplo-vzdorný, avšak môže začať horieť alebo topiť sa pri kontakte s otvoreným ohňom alebo veľmi horúcimi povrchmi. Udržujte zváračský štít čistý, aby ste znížili toto riziko.

## PREVÁDKOVÉ POKYNY

Nastavte zváračský štít podľa vašich individuálnych požiadaviek, aby ste dosiahli maximálne pohodlie a ochranu. (pozri obr. B:1 - B:5). Zváračská prilba má dva nastavovacie gombíky, s dvomi rôznymi funkciami, ktoré pracujú nezávisle od seba. Gombík na pravej strane je určený na zvýšenie alebo zníženie trenaia a gombík na ľavej strane slúži na nastavenie parkovacej pozície. Otočením pravého gombíka v smere hodinových ručičiek zvýšíte trenie nahor alebo nadol. Otočením ľavého gombíka v smere hodinových ručičiek upravite držiacu silu prilby v zdvihnejtej polohe (tzv. parkovacej pozícii). **Poznámka!** Ak je tento gombík utiahnutý príliš, nebude parkovacia pozícia fungovať správne (pozri obr. H:1-H:2).

## Zváračský štít 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu

Nastavte a pripojte jednotku na prívod vzduchu podľa popisu v príslušnom návode na použitie. Prispôsobte tvárové tesnenie tak, aby kopírovalo kontúry vašej tváre. (vid obr. F:5)

⚠ Je dôležité, aby bolo tvárové tesnenie správne nasadené a pripovenené, aby sa zachoval správny ochranný faktor. Neskladajte si zváračský štít, ani nevypínajte prívod vzduchu, pokiaľ neopustíte znečistený priestor.

## ČISTENIE

Zváračský štít čistite s jemným čistiacim prostriedkom a vodom.

⚠ Aby ste zabránili poškodeniu produktu, nepoužívajte na čistenie rozpušťadlá. Kryt hlavového dielu čistite podľa pokynov k čisteniu, ktoré sú uvedené na produkte.

## ÚDRŽBA

### Výmena:

- zváračského filtra, pozri obr. (C:1 -C:4)
- hlavového pásu, pozri obr. (D:1-D:2)
- potrénu pásika, pozri obr. (E:1)

⚠ Opotrebované časti by mali byť zlikvidované v súlade s miestnymi nariadeniami.

## ZVÁRAČSKÝ ŠTÍT 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 S PRÍVODOM VZDUCHU

Výmena tvárového tesnenia, vid' obr. (F:1-F:4).

## SKLADOVANIE A PREPARA

Produkt skladujte pri teplote od -30°C do +70°C , s relatívnu vlhkostou nižšou ako 90% . Na prepravu produktu je vhodné originálne balenie.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### HMETNOŠT:

Zváračský štít s bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra): 275 g

Zváračský štít so vzduchovým kanálom a bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra): 470 g

Hlavový pás: 135 g  
Prevádzková teplota: -5°C až +55°C

Rozmery hlavy: 50-64

### MATERIÁL:

Štít:	PPA
Strieborný rám:	PA
Bočné priezory:	PC
Hlavový pás:	PA, PP, TPE, PE
Tvárové tesnenie:	50% Polyester, 50% Bavlna
Vzduchový kanál:	Latamid 66 E21

## Upute za korištenje 3M™ Speedglas™ 9100 i 3M™ Speedglas™ 9100 Zračni štit za zavarivanje



### UPUTE ZA UPOTREBU

Molimo pročitate ove upute za korištenje u kombinaciji s ostalim važnim korisničkim uputama za 3M™ Speedglas™ filtra za zavarivanje, 3M™ Zračna jedinica dostave i referentni letak gdje ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dostavu, rezervnih dijelova i opreme.

### OPIS SISTEMA

Serija štítova za zavarivanje koji pomažu u zaštiti korisnikovih očiju i lica od iskrice/prskanja, opasne ultra-violette radijacije (ZV) i infra-crvene radijacije (IR) koji nastaju od električnih lukova/plinova koji nastaju zavarivanjem. 9100 Serija zaštitnih štítova dizajnirani su kako bi se koristili samo sa 3M Speedglas 9100 Filtrom za varenje i Zaštitnim plćama. 3M Speedglas Zračni zaštitni štit takođe priti od određenih zračnih čestica kada se koristi sa odobrenom zračnom jedinicom 3M Speedglass 9100.

### ⚠ UPOZORENJE

Primjereno odabir, trening, upotreba i održavanje ključni su kako bi proizvod štito korisnika. Bilo koje nepridržavanje

uputa za upotrebu ovih zaštitnih proizvoda i/ili neprimjerenje nošenje kompletog proizvoda prilikom svih perioda izloženosti može ozbiljno naštetiti korinikovo zdravlje, dovesti do ozbiljnih po život opasnih bolesti, ozljeda ili trajnog invaliditetu.

Za ugodnu i primjerenu upotrebu partite lokalne propise, odnosno se na dostavljene informacije.

**Posebnu pozornost treba obratiti na izjave upozorenja**  
⚠ kada su označena.

### ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju uvjete Direktive Europske Zajednice 89/686/EEC (Direktiva osobne zaštitne opreme) i označeni su sa CE. Proizvodi su uskladjeni sa Europskim standardima EN175 i EN166. Certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja je izdan od strane DIN Certyco Prüf- und Zertifizierungszentrum (obavješteno tijelo br.0196). Speedglas 9100 Air sustav zračnih respiratora usuglašen je sa uskladenim standardima En 12941 resp En 14594. 3M Speedglass 9100 Air Zračni sustavi uskladjeni su sa Zračnim filterima ili su osigurani oznakom CE0194 i imaju certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja i Članak 11, EC

Kontrola kvalitete izdana od strane INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air Zračni sustavi uskladieni su sa Zračnim filterima ili su osigurani oznakom CE0086 i imaju certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja i Članak 11, EC kvalitetna kontrole izdana od BSI Servisi proizvoda.

## OGRAĐENJA UPOTREBE

- △ Upotrebljavati samo sa 3M Speedglas rezervnim dijelovima i opremom navedenom u referentnom letku i upotrebljavati u uvjetima navedenim u tehničkim specifikacijama.
- △ Uporabu zamjenskih komponenti ili modifikacije koje nisu navedene u ovim uputama mogu ozbiljno utjecati na zaštitu, a možete izgubiti pravo na jamstvo ili uzrokovati da proizvod ne udovoljava zaštitnim klasifikacijama i odobrenjima.
- △ Aštita za oči nošena preko običnih naočala za vid može prenositi udar i uzrokovati opasnost prema korisniku.
- △ 3M Speedglas štitovi za zavarivanje nisu dizajnirani za zavarivanje/rezanje u teškim uvjetima zbog rizika od opekokina od otopljenog metala.
- △ Bočna stakla bi trebala biti pokrivena sa pločama u situaciji kada ostali zavarivači rade pored Vas i u situaciji kada reflektirajuće svjetlo može proći kroz Bočna stakla. (vidjeti sliku G:1)
- △ Materijali koji dođu u kontakt s korisnikovom kožom ne bi smjele kod većine izazivati alergijske reakcije. Ovi proizvodi ne sadrže dijelove od prirodne latex gume.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 ZRAČNI ŠTIT ZA ZAVARIVANJE

- △ Ne upotrebljavajte za respiratornu zaštitu protiv nepoznatih atmosferskih kontaminirajućih čestica ili kada je koncentracija konatimanata nepoznata ili opasna po život (IDLH).
- △ Ne upotrebljavajte u okolini sa manje od 19,5% kisika (3M definicija: Individualne zemlje mogu primjeniti svoja određena ograničenja kisika. Ako niste sigurni, potražite savjet). Ne upotrebljavajte proizvod u atmosferi punoj kisika.
- △ Smjesta napustite kontaminirajuće mjesto ako: Bilo koji dio sistema postane oštećen, protok zraka u pokrivalo za glavu se smanji ili prekrće, disanje postane otežano, osjetite vrtoglavicu ili nešto slično, nanjušite ili okusite kontamine ili irritaciju.
- △ Vjetrovi iznad 2m/s, ili visoke stope rada (gdje je pritisak unutar pokrivala za glavu negativan) može smanjiti zaštitu. Prilagodite opremu primjerenou ili koristite alternativne izvore zraka.
- △ Korisnik bi trebao biti svježe obrijan gdje respiratorni otvor dolazi u kontakt s licem.

## OZNAKE OPREME

- 3M EN175B (udar srednje snage B)  
3M EN12941 TH2 (nominalna zaštitna faktor 50)  
3M EN14594 2B (nominalna zaštitna faktor 50, jača snaga potrebna)  
Za ostale oznake na proizvodu odnose se na druge norme.

## PRIPREMA ZA UPOTREBU

Oprezno provjerite da je proizvod kompletan (vidi sliku A:1), neoštećena i ispravno sastavljeni, svaki oštećeni ili defektne dio treba biti zamjenjen prije svake upotrebe.

- △ Štit za zavarivanje je otporan na vrućinu, ali je zapaljiv i toplijiv u dodiru sa otvorenim plamenom ili jako vrućim površinama. Držite štit čist kako bi umanjili rizik.

## UPUTE ZA UPOTREBU

Prilagodite štit za zavarivanje prema svojim individualnim potrebama kako bi dobili najveći komfort i zaštitu. (vidi sliku B:1 – B:5). Kaciga za zavarivanje ima dva čvora za prilagodavanje, s dvije različite funkcije, koje rade neovisno jedna o

drugoj. Desni čvor je za trenje prema gore i prema dolje, a lijevi čvor je za parking položaj. Okretanjem desnog čvora u smjeru kazaljke na satu će pojačati trenje gore i dolje. Okretanjem lijevog čvora u smjeru kazaljke na satu, prilagođava se čvrstoća kacige dok je u podignutom položaju (parking položaj). **Napomena:** Ako je čvor prečvrsto stegnut, parking položaj neće funkcioniратi kako treba. (Vidi sliku H:1-H:2)

## 3M™ Speedglas™ 9100 Zračni štit za zavarivanje

Prilagodite i namjestite zračnu jedinicu dostave kao što je prikazano u uputama za korištenje. Prilagodite otvor za lice slijedi oblik lica (vidjeti sliku F:5).

- △ Važno je da je otvor za lice pravilno namješten kako bi pružao maksimalni zaštitni faktor. Ne uklanljajte štit za zavarivanje ili isključujte dovod zraka dok niste izašli iz kontaminirajuće prostorije.

## UPUTE ZA ČIŠĆENJE

Čistite štit za zavarivanje sa blagim deterdентom i vodom.

- △ Kako bi izbjegli oštećenja štita ne upotrebljavajte otapala za čišćenje. Očistite pokrivalo prema instrukcijama za pranje, na prizvodu.

## ODRŽAVANJE

Zamjena:

- filtra za zavarivanje. Vidi sliku (C:1 -C:4)
- Trake za kosu, vidi sliku (D:1-D:2)
- Zavoj, vidi sliku (E:1)
- △ Iznošene proizvode treba zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.,

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 ZRAČNI ŠTIT ZA ZAVARIVANJE

Zamjena otvora za lice (vidjeti sliku F:1-F:4)

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ne spremajte izvan ranga temperature - 30°C to +70°C ili vlažnosti iznad 90 %. Originalno pakiranje je primjerenog za transport.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

### TEŽINA:

Štit za zavarivanje s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 275 g

Štit sa rupom za zrak, s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 470 g

Traka za kosu 135 g

Temperatura rada: -5°C do +55°C  
Veličina glave: 50-64

### MATERIJAL:

Štit: PPA

Srebrna strana: PA

Bočna stakla: PC

Traka za kosu: PA, PP, TPE, PE  
Otvor za lice: 50% poliester,  
50% pamuk

Zračna cijev: latamid 66E21

# Instrukcije za 3M™ Speedglas™ 9100 i

## 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields/kacige za zavarivanje za sistem za dovod vazduha

(RS)

### UPUSTVO ZA UPOTREBU

Molimo čitate ove instrukcije zajedno sa drugim relevantnim uputstvima za upotrebu za 3M™ Speedglas™ Welding Filters/ filteri za zavarivanje, 3M™ Air Delivery Units/ jedinice za dovod vazduha i referentnom lifletu gde ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dovod vazduha, rezervnim delovima i priborom.

### OPIS SISTEMA

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields/serije kaciga za zavarivanje štite oči i lice od varnice/prskanja, štetnog ultra-jubicastog zračenja (UV) i infra-crvenog zračenja (IR) koji su rezultat izvesnih lučno/gasnih zavarivačkih procesa. 9100 Series Welding Shields/ serije kaciga za zavarivanje su dizajnirane samo za upotrebu sa 3M Speedglas 9100 Welding Filters /filterima za zavarivanje i zaštitnim pločama. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield/kaciga za zavarivanje za sistem za dovod vazduha još štiti od izvesnih zagadživača iz vazduha kada se koristi sa jedinicom za dovod vazduha.

### △ APOZORENJE

Odgovarači izbor, obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod štito korisnika. Ako ne sledite sve instrukcije pri upotrebi ovih zaštitnih proizvoda i/ili odgovarajuće nenošenju kompletnega proizvoda tokom svog perioda izloženosti može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih bolesti ili trajne onesposobljenosti. Za pravilnu upotrebu sledite lokalnu regulativu vezanu za sve dostupne informacije.

Posebnu pažnju treba obratiti na znake upozorenja △ gde je naznačeno.

### ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve evropskih direktiva, European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive/ directive za ličnu zaštitu opremu) i označeni su sa CE znakom. Proizvod je u skladu sa harmonizovanim evropskim standardima, European Standards EN 175 i EN 166. Sertifikacija po članu 10, EC Tip-ispitivanja izdat od DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 Air sistem za respiratornu zaštitu u skladu sa harmonizovanim standardima EN 12941 resp EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systems-sistemi za dovod vazduha sa ugradnjem filterskom jedinicom za dovod vazduha ili regulatorima na spoljašnji izvor vazduha označeni sa CE0194 sertifikovani su pod artiklom 10, EC tip ispitivanja i artiklom 11 EC kontrolе kvaliteta izdatom od INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systems-sistemi za dovod vazduha sa ugradnjem filterskom jedinicom za dovod vazduha ili regulatorima na spoljašnji izvor vazduha označeni sa CE0086 sertifikovani su pod artiklom 10, EC tip ispitivanja i artiklom 11 EC kontrolе kvaliteta izdatom od BSI Product Services.

### OGRAĐENJA PRI UPOTREBI

△ Koristiti samo sa originalnim 3M Speedglas rezervnim delovima i priborom navedenim u referentnom lifletu i u uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji.

△ Upotreba substituisanih ili modifikovanih komponenti, koje nisu navedene u ovim uputstvima za upotrebu može ozbiljno narušiti zaštitu i poniskiti garanciju ili prouzrokovati neusaglašenost sa klasifikacijom zaštite i odobrenjima.

△ Nošenje preko naočara sa dioptrijom može dovesti do opasnosti za korisnika.

△ 3M Speedglas Welding Shields/kacige za zavarivanje nisu dizajnirane za teške zadatke zavarivanja/sečenja preko glave zbog opasnosti od padanja izlivenog metala.

△ SideWindows/bočni prozori treba da budu pokriveni sa pokravnim pločama u situacijama kada drugi zavarivače rade pored vas i u situacijama gde reflektovana svetlost može proći kroz bočne prozore (pogledati sliku G:1).

△ Materijali koju mogu doći u kontakt sa kožom korisnika po našim saznanjima ne prouzrokuju alergijske reakcije na većini osoba. Ovi proizvodi ne sadrže komponente od prirodne gume, lateksa.

### 3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR WELDING SHIELD / KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM SA DOVOD VAZDUHA

△ Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih zagadživača u atmosferi ili kada je koncentracija zagadživača nepoznata ili odmah opasna po život ili zdravlje (IDLH).

△ Ne koristiti u atmosferi sa manje od 19.5% kiseonika (3M definicija). Zemlje mogu individualno postavljati vlastita ograničenja za nedostatak kiseonika. Tražite savet, ako ste u nedoumici). Ne koristite ove proizvode u atmosferi kiseonika ili obogaćenoj kiseonikom.

△ Odmah napustite kontaminiranu oblast ako: Neki deo sistema se ošteći, dotok vazduha u kacigu se smanji ili prestane, disanje postane otežano, pojavi se nesvestica ili druge neprijetnosti, osetite miris ili ukus zagadživača ili se pojavi iritacija.

△ Jak veter iznad 2m/s, ili veoma riskantni, radni uslovi (gde pritisak u kacigi može postati negativan) mogu smanjiti zaštitu. Podesiti opremu kako je naznačeno ili imati obzira prema alternativnom obliku uređaja za respiratornu zaštitu.

△ Korisnici treba da budu dobro obrijani gde zaptivka za lice respiratora dolazi u kontakt sa licem.

### OZNAČAVANJE OPREME

3M EN175B (udari srednje energije B)

3M EN12941 TH2 (nominalni, zaštitni faktor 50)

3M EN14594 2B (nominalni, zaštitni faktor 50, zahtevi za pojačanom izdržljivošću )

Dodatane oznake na proizvodu su vezane za druge standarde.

### PRIPREMA ZA UPOTREBU

Pažljivo proverite da je proizvod kompletiran (pogledati sliku A:1), neoštećen i korektno sastavljen, oštećeni ili neispravni delovi moraju biti zamenjeni pre svake upotrebe.

△ Kaciga za zavarivanje je otporna na toplotu, ali može se zapaliti ili istopiti u kontaktu sa otvorenim plamenom ili veoma toploim površinom. Čuvajte kacigu da minimizirate ovaj rizik.

### OPERATIVNE INSTRUKCIJE

Podesiti kacigu za zavarivanje prema vašim, individualnim zahtevima, to postignete maksimalni komfor i zaštitu. (pogledati sliku B:1 - B:5). Kaciga za zavarivanje ima dva dugmeta za podešavanje, sa dve različite funkcije, koja rade nezavisno jedno od drugog. Dugme na desnoj strani je za pomeranje gore-dole, a levo dugme za nameštanje pozicije. Okretanje dugmeta na desnoj strani u smeru kazaljke na satu prilagođiće držanje šlema u gornjoj poziciji (nameštena

pozicija). **Primedba!** Ako je ovo dugme prenapregnuto neće funkcionišati kako treba (pogledati sliku H:1-H:2)

#### 3M™Speedglas™ 9100 Air Welding Shield /kaciga za zavarivanje sa sistem za dovod vazduha

Podesiti I namestiti jedinicu za dovod vazduha kao što je opisano u odgovarajućem upustvu za upotrebu. (pogledati sliku F:1-F:4)

⚠ Važno je da je zaptivka za lice korektno nameštena i pravčaćena da bi obezbedila odgovarajući, zaštitni faktor. Ne skidajte kacigu I ne isključujte snabdevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

#### INSTRUKCIJE ZA ČIŠĆENJE

Čistite kacigu za zavarivanje sa blagim deterdžentom i vodom.

⚠ Da izbegnete oštećenje kacige nemojte koristiti rastvarače za čišćenje. Čistite pokrивku za glavu prema instrukcijama za pranje na proizvodjačkoj etiketi.

#### ODRŠAVANJE

Zamena:

- filtera za zavarivanje,pogledati sliku (C:1 -C:4)
- trake za glavu, pogledati sliku (D:1-D:2)
- znojnice, pogledati sliku (E:1)

⚠ Iznošeni delovi proizvoda se odlažu u skladu sa lokalnom regulativom.

#### 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD/KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM ZA DOVOD VAZDUHA

Zamena zaptivke za lice, pogledati sliku (F:5)

#### SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ne skladištiti u opsegu temperature van - 30°C do +70°C ili pri vlažnosti preko 90 %. Originalno pakovanje je pogodno za transport.

#### TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

##### TEŽINA:

Kaciga za zavarivanje sa bočnim prozorima (bez trake za glavu i filtera za zavarivanje):	275 g
Kaciga za zavarivanje sa kanalom za vazduh, sa bočnim prozorima (bez trake za glavu i filtera za zavarivanje):	470 g
Traka za glavu	135 g
Operativna temperatura:	-5°C to +55°C
Veličina glave:	50-64

##### MATERIJAL:

Kaciga:	PPA
Srebrna ploča:	PA
Bočni prozori:	PC
Traka za glavu:	PA, PP, TPE, PE
Zaptivka za lice:	50% poliester , 50% pamuk
Cev za vazduh:	Latamid 66 E21

## Таза ауамен қамтамасыз ететін 3M™ Speedglas™ 9100 және 3M™ Speedglas™ 9100 пісіру қалқанын пайдалану туралы нұсқау



#### ПАЙДАЛАНУШЫҒА АРНАЛҒАН НҰСҚАМА

Бул нұсқады будан басқа 3M™ ауа беретін шығырлардың, 3M™ Speedglas™ пісіру жарық сүзгілерінің пайдалану туралы нұсқаулырымен, сондай-ак ауа беретін шығырлар, белшектер мен аксессуарлар (косыма белшектер) жайында макұлданған едістері туралы мағлұмattар алуға белгілі болатын кітапшалармен бірге байланыстыра отырып, жақсылып қарал шығынызды сұраймыз.

#### ЖҮЙЕНИ СИПАТТАУ

3M Speedglas 9100 сериясының пісіру қалқаны пайдалануышының көзі мен бетін электр/газ-пісіру кезіндегі болатын от ұшқынанан, зиянды ультракүлгін соулеңенүінен және инфрақызын соулеңенүінен корғайды. 9100 сериясының пісіру қалқаны тек қана 3M Speedglas 9100 Пісіру жарық сүзгілерінен және Қорғаныш пластинналармен (тілкітерімен) бірге көндандуға арналған. Сондай-ак, таза ауамен қамтамасыз ететін 3M Speedglas 9100 пісіру қалқанын макұлданған ауа беретін шығырьмен бірге пайдаланғанда, аудағы лас заттардан корғайды.

#### △ НАЗАР САЛЫҢЫЗ

Тиісті таңдау, оқыту, пайдалану және техникалық кызметтөр көрсету пайдалануышыны тиісті түрде корғауды қамтамасыз етуде маңызды мәнге ие. Берілген қорғаныш күралдарын пайдалану бойынша барлық нұсқамаларды орындауда және/немесе құрастырылған қорғаныш күралының өсер өтудін барлық кезеңінде көте пайдаланулы, пайдалануышың денсаулығына көри әсерін тигизу, ауыр және қатерлі ауруларға

шалдықтырыу, загиптықа немесе түракты түрде еңбеккі жарамсыздыққа әкелу мүмкін. Дұрыс пайдалану үшін жерлікте нормаларды орындаңыз, үсіньялық ақпаратты мұкият оқыңыз.

⚠ Таңбасы бар ескертүлгерге аса назар аударыңыз.

#### СЕРТИФИКАТТАР

Бұйымдар Еуропалық Қоғамдастықтың Директивасы 89/686/EС (жеке қорғаныс құралдары директивасы) талағынан жауап береді және СЕ белгісімен таңдалған. Берілген бұйымдар EN 175 және EN 166 сәйкестендірілген Еуропалық Стандарттарға сай келеді. Бұйым 10 бапта сай сертификатталудан, сонымен қатар DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (хабарландыру нөмірі 0196) типтік үлгін сыйнаудан етті. Ауа респираторлық жүйе Speedglas™ 9100 Air сәйкестендірілген стандарттар EN12941 және EN 14594 сай келеді. Speedglas 9100 Air ауаны күштеп беру күрілтеси немесе жиырлылатын ауаны тасылмалдайтын бағдаршалары бар Ауа қорғаныс қалқаншасы CE0194 таңбасымен белгіленіп, INSPEC International Ltd. компаниясы шыгарған «ЕК типтік тестілеу» 10-шы бабы мен «ЕК сапаны қадағалау» 11-шы бабына сай сертификатталған. CE0086 таңбасымен белгіленген Speedglas 9100 Air ауаны күштеп беру күрілтеси немесе жиырлылатын ауаны тасылмалдайтын бағдаршалары бар Ауа қорғаныс қалқаншасы Британ стандарттар институты (BSI Product Services) шыгарған «ЕК типтік тестілеу» 10-шы бабы мен «ЕК сапаны қадағалау» 11-шы бабына сай сертификатталған.

## ПАЙДАЛАНУ ШЕКТЕУЛЕРІ

- △ ЗМ Speedglas тек қана кітапшадағы өзіндік белшектерімен және аксессуарларымен (косымша белшектерімен) бірге, техникалық ерекшеліктерінде көрсетілген пайдалану шарттарының аясында колданыныз.
- △ Осы пайдалану туралы нұсқауында көрсетілмеген ауыстырыш белшектерін, жапсырмаларды, бояуларды пайдалану, оның корғанышын еслередей, кепілдік жағынан талаптарды жарамсыз етеді немесе өнімді корғанған дәрежесінің бағалану және белгінен жағынан лайыксыз етеді.
- △ Дөлдеу көзіндіктері үстінен күйлінген корғаныс көзіндіктері, сокының жіберіп алуды мүмкін, осы арқылы пайдалануышының деңсаулығына көтер тәндіру мүмкін.
- △ Балқытылған металдың тиіп кептіп, күйік тудыратындығынан, ЗМ Speedglas пісіру қалқанымен бастап жоғары пісіру/кесу жұмыстарын атқаруға болмайды.
- △ Егер сіздің артыңызда басқа дәнекерлеушілер жұмыс жасап жаткан жағдайларында, сонымен көтар, егер шағыныстан жақын бүйірдегі пластиналардан етіп кету мүмкін жағдайларда бүйірдегі пластиналар корғаныс пластиналарымен жабылуы тиіс (G:1 сур. қараныз).
- △ Терімен реакцияға түсіү мүмкін материалдар аллергиялық реациялар пайда болуына экелмей тиіс. Берілген өнім кұрамында табиги латекстен жасалған құрамдас белгілер жоқ.
- ### ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ
- △ Егер атмосфералық ластаушылар шоғырлануның денгейі белгісін болған жағдайда, немесе өмір және деңсаулық үшін көтөріп болған жағдайда белгісіз атмосфералық ластаушылардан респираторлық корғанысты пайдаланыңыз.
- △ Оттегі кұрамы 19,5% -ден тәмен атмосферада пайдалануға көнсө берілмейді (Дефиниция ЗМ, жекелеген мемлекеттер оттегі жетіспешілігіне жеткілесінше) жағдайда, немесе өмір және деңсаулық үшін көтөріп болған жағдайда белгісіз атмосфералық ластаушылардан респираторлық корғанысты пайдаланыңыз.
- △ Оттегі кұрамы 19,5% -ден тәмен атмосферада пайдалануға көнсө берілмейді (Дефиниция ЗМ, жекелеген мемлекеттер оттегі жетіспешілігіне жеткілесінше) жағдайда, немесе өмір және деңсаулық үшін көтөріп болған жағдайда, берілген ережелі көнсөншілік техсереді (төмөн). Берілген өнімді оттегілік және оттегілі-қанықан атмосферада пайдалануға көнсө берілмейді.
- △ Егер жүйенің кез келген белгі бүлінсе, бас белгіндегі ауа тасқыны айзақса немесе тоқталса, тының салу қызында, бас айналу немесе басқа да дімкестік пайда болса, сіз ластаушы бұйымдарды сөзе бастаныңыз немесе тірірек пайда бола бастаса ластанған алаңды дерек тастап шығура көнсө беріледі.
- △ Биіктік 2м/с асатын терезелермен жұмыс барысында, немесе жоғары деңгейде жұмыс жүргізгендеге (жоғары белік деңгейнде) қысын негативті бола бастағанда), корғаныс деңгейі төмөндеу мүмкін. Сізге жабықты сайкесинше түрде жөнге кептірүнің немесе альтернативті респираторлоры корғаныс құрылғысын пайдалануының көрек.
- △ Респираторлор құрылғының үшкін тығыздығына пайдалануышының терісі жанасатын жерінде, тері тегіс көрілуы тиіс.
- ### ЖАБДЫҚТЫ ТАҢБАЛАУ
- 3M EN175B (орташа энергетикалық әсер ету В)  
3M EN12941 TH2 (корғаныс факторы 50 номиналды көрсеткіші)  
3M EN14594 2B (корғаныс факторы 50 номиналды
- корсеткіші, ең жоғары бекемдік бойынша жоғарғы талап көрсеткіштері)
- Өтінімде көрсетілген қосымша таңбаланған белгілер баска стандарттарға сілтемен білдіреді.
- ## ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ
- Өтінімнің тұтастырылған мүқият тексерініз (A:1 сур қар.), сонымен қатар өнім бүлінбегенін, үрсы жиналғанын мүқият тексеріңіз. Кез келген бүлігендегі немесе опкылышты белгілерді ауыстыру қажет.
- △ Корғаныс қалқаншасы жылғы тәзімді, бірақ ашық от көзі немесе ыстық белткеймен жаңақсан жағдайда жаңын кетуі немесе еріп кетуі мүмкін. Қалқаншасы осындан қауіпті теменду туін таза күйде сақтаңыз.
- ## ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАМА
- Өзініздің жеке талаптарыныңа сай, максималды корғаныс және ыңғайтылық деңгей үшін, корғаныс қалқаншасын жөнде көлтіріңіз (В:1-B:5 сур. қар.). Ауа корғаныс қалқаншасында бір-біріне тәуелді емес екі бағдарлауыш түтік бар. Қалқаншасынан оны жағындағы түтік қалқаншасын көтеру немесе төмөн түсірү кезінде болатын жаңасуға арналса, сол жағы "турак" ретінде. Бағдарлауыш оны жақты түтікін сағат тілі бойынша брайд отырып қалқаншасын көтеру немесе түсірү кезінде жаңасуды арттыраймыз. Бағдарлауыш сол жақты түтікін сағат тілі бойынша бұраганда қалқаншасын көтеріп түрган кезінде ұстап тұратын күшті өзертеміз. ("турак" ретінде күй). Назар аударыны! Егер бағдарлауышын түтік катты қысындырып тұраса, "турак" ретінде күй тиисинше күзмет еттептін болады. (Н:1-H:2 суретін қараңыз).
- ## ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ
- Бет обтураторын ауыстыру (F:1-F суретін қараңыз)
- △ Корғаныс факторы көрсеткішін қамтамасыз етуде үшкін тығыздықты дұрыс орнату улкен роль атқарады. Ластанған зонадан тастап шыққанша, корғаныс қалқаншасын шешуға немесе ауа жүйесінде бойынша ауа тасқынын беруді тоқтатуға көнсө берілмейді.
- ## ЖАБДЫҚТЫ ТАЗАЛАУ БОЙЫНША НҰСҚАМА
- Корғаныс қалқаншасын су және жұмысқа жуу құрамы көмегімен тазалауда қажет.
- △ Қалқаншалардың бүлінүйн болдырмас үшін, ерітінділерді пайдалануға көнсө берілмейді. Бұйымының этикеткасында көрсетілген нұсқамаға сәйкес, күнкагарды тазалаңыз.
- ## ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ
- Ауыстыру:
- Дәнекерлеу фільтрі, (C:1 -C:4) сур.қар.
  - Құлқапқан буналары, (D:1-D:2) сур.қар.
  - Қалқаптың ішкі таспалары, (E:1) сур.қар.
- △ Өнімнің тозған белгілері локалді қауылупарға сай жойылуы қажет.
- ## ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ
- Бет обтураторын ауыстыру (F:1-F:4 суретін қараңыз)
- ## САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ
- Бұйымды таза және құрғак, -30°C до +70°C -тегінде температурасы, шегінде және салыстырмалы ылғалдауы 90% ғаспайтын орында сактаңыз. Біртума қантама бұйымды тасымалдау үшін өте ыңғайлы.
- ## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР САЛМАҒЫ:
- Корғаныс қалқаншасы буйірлі пластиналармен (құлқапқан буналарын және дәнекерлеу

фильтрлерін көслеганды	275 г	<b>МАТЕРИАЛ:</b>
Корғаныс қалқаншасы ая беру		Қалқанша: PPA
жүйесімен, бүйірлі пластиналармен		Алдыңғы күміс планкасы: PA
(кулакқап буналарын және дәнекерлеу		Бүйірлі пластиналар: PC
фильтрлерін көслеганды)	470 г	Кулакқап буналары: PA, PP, TPE, PE
Күлакқап буналары	135 г	Бет нығызыдауды: 50% поліістер, 50% мақта
Жұмыс температурсы	-5°C +55°C дейін	Aya қаналы: Латамид 66 E21
Бастың көлемі	50-64	

## Инструкции за употреба на заваръчен шлем 3М™ Speedglas™ 9100 и филтър 3М™ Speedglas™ 9100 AIR

(BG)

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за употреба на заваръчен филтър 3М™ Speedglas™, 3М™ Респираторна защита и референтната брошюра, където можете да намерите за одобрението комбинации, резервните части и аксесоарите.

### ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Серията заваръчни филтри 3М Speedglas 9100 помага за защита на очите и лицето на потребителя от искри/пръски, опасните UV и инфра – червени лъчи IR, които се получават при някои дъгово/газови заваръчни процеси. Заваръчният шлем 3М Speedglas 9100 може да се използва само със заваръчни филтри 3М Speedglas 9100 и предпазни плаки. Респираторната защита 3М Speedglas 9100 също предпазва от определени въздушно преносими замърсявания при употребата с одобрена система за подаване на въздух.

### △ ВНИМАНИЕ

Правилният подбор, обучение, използване и поддръжка са изключително важни за предпазването на потребителя. Непръскането на всички инструкции при употреба на тези предпазни пластини и неправилната употреба на целия продукт, през всички периоди на експозиция, може да окаже сериозно влияние върху здравето на използвания, да доведе до тежки и животозастрашаващи заболявания, наранявания или постоянно нетрудоспособност. За подходяща и правилна употреба, следвайте местното законодателство относещо се до цялата предоставена информация.

**Особено внимание обръщайте на предупрежденията индикирани с △.**

### ОДОБРЕНИЯ

Продуктите отговарят на изискванията на Европейска Директива 89/686/ECC и притежава CE маркировка. Продуктът отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти, EN 175 и EN 166. Сертифицирани са според глава 10 от Директивата от DIN Certco Prüf - und Zertifizierungszentrum (акредитиран орган 0196). Респираторната система 3М Speedglas 9100 Air отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти EN 12941 и EN 14594. 3М Speedglas 9100 Air или със система за принудително подаване на въздух отговарят на изискванията и са съответно маркирани със знака CE0194, сертифицирани са съгласно член 10, ЕС-исследване на типа и член 11, ЕС за контрол на качеството, проверени от INSPEC International Ltd. 3М Speedglas 9100 с Air или със система за принудително подаване на въздух отговарят на изискванията и са съответно маркирани със знака CE0086, сертифицирани са съгласно член 10, ЕС-исследване на типа и член 11, ЕС за контрол на качеството, проверени от BSI Product Services.

### ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА

△ Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари 3М™ Speedglas™ изброени в референтната брошюра и според условията за употреба посочени в Техническите спецификации.

△ Използването на компоненти неподхождащи в тези инструкции за употреба може сериозно да намали нивото на защита и ще направи всички гаранционни претенции или да доведат до не съответствие на продукта с защитните класификации и одобрения.

△ Продукти за защита на очите, носени върху стандартни офтальмични очила създават опасност за носещият, защото може да предадат механични въздействия.

△ Заваръчният шлем 3М Speedglas не е предназначен за заваряване или рязане над височината на главата поради рис от изгаряне от падащи разтопен метал.

△ Страниците прозорци трябва да са покрити с предпазните плаки, когато около потребителя има друга заваръчна дейност или отразена светлина може да попадне в страниците прозорци (вижте фиг. G:1)

△ Материалите, които са в допир с потребителя не предизвикват алергии. Тези продукти не съдържат материали от естествен латекс.

### ЗАВАРЪЧЕН ШЛЕМ 3М™ SPEEDGLAS™ 9100 С РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

△ Не използвайте респираторната защита при неизвестно или опасно за живота и здравето (IDLH) замърсяване или ниво на замърсяване на атмосфера.

△ Не употребявайте в атмосфера съдържащи по-малко от 19,5% кислород (по определение на 3М). Не използвайте продукта в кислородна или кислородно – обогатена атмосфера.

△ Незабавно напуснете замърсената зона ако: някоя част от системата се повреди, въздушният поток намалее или спре, затруднено дишане, замаяност или друг дискомфорт, миризма или вкус на замърсяване или дразнене.

△ Силен вятър над 2 м/с или висока натовареност (когато налягането във върхната част може да стане отрицателно) може да намали предпазните свойства. Направете настройки на оборудването, ако са необходими или помислете за алтернативен вариант за респираторна защита.

△ Потребителите трябва да са без лицево окосмение на местата, където уплътнението прилепва към лицето.

### МАРКИРОВКА

3М EN175B (средно енергийни въздействия B)

3М EN12941 TH2 (номинален фактор на защита 50)

3М EN14594 2B (номинален фактор на защита 50, необходима е по-висока устойчивост)

Допълнителна маркировка на продукта информира за други стандарти.

## ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Внимателно проверете продуктът преди всяка употреба (вжк фиг. А: 1). Всички увредени компоненти трябва да бъдат подменени незабавно.

⚠ Заваръчният шлем е устойчив на високи температури, но може да се подпали или стопи при контакт с огън или много горещи повърхности. Поддържайте шлема чист, за минимален риск.

## ФУНКЦИИ

Направете настройки на заваръчния шлем според личните Ви потребности, за да постигнете най-високо ниво на комфорт и защита. (Виж фиг. В:1 - В:5). Заваръчният шлем има два бутона за регулиране, с две различни функции, които могат да работят независимо един от друг: Десният страничен бутон е за движение нагоре и надолу, а левият за позициониране на едно място. Завъртането на десния бутон по посока на часовниковата стрелка ще регулира движението нагоре и надолу. Завъртането на левия бутон по посока на часовниковата стрелка настройва позицията на шлема в горна позиция (неподвижно състояние). Задележка! Ако този бутон е на дна позицията за неподвижно състояние, няма да функционира правилно. (вжк фиг. Н:1-Н:2)

### Заваръчен шлем 3M™ Speedglas™ 9100 c респираторна защита

Настройте и поставете заваръчния шлем, както е посочено в съответната инструкция за употреба на потребителя. Регулирайте лицевото уплътнение за да отговаря на формата на лицето. (Виж фиг. F:1 – F:4).

⚠ Важно е уплътнението да е прилепнато добре към лицето, за да осигури нужния фактор на защита. Не махайте заваръчния шлем или изключвате подаването на въздух, докато не напуснете замърсената зона.

## ПОЧИСТВАНЕ

Изчистете заваръчния шлем с лек почистващ препарат и вода.

⚠ Не използвайте разтворители при почистването на заваръчния шлем. Почиствете връхната част според инструкциите за измиване от етикета на продукта.

## 3M Speedglas 9100 ve 3M Speedglas 9100 Hava sistemli Kaynak Başlığı Talimatı



### KULLANICI TALİMATLARI

Lütfen bu talimatları 3M Speedglas Kaynak Filtreleri, aksesuarları, deģitirilebilir parçaları hava akrama ünitesinin onaylı kombinasyonları ile ilgili bilgileri bulabileceğiniz referans broşürler ve 3M Hava Aktrama Üniteleri için ilgili diğer kullanım talimatları ile birlikte okuyunuz.

### SİSTEM TANIMI

3M Speedglas 9100 Seri Kaynak Başlıkları belirli ark/gaz kaynağı proseslerinde oluşan infrared radyasyona (IR), zararlı ultraviyole radyasyona (UV) ve sığrımalar/kvılcımlara karşı kullanıcının yüzünü ve gözlerini korumaya yardımcıdır. 9100 Seri Kaynak Başlıkları sadece 3M Speedglas 9100 Kaynak Filtreleri ve koruma plakaları ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. 3M 9100 Hava Sistemi Kaynak Başlığı onaylı bir hava aktarım ünitesi ile birlikte kullanıldığından belirli havadaki kırıltılere karşı da koruma sağlar.

### UYARI

Ürünün kullanımına fayda sağlaması, gerekīği biçimde seçim, eğitim, kullanım ve bakım yapılmış olmasına gereklīktedir.

## ПОДДРЪЖКА

Поддържка на:

- Заваръчен филър: виж фиг. (C:1 -C:4)
- Лента за глава: виж фиг. (D:1-D:2)
- Хигиенична лента за използване: виж фиг. (E:1)
- ⚠ Изхвърлянето на износените части трябва да се осъществява според местното законодателство.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX C

### РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

Поддържка на лицево уплътнение виж фиг. (H: 1) общо, (H: 2 - H: 6) монтиране, (H: 7) правилно слобяване.

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Не съхранявайте при температури извън посочените - 30°C до +70°C, или влажност над 90%. Оригиналната опаковка е подходяща при транспортиране.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

### ТЕГЛО:

Заваръчен шлем със странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филър): 275 g

Заваръчен шлем с въздушна тръба и странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филър): 470 g

Лента за глава: 135 g

Работна температура: -5°C to +55°C

Размери на главата: 50-64

### МАТЕРИАЛИ:

Шлем:	PPA
Сребърна предна рамка:	PA
Страннични прозорци:	PC
Лента за глава:	PA, PP, TPE, PE
Лицево уплътнени	50%Полиестер, 50%Памук
Въздухопровод:	Латамид 66 E21

Söz konusu koruyucu ürünlerin kullanımına ilişkin tüm talimatlara uyulması ve/veya maruz kalma sürelerinin tüm boyunca ürünün tamamının gerekītīği biçimde takılımaması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir, ağır yahut ölümcül hastalıklara, yaralanmalara ya da kalıcı sakatlamaları sebebīt verebilir.

Uygunluk ve gerekītīği biçimde kullanım için yerel mevzuata riayet ediniz ve sağlanan tüm bilgileri dikkate alınız.

**Uyarı işaretlerinin ⚠ bulunduğu yerlerde bu işaretlere ve uyarılara bîhassa dikkat edilmelidir.**

### ONAYLAR

Söz konusu ürünler 89/686/AET sayılı Avrupa Topluluğu Yönergesi (Kişisel Koruyucu Donanım Yönergesi) gerekliliklerini karşılamakta olup, bu nedenle CE işaretini taşılmaktadır. Ürünler EN 175 ve EN 166 sayılı uyumluluk testlerini Avrupa Standartlarına uygundur. Madde 10, AT Tip İncelemesi çerçevesindeki belgelendirme (sertifikasyon) DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Onaylanmış kuruluş numarası 0196) tarafından gerçekleştirılmış. Speedglas

9100 Air hava solunum sistemleri EN 12941 resp EN 14594 sayılı uyumluluk standartlarına uygundur. 3M Speedglas 9100 Air Hava Sistemleri Motorlu hava filtre ünitelerini veya hava beslemeli regülatörleri ile birlikte CE0194 işaretli olarak INSPEC International LTD tarafından EC-Tip Inceleme Madde 10 ve EC Kalite Kontrol Madde 11 uyarınca verilen sertifikaları sahiptir. 3M Speedglas 9100 Air Hava Sistemleri Motorlu hava filtre ünitelerini veya hava beslemeli regülatörleri ile birlikte CE0086 işaretli olarak BSI Ürün Servisleri tarafından EC-Tip Inceleme Madde 10 ve EC Kalite Kontrol Madde 11 uyarınca verilen sertifikaları sahiptir.

### KULLANIM SINIRLAMALARI

- ⚠ Sadece referans broşürde listelenen orjinal 3M Speedglas parçaları ve aksesuarları ve teknik spesifikasiyonda verilen kullanım şartları ile kullanılır.
- ⚠ Yedek parçaların kullanımı veya bu kullanıcı talimatlarında belirtilmeyen modifikasiyonlar korumayı ciddi şekilde azaltabilir ve garanti hakkını geçersiz kılabilir veya ürünün koruma klasifikasiyonları ve onaylarına uyumamasına sebep olabilir.
- ⚠ Standart oftalmik gözlükler üzerine giyilen/ takılan koruyucu göz ekipmanları darbe ve şokları aktarır ve bu nedenle kullanıcı açısından risk yaratır.
- ⚠ 3M Speedglas Kaynak Başılığı erimiş metalden kaynaklı yanma riskinden dolayı ağır iş olarak baş üstü kaynak/kesme işlemlerini için tasarlanmamıştır.
- ⚠ Kullanıcının yanında çalışmaktadır veya başka kaynak operatörlerinin söz konusu oldukları ve yansıtıcı ışığın yan camlardan gelebildiği hallerde, yan camlarda bulunan açıklıkların kapak plakalar ile kapatılması gerekmektedir (bakınız; şekil G:1).
- ⚠ Kullanıcının cildine temas edebilecek maddelerin, insanların yoğunluğu üzerinde herhangi bir alerjik reaksiyonu sebebiyet verdiği saptanmamıştır. Bu kapsamda belirtilen ürünler doğal kauçuk lateksten mamul unsurları içermemektedirler.

### 3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

- ⚠ Solunum korumasını bilinenmeyen atmosfer kirliticilerine karşı veya kirlitici konsantrasyonlarının bilinmediği veya yaşam ya da sağlık açısından akut tehlike düzeyinin (IDLH) söz konusu olduğu hallerde kullanmayın.
- ⚠ Oksijen oranının % 19,5'in altında olduğu ortamlarda kullanmayın (3M tanımıdır). Münferit ülkeler kendilerine ait oksijen eksikslik limitlerini tatbik edebilir. Kuşkuya düşüğünüz takdirde konuya vakfı kişi ve kuruluşların yardımına başvurunuz. Burada belirtilen ürünler oksijen ve oksijen açısından zenginleştirilmiş ortamlar içerisinde kullanmayın.

- ⚠ Aşağıda belirtilen hallerden herhangi bir meydana geldiği takdirde kırlenmiş alanı derhal terk ediniz: Sistemin herhangi bir parçasının hasara uğraması, başlığı hava akışının azalması veya durması, nefes alıp vermenin zorlaşması, baş dönmesinin veya bir başka rahatsızlığın meydana gelmesi, kirlitici kokusu ya da tadi alınması ya da tahrif meydana gelmesi.

- ⚠ 2 m'sin üzerindeki kuvvetli rüzgârlar yahut yüksek çalışma hızları (başlık içerisindeki basincın ekstra değerlere düşüğü haller) koruma özelliğini azaltabilir. Bu gibi durumlarda ekipmanınızı gerektiği biçimde ayırayınız veya alternatif bir koruyucu solunum cihazı formu tercih ediniz.

- ⚠ Kullanıcıları, solunum cihazının yüzे temas ettiği kısımları tiraş etmisi olmaları gerekmektedir.

### EKİPMAN İŞARETLERİ

- 3M EN175B (orta enerji darbesi B)
- 3M EN12941 TH2 (nominal koruma faktörü 50)
- 3M EN14594 2B (nominal koruma faktörü 50, daha yüksek güç gerekliliği)

Ürün üzerindeki ilâve işaretler diğer standartlara atıfta bulunmaktadır.

### KULLANIMA HAZIRLIK

Ürünün eksiksiz (bakınız; şekil A:1), hasarsız ve doğru biçimde monte edilmiş olup olmadığını kontrol ediniz; her türlü hasara uğramış veya kusurlu parçaların her bir kullanım öncesiinde deðiştirilmesi gerekmektedir.

⚠ Kaynak başlığı işya dirençli olmakla birlikte açık alevler ya da oldukça sıcak yüzeyler ile temas ettiði takdirde tutuşabilir yahut eriyebilir. Bu riski en aza indirmek amacıyla koruyucu başlığı temiz tutunuz.

### KULLANIM TALİMATLARI

En yüksek rafatlık ve koruma deneyimini yaşamak için kaynak başlığını kendi gereksinimlerinize göre ayarlayın. (bakınız; şekil B:1 - B:5). Kaynak başlığının, iki farklı işlevi olan ve birbirinden bağımsız çalışan iki adet ayar düğmesi vardır. Sağdaki yukarı-asağı sürtünme için, soldaki ise park pozisyonu içindir. Sağ taraftaki düğmenin saat yönünde çevrilmesi yukarı-asağı sürtünmemeyi artıracaktır. Soldaki düğmenin saat yönünde çevrilmesi, başlığın kaldırılmış konumda tutuş gücünü ayarlayacaktır (park pozisyonu). **Not!** Bu dğme ariksi sıkıştırılırsa park pozisyonu düzgün çalışmamayacaktır. (bkz. Şekil H:1 ve H:2).

### 3M Speedglas 9100 Hava Kaynak Başlığı

Uygun kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi hava aktarım ünitesini takip ayarlayın. Yüzün şekline uyum için yüz sizdirmazlığını ayarlayın. Bak. Şekil F:5)

⚠ Yüz sizdirmazlık contalarının doğru biçimde monte edilmesi ve takılması doğru koruma faktörünün sağlanmasına açısından önem arz etmektedir. Kontaminasyon altındaki alanı terk edene kadar kaynak başlığını çıkarmayınız yahut hava besleme sistemini kapatmayınız.

### TEMİZLİK TALİMATLARI

Kaynak başlığını yumuşak bir deterjan ve su ile temizleyiniz.

⚠ Başlığa zarar gelmesini önlemek için temizlik sırasında solvent madde kullanmayın. Başlığı, ürün etiketi üzerinde belirtilen yıkama talimatlarına göre temizleyiniz.

### BAKIM

#### Deðiştirilecek kısımlar:

- kaynak filtresi, bakınız; şekil (C:1 - C:4)
- Alın bandı, bakınız şekil (D:1-D:2)
- Ter bandı, bakınız şekil (E:1)

⚠ Eskiþip aşınmış ürün parçalarının yerel mevzuata uygun biçimde atık işlemi görmeleri gerekmektedir.

### 3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

Deðiştirilebilir yüz sizdirmazlık parçası bak. şekil (F:1-F:4)

### DEPOLAMA VE TAÞIMA

30°C ile +70°C - $\frac{1}{2}$ °C sıcaklık aralığındaysa veya % nem oranının 90'ın üzerinde olduğu ortamlarda depolamayınız. Orijinal ambalaj taşıma için uygundur.

### TEKNİK ÖZELLİKLER

#### AĞIRLIK:

Yan camlar ile birlikte kaynak başlığı: (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere)

275 g

Hava kanalı ve yan camlar ile birlikte kaynak başlığı (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere) 470 g

Baş bandı

135 g

Kullanım sıcaklık aralığı:

-5°C ile +55°C

Kafa beden ölçülerleri:

50-64

## MALZEME

Siper:  
Gümüş yüz kismı:  
Yan Camlar:

PPA  
PA  
PC

## Baş bandı:

Yüz parçası:  
Hava kanalı:

PA, PP, TPE, PE  
%50 poliester ,  
%50 koton  
Latamid 66 E21

# Οδηγίες Χρήσεως για τις Ασπίδες Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™ 9100 και



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλα παρενθερή φυλλάδια οδηγιών για τα Φίλτρα Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™, τις Μονάδες Παροχής Άερα 3M™, όπου εκεί θα βρείτε πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς των μονάδων παροχής αέρα και των ανταλλακτικών και αξεσουάρ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Οι Ασπίδες Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 βοηθούν στην προστασία των ματιών και του προσώπου του χρήστη από σπινθήρες, επιβλαβή υπεριώδη ακτινοβολία (UV) και υπερέμβρητη ακτινοβολία (IR), αποτελεσματικά οριζόμενους διαδικασίους συγκόλλησης τόξων/αερίων. Οι Ασπίδες Συγκόλλησης Σειρά 9100 έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται μόνο με φίλτρα συγκόλλησης και ζάμπικα προστασίας της 3M Speedglas 9100. Η Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 Air προστατεύει επίσης από ορισμένους αερομεταφέρομενους μολυσματικούς παράγοντες όπου χρησιμοποιείται με εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Άερα

## ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, η εκπαίδευση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητη για να προστατεύεται ο χρήστης. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήθηκαν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας ή και η αποτυχία της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή τη μόνιμη ανικανότητα. Για την καταλλήλωτη και την καταλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης △.

## ΕΓΚΡΙΣΙΣ

Τα προϊόντα καλύπτουν τις Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν σήμανση CE. Τα προϊόντα συμμορφώνονται με το εναρμονισμένο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 175 & EN 166. Η πιστοποίηση είναι σύμφωνα με το άρθρο 10, ο ποιοτικός έλεγχος EC έχει εκδοθεί από το DIN Certco Prüf und Zertifizierungszentrum (Πιστοποιημένο Νο 0196). Η Speedglas 9100 Air είναι σύμφωνη με τις οδηγίες EN 12941 και 14594 resp. Η Ασπίδα Συγκόλλησης της 3M Speedglas 9100 Air η οποία ενσωματώνει μονάδες παροχής αέρα ή παροχής αέρα από Τρίτη Πηγή, φέρουν σήμανση CE0194 και έχουν πιστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 10, EC Τύπος και άρθρο 11, για ποιοτικό έλεγχο EC που έχει εκδοθεί από το διεθνή οργανισμό INSPEC International Ltd. Η Ασπίδα Συγκόλλησης της 3M Speedglas 9100 Air η οποία ενσωματώνει μονάδες παροχής αέρα ή παροχής από Τρίτη Πηγή, φέρουν σήμανση CE0086 και έχουν πιστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 10, EC Τύπος και άρθρο 11, για ποιοτικό έλεγχο EC που έχει εκδοθεί από το διεθνή οργανισμό BSIA Product Services.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

△ Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναγράφονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις τεχνικές προδιαγραφές.

△ Η χρήση των υποκαταστάσιων τημμάτων ή οι τροποποιήσεις

που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεις, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει η ασπίδα με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις

△ Οι χρήστες που φορούν διορθωτικά γυαλά πρέπει να γνωρίζουν ότι σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου ή παραμορφωσης της ασπίδας, μπορεί να προκαλέσει επαφή της ασπίδας με τα γυαλιά προκαλώντας κινδύνο στο χρήστη.

△ Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βαριά χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασθμένα λιωμένα μέταλλα

△ Η χρήση αυτού του προϊόντος σε εφαρμογές εκτός από την προριζόμενη χρήση τους, όπως η συγκόλληση/κοπή με λέιζερ, μπορεί να οδηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό ματιών και την πτώσης δράσης

△ Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βαριά χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασθμένα λιωμένα μέταλλα.

△ Τα πλαίνια τζάμια δια πρέπει να είναι καλυμμένα με τα τζάμια προστασίας σε περιπτώσεις που άλλοι χρήστες εργάζονται δίπλα σας και σε περιπτώσεις που αντανακλάται φώς στα πλαίνια τζάμια (δείτε Εικ. I:1).

△ Υλικά που μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν είναι γνωστά ότι προκαλούν αλεργικές αντιδράσεις στην πλειοψηφία των ατόμων. Τα προϊόντα αυτά δεν περιέχουν συστατικά από φυσικό λάτεξ.

## ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

△ Δεν χρησιμοποιείται ως προστασία αναπνοής ενάντια σε όγκωστα μολυσματικά σωματίδια ή όταν οι συγκεντρώσεις των μολυσματικών σωματίδιων είναι όγνωστες ή σε άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).

△ Δεν χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες που περιέχουν οξυγόνο λιγότερο από 19.5% (Οδηγία της 3M. Μεμονωμένα οι χώρες μπορούν να εφαρμόσουν τα δικά τους όρια ανεπάρκειας οξυγόνου. Αναζήτηστε περεταίρια συμβουλές σε περίπτωση αμφιβολίας). Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα αυτά σε ατμόσφαιρες οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.

△ Εκκενώστε τη μολυσμένη περιοχή αμέσως εάν: Οποιοδήποτε μέρος του συστήματος χαλασει, η ροή αέρου στο κάλυμμα κεφαλής μειωθεί ή σταματήσει, όταν η αναπνοή γίνεται δύσκολη, όταν έχετε ίλιγχο ή εμφανιστεί άλλος κινδύνος, μπορείτε ή γευτείτε τους μολυσματικούς παραγόντες ή η ενόχληση εμφανίζεται.

△ Ισχυροί ανέμοι πάνω από 2m/s, ή πολύ υψηλά ποσοστά εργασίας (όπου η πίεση μέσα στο κάλυμμα κεφαλής μπορεί να μειώσουν την προστασία). Ρυθμίστε το εξτόλισμό ανάλογα με την περίπτωση ή εξετάστε μια εναλλακτική μορφή συσκευή προστασίας της αναπνοής.

△ Οι χρήστες πρέπει να είναι χωρίς μούσια μιας που η βαλβίδα προσώπου της ανανευστικής συσκευής έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο.

## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

- 3M EN175B (πρόσκρουση χαμηλής ισχύος B)  
3M EN12941 TH2 (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50)  
3M EN14594 2B (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50, υψηλότερη απαιτήση προστασίας).

Οι πρόσθετες σημάνσεις στο προϊόν αναφέρονται σε άλλα πρότυτα.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγχετε προσεχτικά ότι το προϊόν είναι πλήρες (δείτε Εικ. A: 1), άθικτ και σωστά συναρμολογημένο, οποιοδήποτε μέρος χαλασμένο ή ελαπτωματικό πρέπει να αντικαθιστάται πριν από κάθε χρήση.

⚠ Η ασπίδα συγκόλλησης είναι ανθεκτική στη θερμότητα αλλά μπορεί να πάσσει φυτιά ή να λειώσει σταν έρθει σε επαφή με φλόγες ή με πολύ καυτές επιφάνειες. Κρατήστε την ασπίδα καθαρή για να ελαχιστοποιήσετε αυτόν τον κίνδυνο.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ρυθμίστε την ασπίδα συγκόλλησης σύμφωνα με τις δικές σας απαιτήσεις ώστε να πετύχετε καλύτερη άνεση και προστασία. (δείτε Εικ. B:1 - B:5). Η ασπίδα συγκόλλησης έχει δύο κουμπιά προσαρμογής, με δύο διαφορετικές λειτουργίες και που λειτουργούν ανεξάρτητα μεταξύ τους. Το δεξιό κουμπί είναι για πάνω ή κάτω τριβή και το αριστερό κουμπί για τη θέση της στάθμευσης. Μετακινύντας το δεξιό κουμπί δεξιότροφα αυξάνεται η τριβή επάνω και κάτω. Όταν κινείται το αριστερό κουμπί δεξιότροφα ρυθμίζεται η ισχύς του κράνους στην υπερυψωμένη θέση (θέση στάθμευσης). **Σημείωση!** Εάν αυτό το κουμπί είναι σφριγένο πολύ, η θέση της στάθμευσης δεν θα λειτουργεί σωστά. (δείτε εικ. H:1-H:2)

## ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™

### 9100 AIR

Ρυθμίστε και εγκαταστήστε τη Μονάδα Παροχής Αέρα όπως αναφέρεται στο Φυλλάδιο Οδηγιών. Ρυθμίστε το στεγανωτικό προσώπου για να ταιριάζετε τη μορφή του προσώπου. (δείτε Εικ. F: 1-F:4).

⚠ Είναι σημαντικό το στεγανωτικό προσώπου να τοποθετείται και να εγκαθίσταται σωστά για να παρέχει το σωστό παράγοντα προστασίας. Μην αφαιρείτε την ασπίδα συγκόλλησης και μην κλείνετε την παροχή αέρα έως ότου έχετε εγκαταλείψει τη μολυσμένη περιοχή.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Καθαρίστε την ασπίδα συγκόλλησης με απαλό απορρυπαντικό και νέρο.

⚠ Για να αποφύγετε τη ζημία στο προϊόν μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το κράνος σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού που αναγράφονται στις οδηγίες.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Αντικατάσταση των:

- Φίλτρο Συγκόλλησης βλέπε εικ. (C:1 - C:4)
- Τόξο κεφαλής (κεφαλόδεσμο) βλέπε εικ. (D:1 - D:2)
- Ανθιδρωτική Ταινία βλέπε εικ. (E:1)

⚠ Τα φθερμένα μέρη των προϊόντων πρέπει να πετιούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

## ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™

### 9100 AIR

Για αντικατάσταση του στεγανωτικού προσώπου δείτε Εικ (F:1-F:4)

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αποθηκεύτε σε θερμοκρασίες από -30°C έως +70°C ~ και με σχετική υγρασία λιγότερο από 90% .

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### ΒΑΡΟΣ:

Ασπίδα συγκόλλησης με Πλαίνα Τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): 430g

Ασπίδα συγκόλλησης με αεραγωγό, με πλαίνα Τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης):

640g

135 g

-5°C έως +55°C

50-64

### ΥΛΙΚΑ:

Ασπίδα:	PPA, PP, TPE, PE
Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα:	PA
Πλαίνα Τζαμάκια:	PC
Κεφαλόδεσμος:	50% Βαμβάκι
Προσωπίδα:	Πολυεστέρα,
Σωλήνας Παροχής Αέρα:	Ενισχυμένο Νάλον με Ελαστομέρη 66 E21

### **מפורט תוכני**

#### **משקל:**

275 g	סמייה עם חלונות צד (לא העriseה והמנגנון)
470 g	סמייה עם שופר אויר (לא העriseה והמנגנון)
135 g	רצועת הראש
-5°C to +55°C	טפפוריות עבודה

50-64	מידות ראש:
PPA	ראשיה:

PA	מן סוף קדמי
PC	חלומות צד:

PA, PP, TPE, PE	רצועת ראש:
Latamid 66 E21	50% פלייאסטטר, 50% כוכננה שופר אויר:

#### **תחזוקה של הפלחה:**

- מנגנון הריתוך. אייר (C:1 - C:4)
  - עriseה. אייר (D:1 - D:2)
  - רצואה למניעת צעה אייר (E:1 - E:4)
- ▲ מיצרים שהחולפו נדרש לפנות בהתאם להוראות המקומיות  
**3M Speedglas 9100 נס חיבור לאויר**  
חולפת אטם הרים ואיר (F:1 - F:4).

#### **אחסנה וشيخוע**

אין לאחסן בטמפרטורה שמתחרת ל- 30°C - או מעל ל 70°C.  
או עם לחות יסותית של 90%. לאחר המוקחת ניתן לשינוע.



# 3M™ Speedglas™ 9100焊接工防护面罩和 3M™ Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩使用说明书

## 使用说明

在阅读此使用说明时,请参照 3M™ Speedglas 焊接滤光镜、3M™ 送气装置的相关使用说明及参考活页,从中了解经批准的送气装置的组合及零部件和附件的信息。

## 系统描述

3M Speedglas 9100系列焊接工防护面罩用于防护弧焊或气焊过程中产生的火花、飞溅金属熔滴、有害的紫外线辐射 (UV) 和红外线辐射 (IR) 等对眼睛和面部的伤害。

9100系列的焊接面屏设计只能与 3M Speedglas 9100 焊接滤光镜和保护片配合使用。当与被批准的送气装置连接时,3M Speedglas 9100 送气式焊接工防护面罩还可用于防护某些空气污染物。

## △ 警告

为使产品起到保护佩戴者的作用,产品的正确选择、培训、使用和维护十分必要。如未严格遵循说明书的所有使用要求,和/或在整个暴露过程中未正确佩戴整套产品,会损害佩戴者健康,导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。

请遵照当地的法规,参照提供的所有信息,恰当、正确地使用该产品。请特别关注以△标明的警示信息。

## 认证信息

本产品满足欧共体89/686/EEC指令(个人防护装备指令)的要求,因此有CE标识。本产品符合欧洲

统一的标准EN 175和EN 166,由DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum(公告机构代号 0196)依据EC型式检验第10条款认证。

Speedglas 9100 Air送气式焊接工防护面罩的呼吸系统符合欧洲EN12941和EN14594标准,由INSPEC International Ltd(公告机构代号 0194)依据EC型式检验第10条款及EC质量控制第11条款认证,标注有CE0086的Speedglas 9100 Air送气式焊接工防护面罩由BSI Product Service依据EC型式检验第10条款及EC质量控制第11条款认证。

## 使用限制

△ 产品只能在技术参数限定的条件下,与参考单页中列出的3M Speedglas品牌的零部件和附件配合使用。

△ 使用说明书中未包括的替代部件、贴膜,或对焊接工防护面罩喷涂或做其他改造,会严重损害产品的防护功能并使质保无效,或导致产品使用效果与产品防护等级和认证不符。

△ 在标准的光学眼镜上加戴眼部保护装置的做法,会将冲击力传递到光学眼镜上,从而对佩戴者构成危害。

△ Speedglas焊接工防护面罩设计并非用于长时间的仰焊/头顶位置的切割作业,因为该操作存在熔融金属滴落而导致灼伤的风险。

△ 当有其他焊工在您身旁工作,或反射光可通过边窗时,应用边窗盖片覆盖边窗(参见图G:1)。

△ 对大多数使用者而言,焊接工防护面罩和使用者皮肤接触的材料未发现可能导致皮肤过敏反应。这些部件不含天然橡胶成分。

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100送气式焊接工防护面罩

△ 产品不能用于未知空气污染物的呼吸防护,也不能用于污染物浓度未知,或在立即危害生命或健康 (IDLH) 环境中的呼吸保护。

△ 不能用于氧气含量低于 19.5% 的环境 (3M 定义)。不同国家对缺氧环境有自己的限值。如有疑问,请寻求建议)。在氧气或富氧环境中不能使用这些产品。

△ 一旦下列情况发生,应立即离开污染环境:任何系统部件损坏,进入头罩内空气质量减少或停止,呼吸困难,感觉头昏或不适,闻到或尝到污染物味道,或出现刺激反应。

△ 当环境风速超过2m/s,或高工作强度(头罩内压力会变成负压),能降低防护水平。需适当调整装备,或考虑使用其它呼吸防护装备。

△ 使用者应剃净与呼吸器面部密封衬接触部位的胡须。

## 装备标识

3M EN175B (防护中等能量冲击 B)

3M EN12941 TH2 (指定防护因数20, 标定防护因数 50)

3M EN14594 2B (指定防护因数40, 标定防护因数 50, 符合高强度要求)

产品上其它标识请参考其他标准。

## 使用前的准备

每次使用前,请认真检查产品以确保产品的完整(参见图A:1)、部件无损坏且装配是正确的。任何损坏的或存在缺陷的部件都必须更换。

△ 焊接工防护面罩具有耐热性能,但是接触明火或炙热表面也能燃烧或熔化。请保持焊接工防护面罩清洁以降低此类风险。

## 操作指南

根据 您个人需求调整焊接工防护面罩以达到最佳舒适度和防护水平(参见图B:1-B:5)。焊接工防护面罩有两个调节旋钮,具备不同的功能。右侧的旋钮用于调节焊接工防护面罩的掀起或放下时的摩擦力,左侧旋钮用于调节焊接工防护面罩在停驻位置的保持力。顺时针调节右侧旋钮会增大掀起或放下焊接工防护面罩的阻力;顺时针调节左侧的旋钮能增大焊接工防护面罩在掀起位置时的保持力(停驻位置)。注意! 旋钮拧得太紧时会影响调节功能的正常发挥(参见图 H:1-H:2)

## 3M™ Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩

按相应的使用说明所示调整和佩戴送气系统。根据脸型调整面部密封衬(参见图F:5)。

△ 面部密封衬的正确安装和与脸型密合对提供正确的防护水平非常重要。离开污染区域之前不可摘下面罩或关闭送气装置。

## 清洁指南

用中性清洗剂和清水清洁焊接工防护面罩。

△ 为避免损坏面罩,不能使用溶剂清洗面罩。清洁头套时,请参照产品标签上的清洗指南。

## 维护

### 部件更换:

- 焊接滤光镜参见图C:1-C:4
- 头箍参见图D:1-D:2
- 吸汗带参见图E:1

△ 废弃产品部件应遵照当地法规处置。

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100送气式焊接工防护面罩

面部密封衬的更换参见图F:1-F:4。

## 储存和运输

储存温度不应超过 -30 ° C至+70 ° C范围,温度不应超过 90% 手。出厂包装适合用于运输。

## 技术参数:

### 重量:

带边窗焊接工防护面罩 (不包含头箍和焊接滤光片)	275 g
带边窗和导气管的焊接工防护面罩 (不包含头箍和焊接滤光片)	470 g
头箍	135 g
适用温度范围	-5° C ~ +55° C
头箍尺寸	50-64 cm

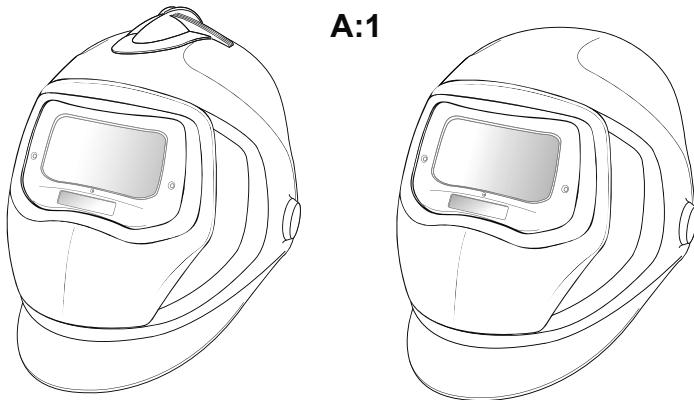
### 材质:

面罩	PPA
银色反光前罩	PA
边窗	PC
头箍	PA, PP, TPE, PE
面部密封衬:	50% 聚酯, 50% 棉
导气管:	Latamid 66 E21

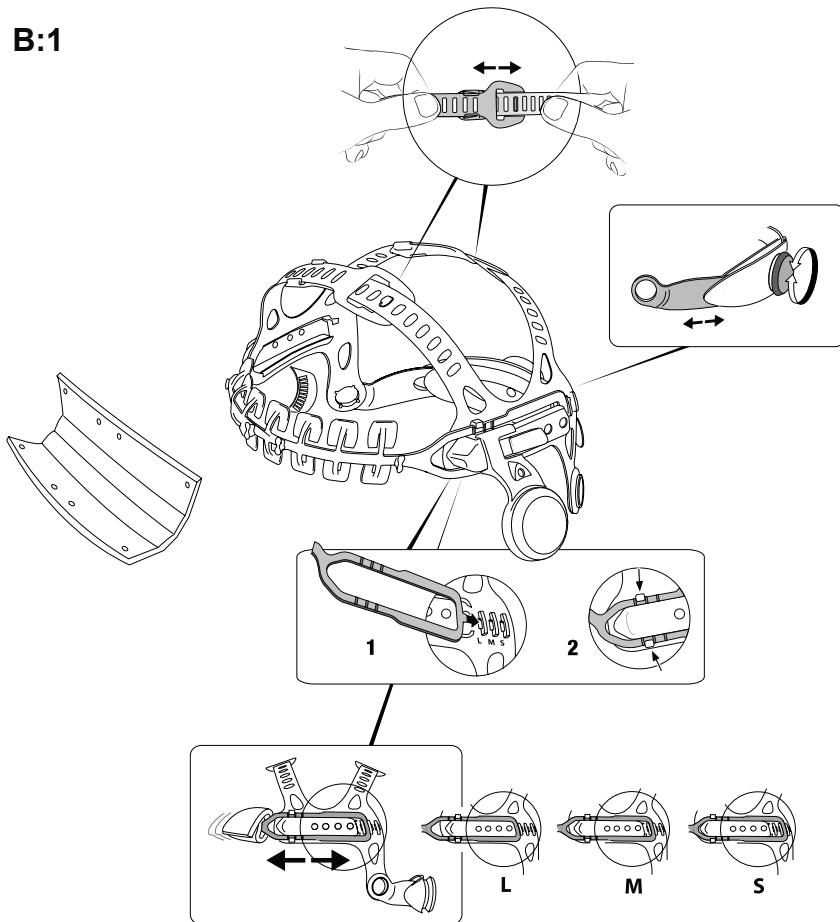




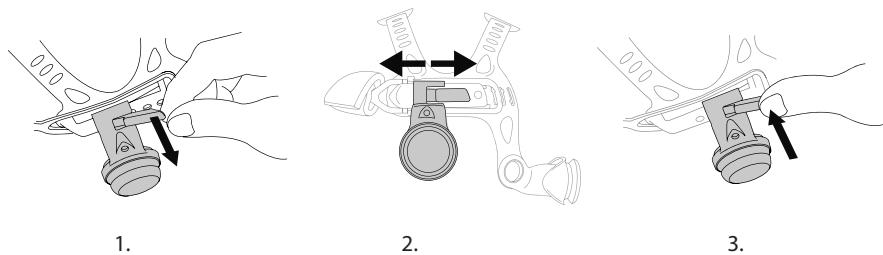
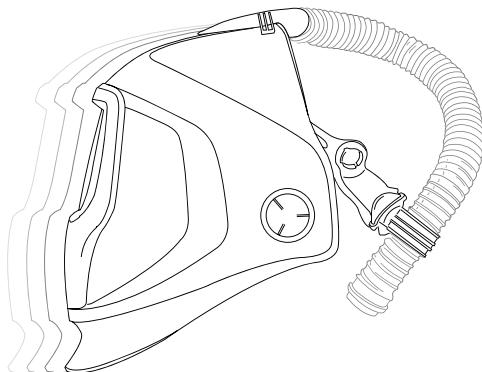
**A:1**



**B:1**



**B:2**

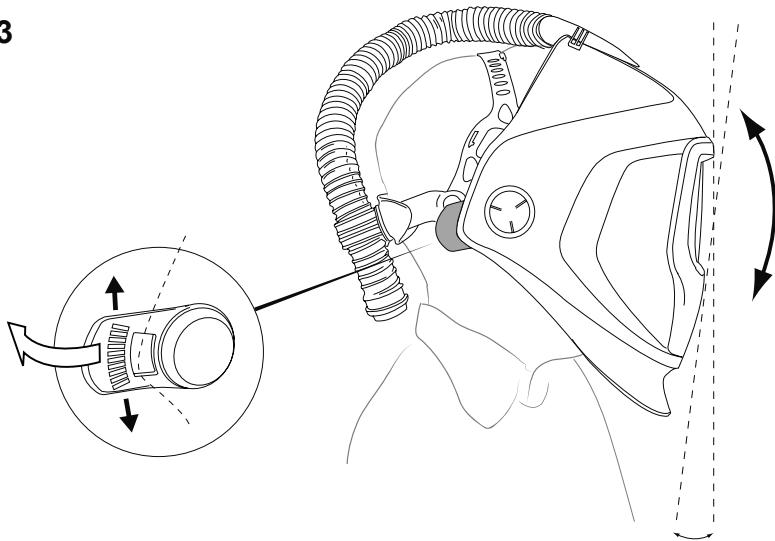


1.

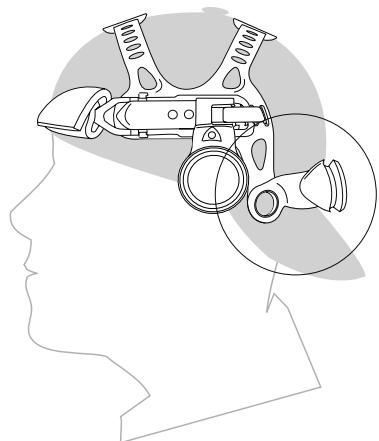
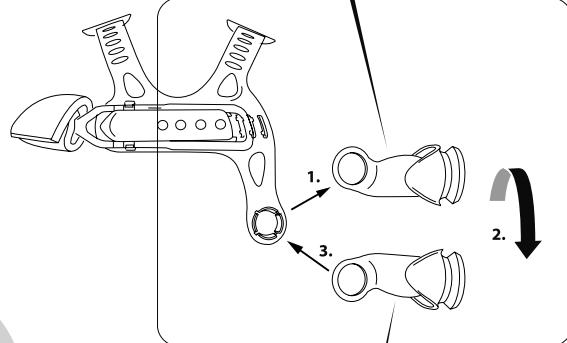
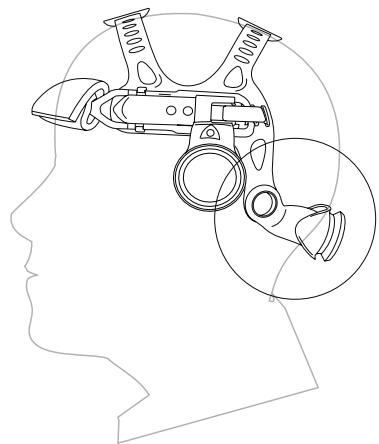
2.

3.

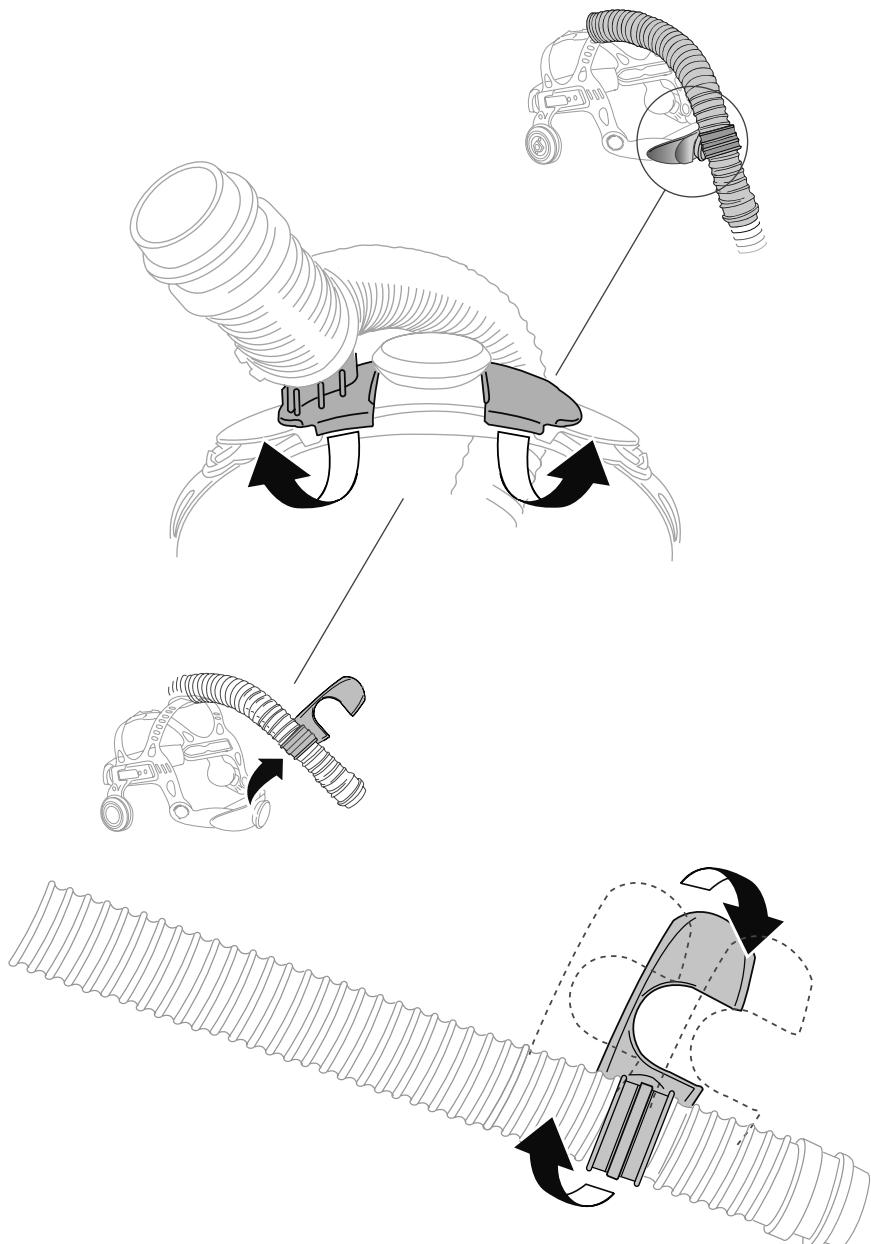
**B:3**



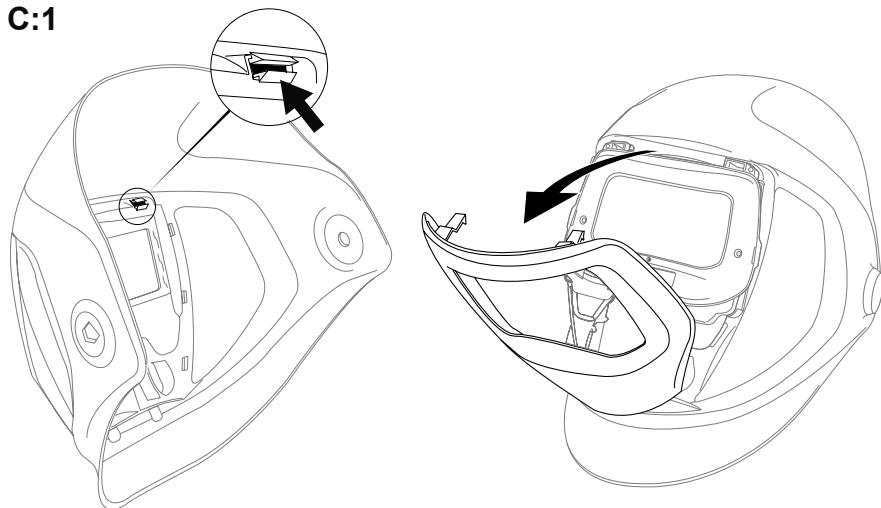
**B:4**



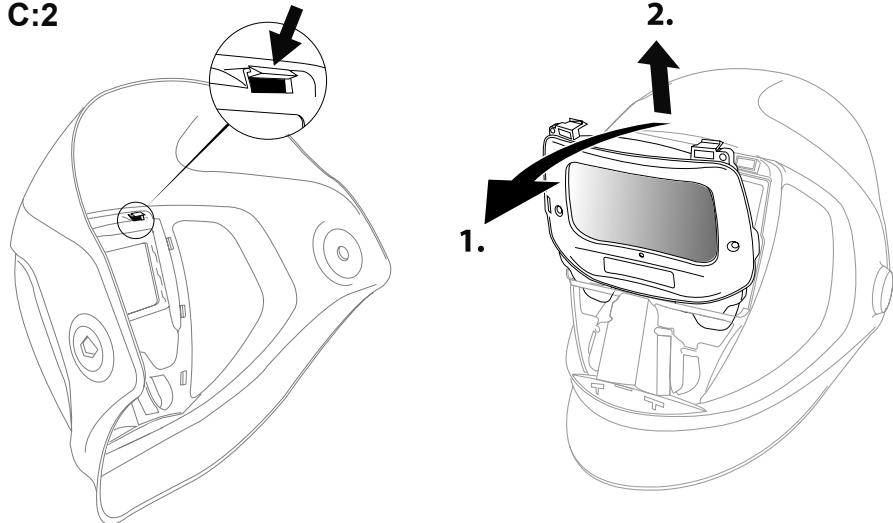
**B:5**



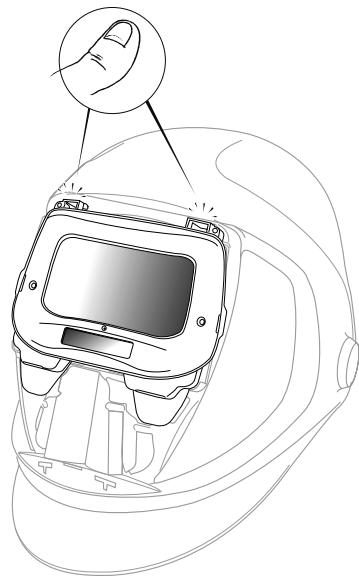
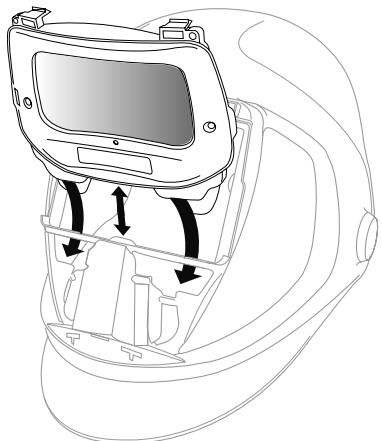
**C:1**



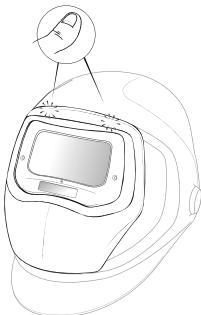
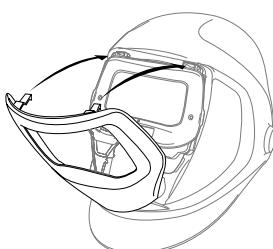
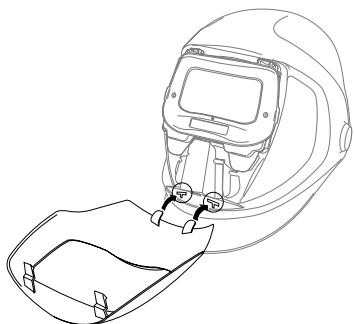
**C:2**



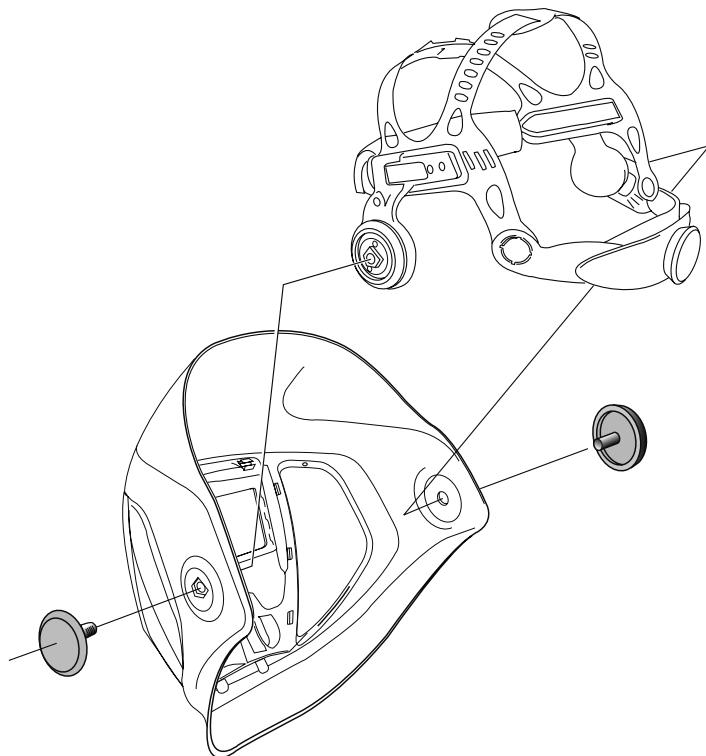
**C:3**



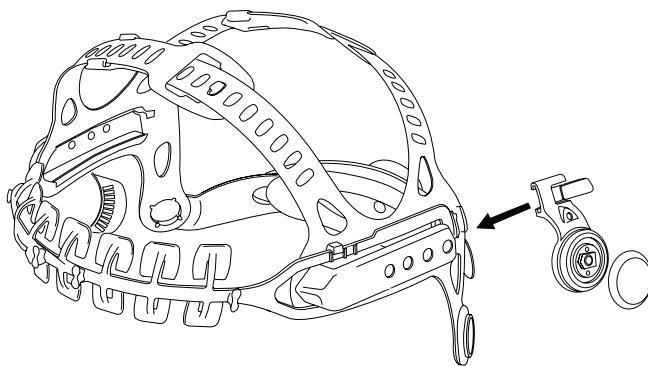
**C:4**



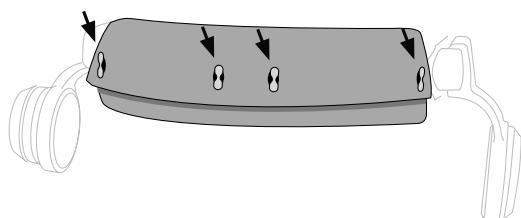
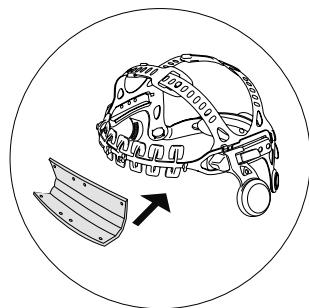
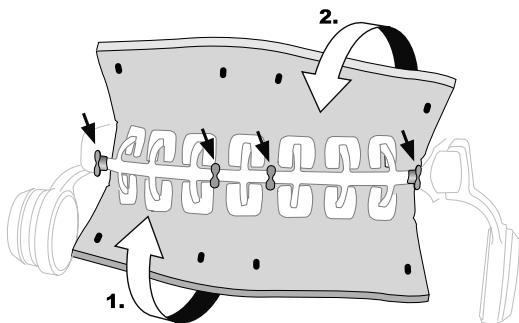
**D:1**



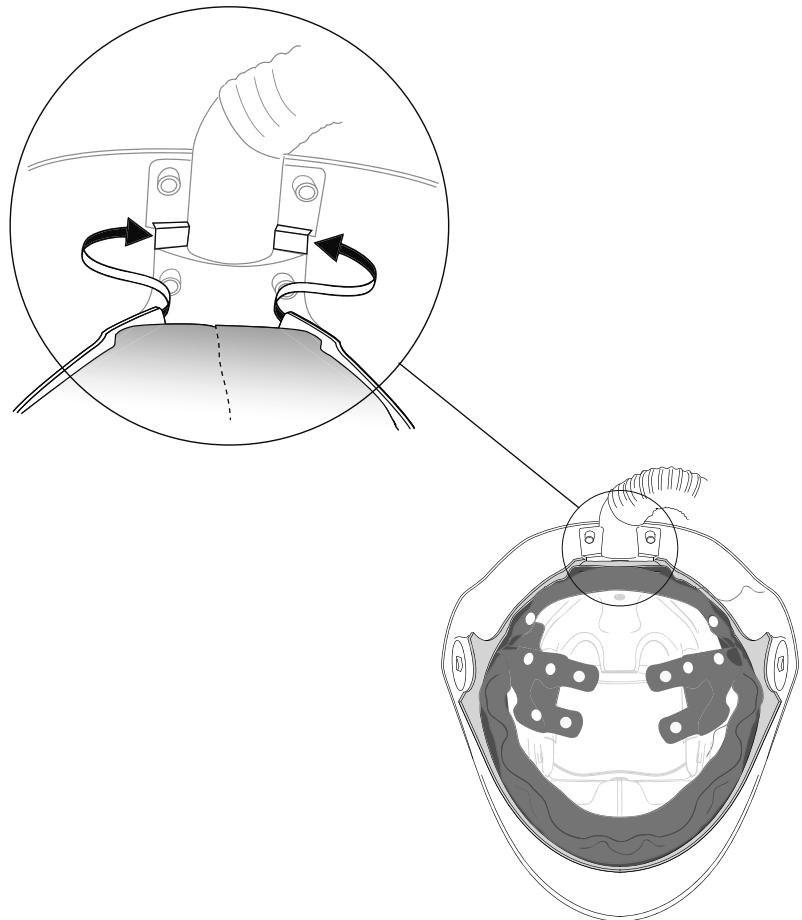
**D:2**



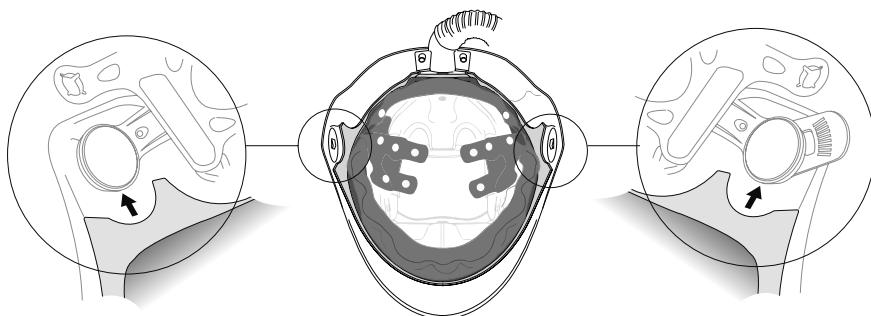
E:1



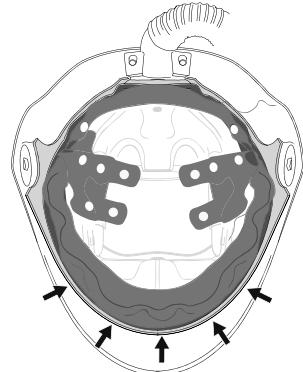
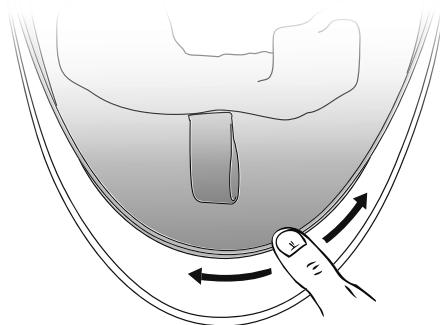
F:1



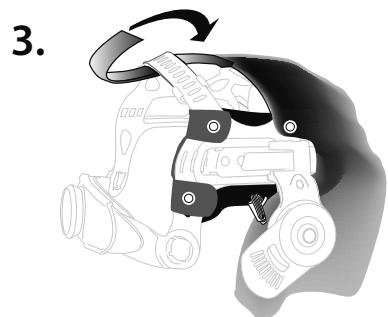
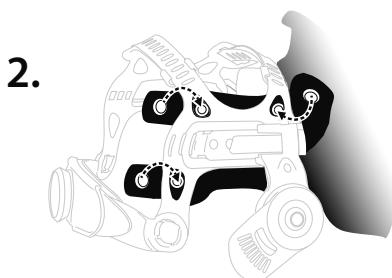
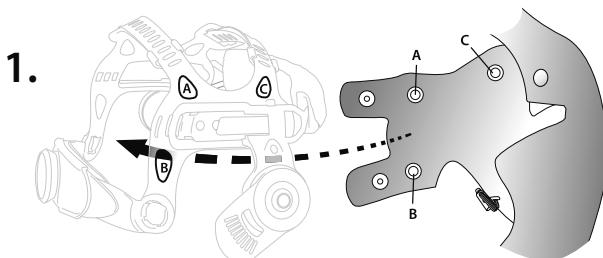
F:2



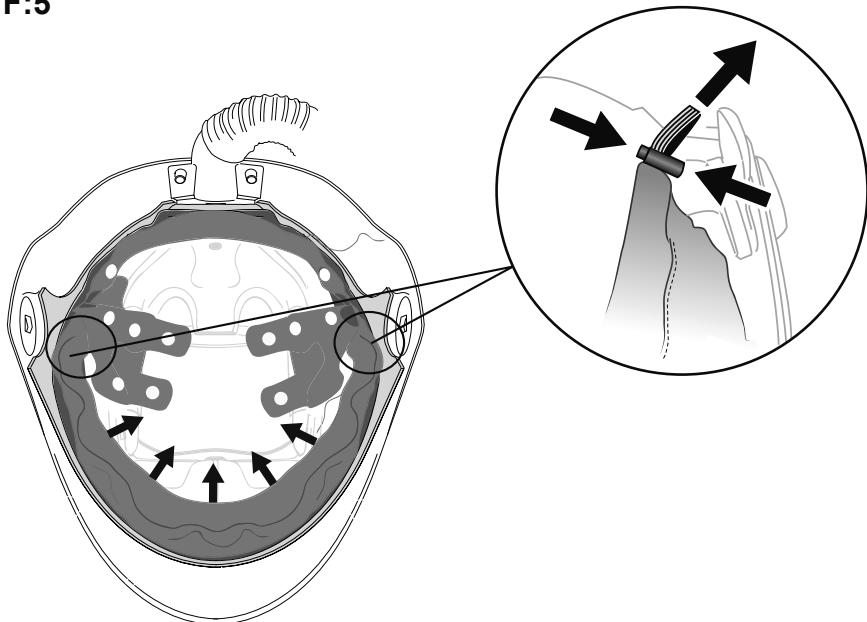
F:3



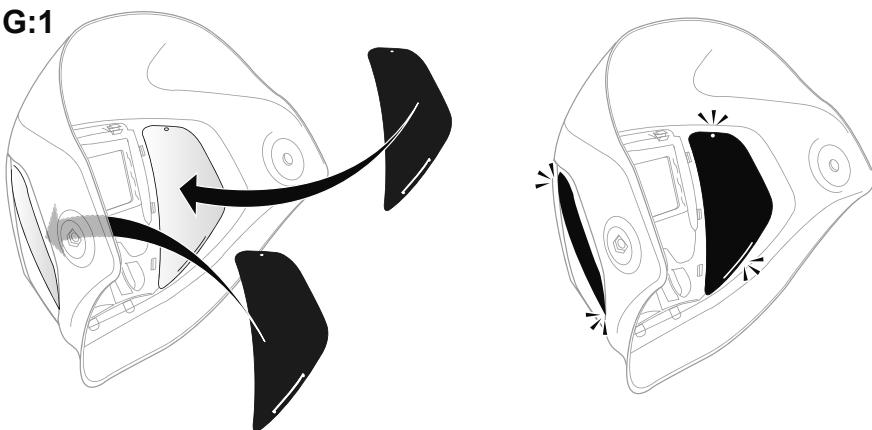
F:4



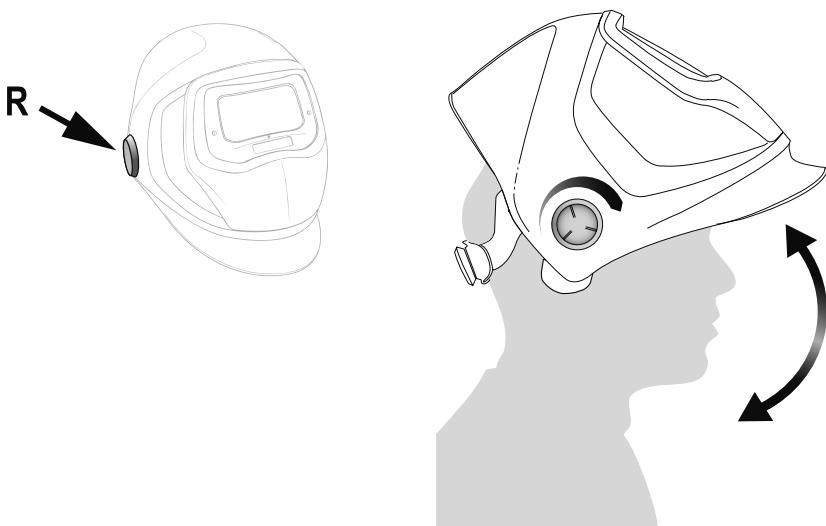
**F:5**



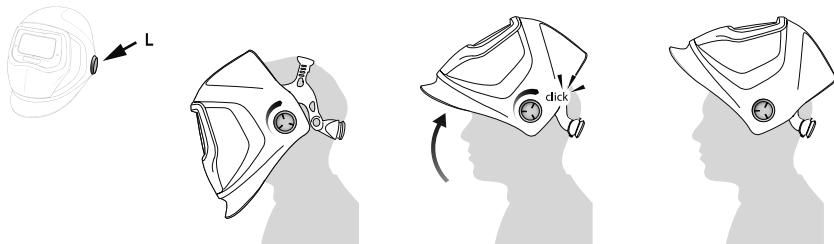
**G:1**



H:1



H:2



- (GB) 3M United Kingdom PLC**  
3M Centre, Cain Road  
Bracknell, Berkshire RG12 8HT  
Tel: 0870 60 800 60  
[www.3m.com/uk/othes](http://www.3m.com/uk/othes)
- (IE) 3M Ireland**  
The Iveagh Building  
The Park  
Carrickmines  
Dublin 18  
Tel: 1800 320 500  
[www.3m.com/uk/othes](http://www.3m.com/uk/othes)
- (DE) 3M Deutschland GmbH**  
In der Heubrach 16  
63801 Kleinostheim  
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0  
[arbeitsschutz.de@mmm.com](mailto:arbeitsschutz.de@mmm.com)  
[www.3marbeitsschutz.de](http://www.3marbeitsschutz.de)
- (AT) 3M Österreich GmbH**  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
Tel: 01/86 686-0  
[arbeitsschutz-at@mmm.com](mailto:arbeitsschutz-at@mmm.com)  
[www.3m.com/at/arbeitsschutz](http://www.3m.com/at/arbeitsschutz)
- (CH) 3M Schweiz AG**  
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon  
Tél: 044 724 92 21  
Fax: 044 724 94 40  
[www.3marbeitsschutz.ch](http://www.3marbeitsschutz.ch)
- (FR) 3M France**  
Bd de l'Oise,  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
Tél: 01 30 31 65 96  
[3m-france-epi@mmm.com](mailto:3m-france-epi@mmm.com)  
[www.3m.com/fr/securite](http://www.3m.com/fr/securite)
- (RU) 3АО "3М Россия"**  
121614 Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ  
"Крылатские Холмы"  
Тел.: 495 784 74 74  
Факс: 495 784 74 75  
<http://www.3MRussia.ru/SIZ>
- (UA) 3М Україна**  
вул. Амосова, 12,  
03680, Київ, Україна  
тел.: (044) 490 57 77,  
Факс: (044) 490 57 75  
[www.3m.com/ua/siz](http://www.3m.com/ua/siz)
- (IT) 3M Italia S.p.A.**  
Via N. Bobbio, 21  
20096 Piooltello (MI)  
Tel: 02-70351  
Numero verde: 800-012410  
[www.3msicurezza.it](http://www.3msicurezza.it)
- (NL) 3M Nederland B.V.**  
Industrieweg 24,  
2382 NW Zoeterwoude  
Tel: 071-5450365  
[3Msafety.nl@mmm.com](mailto:3Msafety.nl@mmm.com)  
[www.3msafety.nl](http://www.3msafety.nl)  
[www.speedglas.nl](http://www.speedglas.nl)
- (BE) 3M Belgium N.V./S.A.**  
Hermeslaan 7, 1831 Diegem  
Tel: 02-722 53 10  
Fax: 02-722 50 11  
[www.3Msafety.be](http://www.3Msafety.be)
- (ES) 3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,  
28027 Madrid  
Tel: 91 321 62 81  
[www.3m.com/es/seguridad](http://www.3m.com/es/seguridad)
- (PT) 3M Portugal**  
Rua do Conde de Redondo, 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 213 134 501  
Fax: 213 134 693
- (NO) 3M Norge AS**  
Avd. Verneprodukter  
Postboks 100  
2026 Skjetten  
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88  
[www.3m.no/verneprodukter](http://www.3m.no/verneprodukter)
- (SE) 3M Svenska AB**  
Bollstanåvägen 3,  
191 89 Söllentuna  
Tel: 08 92 21 00  
[www.personskydd.se](http://www.personskydd.se)
- (DK) 3M a/s**  
Fabriksparken 15,  
DK-2600 Glostrup  
Tel: 43480100 - Fax: 43968596  
[3Mdanmark@mmm.com](mailto:3Mdanmark@mmm.com)  
[www.3Msikkerhed.dk](http://www.3Msikkerhed.dk)
- (FI) Suomen 3M Oy**  
PL 90, Lars Sonckin kaari 6,  
02601 Espoo  
Puh: 09-52 521  
[www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet](http://www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet)
- (AE) شركة ثري إم إيجيبت للتجارة المحدودة**  
برج سيفيتل - كورنيش النيل  
ص.ب: ١٩ - المعادى - القاهرة  
جمهورية مصر العربية  
(٢٠٢)٥٢٥٩٠٠٧٧  
(٢٠٢)٥٢٥٩٠٠٤٤  
تلفون: فاكس:
- (EE) 3M Eesti OÜ**  
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn  
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901  
[sekretar.ee@mmm.com](mailto:sekretar.ee@mmm.com)
- (LT) 3M Lietuva**  
A. Goštauto g. 40A  
LT-01112 Vilnius  
Tel: +370 5 216 07 80  
Faks: +370 5 216 02 63
- (LV) 3M Latvija SIA**  
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 Riga  
Tālrs.: +371 67 066 120  
Fakss: +371 67 066 121
- (PL) 3M Poland**  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Tel: (22) 739-60-00  
Fax: (22) 739-60-01
- (CZ) 3M Česko, spol. s.r.o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tel: 261 380 111  
Fax: 261 380 110
- (HU) 3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest,  
Váci út 140  
Tel: (1) 270-7713
- (RO) 3M România SRL**  
Bucharest Business Park, corp D, et. 3,  
Str. Meneturui nr. 12, sector 1, Bucureşti  
Telefon: (021) 202 8000  
Fax: (0 21) 317 3184  
[www.mmm.com.ro](http://www.mmm.com.ro)
- (SI) 3M (East) AG**  
Produžnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8,  
SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01/2003-630,  
Faks: 01/2003-666
- (SK) 3M (East) AG**  
Obchodné zastupiteľstvob Vajnorská 142,  
831 04 Bratislava 3, Slovakia  
Tel: +421 2 49 105 230,  
Fax: +421 2 44 454 476  
[innovation.sk@mmm.com](mailto:innovation.sk@mmm.com)  
[www.3m.com/sk/oopp](http://www.3m.com/sk/oopp)
- (HR) 3M (East) AG Predstavništvo**  
Žitnjak bb, 10000 Zagreb  
Tel: 01/2499 750  
Fax: 01/2371 735
- (RS) 3M (EAST) AG Representation Office Belgrade**  
Milutina Milankovića 23  
11070 Belgrade, Serbia  
Office: 381 11 2209 413
- (RU) Представительство 3M East AG в Казахстане**  
Казахстан, г. Алматы, 00501  
пр. Дастык 140, 3 этаж  
Тел: +7 (727) 2374729, 2374737  
Факс: +7 (727) 2374727  
[innovation.kz@mmm.com](mailto:innovation.kz@mmm.com)
- (BG) 3M Търговско представителство България**  
1766 София,  
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4  
Тел.: 960 19 11, 960 19 14  
Факс: 960 19 26
- (TR) 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri, Nisbetiye Caddesi  
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler  
80600 İstanbul  
Tel: (212) 350 77 77,  
Faks: (212) 282 17 41
- (GR) 3M Ελλάς ΜΕΠΕ**  
Λ. Κηφισίας 20  
151 25 Μαρούσι, Αθήνα  
Τηλ.: 210-6885300  
Fax: 210-6843281  
[www.mmm.com](http://www.mmm.com)  
[innovation.gr@mmm.com](mailto:innovation.gr@mmm.com)
- (IL) 3M ישראל בע"מ**  
ר'ה מדינת הוהדים  
46120 הנמליה 2042  
טל: 09 - 9615000  
טל: 09 - 9615050  
טל: 09 - 9615050
- (CN) 3M 中国有限公司**  
上海市虹桥开发区兴义路8号  
万都中心大厦38楼  
邮编: 200336  
电话: (86-21)62753535  
公司网址: [www.3m.com.cn/othes](http://www.3m.com.cn/othes)

